大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人 費彝民

第二萬七千五百九十五號

地址：香港軒尼詩道三四二號

電話總機：七五七一八一一至七
港聞課：七二二四四四、七四五〇四二
經濟課：七二三九六六
廣告課：七三六二一八

今日出紙三大張 零售港幣五毫

香港有利印務有限公司承印

人大昨舉行第二次全體會議
彭真宣佈民法已擬訂初稿
我國國籍法不承認雙重國籍
合資企業稅法共十八條參考中外實際有利雙方

【本報特派記者北京二日專電】五屆人大第三次會議今天下午在人民大會堂繼續舉行第二次全體大會。政協全體委員列席。彭真副委員長在會上作了人大常委會的工作報告。法制委員會副主任顧明就中外合資經營所得稅法和個人所得稅法兩個草案作了說明。另一位法制委員會副主任武新宇，就婚姻法（詳情見第二版）和國籍法兩個草案作了說明。最高人民法院院長江華和最高人民檢察院院長黃火青也向大會作了工作報告。

彭真在談到經濟立法時透露，國務院有關部門已經和正在起草的經濟法規有七十多個。

至於民法，彭真說，還在從頭摸索。法制委員會去年成立了民法、民事訴訟法起草小組，擬定了初稿。民法有五百零一條，民事訴訟法有一百六十七條。這僅是起草工作的開始，還需要廣徵意見，反覆修改。

今天起分組討論 七日華總理講話

關於國籍法，彭真說，草案的一個主要問題是，不承認中國公民具有雙重國籍，並在許多條文中作出了具體的規定。這是我國一貫明確宣佈的政策。

從明天開始，大會進行分組討論。九月七日下午，華總理將向大會作重要講話。

顧明說，參考發展中國家的經驗，為了鼓勵投資，還採取了一些優惠措施，合營期在十年以上的，開始獲利的頭一年免稅，第二、三年免半稅。

在解釋個人所得稅法時，顧明說，我國實行低工資制度，居民收入不高，以往沒有開徵個人所得稅，今後隨着經濟發展，收入高的居民將逐漸增加，在我國取得收入的外籍人員也日益增加，我國華僑和在國外從事經濟活動的人員，都按照所在國的規定納稅，因此，為了維護國家利益，決定徵收個人所得稅。

合資企業及個人所得稅法（草案）
顧明在人代會作詳細說明
開發石油天然氣及其他資源合營企業另定稅率
對新企業合營期十年以上從開始獲利首年免稅

備受中外工商界人士矚目的合資經營企業所得稅法全文共十八條。顧明在說明中指出，稅法是本着維護國家權益，又有利於發展合資經營企業，根據半年多來實際情況，並參考國際慣例起草的。稅法規定，合營企業所得稅為百分之三十，另由地方按照納稅額加徵百分之十，二者共為百分之三十三。外國合營者將利潤匯出國外時，則要再繳百分之十的所得稅。

【中國新聞社北京九月二日電】人大常委會今天提交五屆人大三次會議審議中外合資經營企業所得稅法（草案）和個人所得稅法（草案）。這兩個法律草案，經審議修改後，將在本次會議上通過，並付諸實施。

人大常委會法制委員會副主任顧明在今天的大會上就這兩個所得稅法草案作了說明。

關於中外合資經營企業所得稅法（草案），顧明說，

——這個法規定的徵稅範圍主要是設在中國境內的中外合營企業。合營企業在中國境內的分支機構的生產、經營所得和其他所得，由總機構匯總繳納所得稅，

——所得稅率定為百分之三十，加上地方所得稅，共為百分之三十三。

開發石油、天然氣和其他資源的合營企業，另定稅率徵稅。外國投資者從企業分得的利潤，如匯出中國須按匯出額繳納百分之十的所得稅，不匯出的，不徵稅。

——稅收上的優惠待遇。對新辦的合營企業，合營期在十年以上的，從開始獲利的年度起，第一年免徵所得稅，第二、三年減半徵稅。對農業、林業和邊遠地區的合營企業，在獲利的頭三年減免稅後，還可在十年內減徵所得稅百分之十五至百分之三十。

（下轉第二版）

港澳代表委員談話
稅法公佈有利投資
但仍有一些障礙及體制問題待解決
王寬誠、何賢、霍英東、陳紘、司徒輝對合資經營稅法各抒看法。

【本報特派記者北京二日專電】在京參加人大、政協會議的一些港澳工商界人士，在會後談了他們對合資經營稅法的一些看法。

人大代表王寬誠說，港澳工商界一直都很關心的這個稅法，現在公布出來，使投資者可以對此進行比較明確的考慮，有利於吸引投資，促進「四化」。由於目前還存在不少障礙與體制不合理，人才不足，四人幫流毒仍未肅清等問題。他建議成立一個直屬國務院的新機構，專門負責這項工作。

人大代表何賢說，百分之三十三的所得稅，對港澳地區來說，似乎高了一些，比其他國家來說又顯得低了一些，但對投資者來說，只要企業有利潤，有發展，百分之三十三的稅率大致不是成問題的。至於投資者將利潤匯出國外時，還要多繳百分之十的稅，則似欠大方。

政協委員霍英東說，廣東福建兩個特區的稅率為百分之十五，比香港的稅率百分之十七為低，對投資者較有吸引力。至於合營企業所得稅百分之三十三也不算高，因為投資者如果不在中國納稅，在本國也一樣要納稅，且稅率更高，除了稅率以外，合資經營還很多法律條文。中國目前正在逐步健全法制，這是投資者樂於看到的。

政協委員陳紘說，百分之三十三的稅率比起一般國家不算[illegible]，但外國投資者在中國投資，除了關心稅率問題外，還有外匯問題，企業所有權問題，對工人們的管理問題也是主要的，這些也需要逐步解決。

政協委員司徒輝說，稅率公布後，投資者在計算成本時，可以心裏有數，百分之三十三的稅率可說是中庸之道。目前，中國吸引外來投資的條件主要是勞動力、廠地、原料三個方面，如工人生產效率、電力供應及交通運輸等問題必須解決。

楊得志許世友等擁護削減軍事費

【據新華社北京九月一日電】人民解放軍總參謀長楊得志說，解放軍指戰員能夠體諒國家目前的困難，以全局利益為重，支持政府適當縮減軍費開支。

中央軍委常委許世友在發言中強調了加強軍政團結、軍民團結的重要性。他說，軍政、軍民要互相諒解，互相支持，軍民團結[illegible]國內軍隊代表[illegible]形勢感到滿意。

集美航海專科學校六十周年
校慶啓事

本校爲已故愛國華僑陳嘉庚先生於一九二〇年所創辦，今年欣逢六十周年大慶。爲紀念陳老先生興學之功績，聯絡海內外校友感情，總結辦學經驗，進行學術交流，促進學校建設，謹定於今年十一月一日至三日舉行六十周年校慶紀念活動。屆時敬請曾在原集美學校水產科、水產部、集美高級水產航海部、集美高級水產航海職業學校、集美水產商船專科學校及集美水產航海學校、集美航海學校就學和工作過的校友返校同慶。不勝企盼之至。因校友衆多，恕柬不周，敬煩相互轉告。

集美航海專科學校 校長 [illegible] 謹啓

附啓：歷屆校友擬返校參加校慶者，可與香港集美航海學校旅港同學會陳武博先生或香港招商局輪船股份有限公司船舶經紀部方任遠先生聯繫，也可直接來函母校聯繫。

福建省草、竹、藤製品展賣會開幕

謹訂於一九八〇年九月三日至十八日在香港銅鑼灣留仙街三號二B會寶行開幕；並於九月三日（星期三）下午一時至四時，敬備酒會。恭候各界友好、同業先進光臨指導

（恕柬不週）

中國工藝品進出口公司福建省分公司
香港會寶行
敬約

荃灣旺舖吉售

沙咀道旺舖地下二十二呎闊入百呎適合銀行珠寶國貨中藥酒家餐廳或各行業有意請電K7416634霍小姐洽

囍

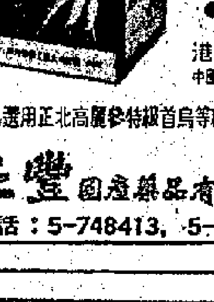
詹於一九八〇年九月三日為九男澤琦、長女艷玲在加拿大多倫多大會堂舉行結婚典禮謹此敬告諸親友

何孚綿 何歐瑞蓮
李其富 李梁佩芬
謹啓

益壽延年之上佳補品！

人參首烏丸

預防及治療白髮、脫髮



功能：
大補元氣
烏鬚黑髮

適應範圍：
● 氣血兩虧
● 病後失調
● 神經衰弱
● 鬚髮早白

港九國貨公司有售
中國廣州製藥工業公司監製

本品選用正北高麗參特級首烏等精製而成

正豐國產藥品有限公司
電話：5-748413, 5-754032

香港軒尼詩道393至407號

東區商業大廈

現成高級商業大廈

設計新穎‧氣派巍峩‧地點特佳 即買即用

售出大半‧九月中旬‧調整價格‧欲購從速

尚有145年期

外牆意大利玻璃紙皮石，美國古銅色鋁窗配茶色玻璃‧不銹鋼高速電梯三部。

全部地下、地庫爲中國銀行及渣打銀行址
適合於大型銀行‧財務公司‧醫務所等。

每呎由$1,250.－起

每單位面積由603呎至4,542呎
首期祇付一成，七成分期

洽購處：永德榮有限公司
香港皇后大道中16－18號新世界大厦2001室
電話：5-245079, 5-266531

承高等法院命

於一九八〇年九月二十二日（星期一）下午四時正在中環富麗華酒店

公開拍賣 地

位於新界元朗天水圍

合共約 52,500,000 平方呎
（底價港幣六億元）

詳情請垂詢：

賣主律師：

關祖堯律師樓
中環太古大廈2001室
5-221051

何新權黃天榮律師事務所
中環恒昌大厦1703室
5-243636

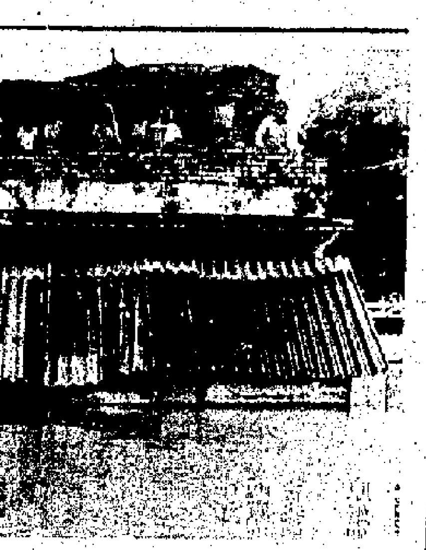
拍賣人：

仲量行
物業顧問、測量師及地產代理
中環壽德隆大廈9樓 尖沙咀海洋中心710室 5-231051

越軍八師
泰預料
泰部隊對這
軍方還估

戰後以來規模最大
北約舉行軍事演習
代號「八〇年十字軍」六萬人參加
包括坦克八百輛直升機三百多架

【新華社波恩一日電】來自北大西洋公約組織國家的六萬三千名士兵今天早上開始在西德北部下薩克森地區舉行大規模軍事演習。



印度水災

星期一，在印度阿拉哈巴德郊區阿拉普爾，水災難民棲身於浸沒水中住家的屋頂上。在過去一個半月中，北部的北方邦，已有近一千人死於水災。（合衆國際社）

阿富汗分成七軍區

……說，星期二政府談判人員趕赴南部各煤礦，以解決罷工問題，但是使八名工人喪生的一次礦場事故，引起安全爭議，使協議延擱。

同時，持不同政見人士報稱，卡托維茲一位勞工領袖斯威頓於星期二被捕。所說的逮捕事件，發生於重要的持不同政見人士在格但斯克罷工工人要求下於華沙獲釋的一天之後。

……名蘇聯將軍，一千名蘇聯突擊隊以及其他所有軍隊。

該人士說，俄國人和蘇聯支持的阿富汗政府也利用一個部落的人反對另一部落，這樣利用世仇去追蹤和殲滅義軍。

利比亞建議合併
敘利亞表示同意
以便加強防衛對付以色列

一個「黑洞」——一個一度是巨大星體的殘餘。

天文學家在九月一日出版的一期《天體物理學雜誌》季刊上，形容他們是怎樣在聖克魯斯的天文台，利用一個靈敏的電子儀器，附加在直徑一百二十英寸（三百……

全斗煥擔正大旗
昨提出內閣名單

【路透社漢城二日電】南朝鮮今天說，南朝鮮總統全斗煥將把有權力的國家保衞非常對策委員會的職能降低至純粹顧問的角色。他已提出一個內閣名單。

……一四九號全……宏通貨倉合……萬平方呎，可容多部貨……部，直達樓……系統設備……全。保險……絡：……司 ……1606A室 ……7

彭眞談一年來立法工作
七十經濟法規已起草
今冬完成縣直接選舉
工廠法、合同法、計劃生育法均將加快制定

【中國新聞社北京二日電】人大常委會副委員長彭真今天下午在五屆人大三次會議上說，加強立法工作，健全社會主義法制，是人大常委會的一項主要工作。

他向大會作人大常委會工作報告時，列舉了常委會一年多來的主要立法工作。

——通過了關於中華人民共和國建國以來制定的法律、法令效力問題的決議，重申建國以來制定的法律、法令，除同第五屆全國人民代表大會和人大常委會制定的憲法、法律、法令相抵觸的以外，繼續有效。

——通過了關於縣級直接選舉工作問題的決定。全國人大常委會決定，今年上半年全國各地繼續做好各項準備工作，進一步進行試點，下半年分期分批地全面開展，爭取在今冬、明春基本完成縣級直接選舉的任務。

——為實施五屆全國人大二次會議制定的刑事訴訟法，全國人大常委會決定，一九七九年十二月三十一日以前立案尚未判決的刑事案件，仍依照過去的有關刑事訴訟的政策、法規和辦案程序辦理；一九八〇年一月一日以後受理的刑事案件，應依照刑事訴訟法辦理。為了在今年內能夠做好各項準備工作，創造條件，在明年全面實施刑事訴訟法，全國人大常委會又通過了關於實施刑事訴訟法規劃問題的決議。

——建立律師制度，是實施刑事訴訟法的一個重要方面。全國人大常委會通過了律師暫行條例。

——批准了國務院關於勞動教養的補充規定，重新公佈了一九五七年頒布的國務院關於勞動教養問題的決定和治安管理處罰條例。

——為適應四個現代化建設的需要，加強經濟立法工作，為實施五屆全國人大二次會議制定的中外合資經營企業法，人大常委會法制委員會制定了中外合資經營企業勞動管理規定、中外合資經營企業建設用地的暫行規定、中外合資經營企業登記管理辦法等，擬定了中外合資經營企業所得稅法草案。

——人大常委會法制委員會去年成立了民法、民事訴訟法起草小組，擬定了初稿，民法有五百零一條，民事訴訟法一百六十七條。準備徵求各省、自治區、直轄市和中央各有關部門的意見。

人大常委會在總結經驗，徵求意見後，將盡快制定計劃生育法。

華國鋒鄧小平交談 九月二日，五屆人大第三次會議舉行全體會議。國務院總理華國鋒（左）和副總理鄧小平在休息室交談。（中新社記者呂相友攝）

【中國新聞社北京二日電】人大常委會副委員長彭真今天在五屆人大三次會議全體會議上說，隨着經濟的調查和體制改革工作的進展，需要進一步加強經濟立法工作，特別是工廠法、合同法等，必須抓緊擬訂。他強調必須切實保護全民所有制經濟、集體所有制經濟和個體經濟這三種所有制經濟不受侵犯。

彭真在作人大常委會工作報告時，談到加強經濟立法工作。他說，五屆人大二次會議以來，國務院有關部門已經和正在起草的經濟法規有七十多個。

他說，中國是無產階級領導的以工農聯盟為基礎的人民民主專政的社會主義國家，全民所有制經濟和集體所有制經濟是國民經濟的主體，個體經濟是輔助的、補充的，又是必不可少的，在相當長的時期內，各在其一定範圍內，有它的優越性，這是我們的歷史條件決定的。

我國檢舉違法幹部
今年來已達萬餘起
罪行包括誣告陷害非法拘捕和貪污行賄
社會治安問題仍嚴重須續打擊現行犯罪

【中國新聞社北京二日電】最高人民檢察院檢察長黃火青今天在向五屆人大第三次會議作的工作報告中說，加強社會主義法制，同國家工作人員中違法犯罪行為作鬥爭，是檢察機關的一項重要任務。隨着現代化建設事業的發展，同經濟領域裏違法犯罪行為作鬥爭，已越來越成為迫切的需要。

黃火青說，按照刑事訴訟法第十三條規定的案件管轄範圍，檢察機關直接受理刑法分則中規定的貪污、瀆職、侵犯公民民主權利等各種刑事案件。

他說，今年以來，各級檢察院堅持法律面前人人平等的原則，相繼開展了這方面的工作。據二十四個省、市、自治區檢察機關統計，共受理違法案件一萬多起，已辦結七千多起。其中屬於非法拘捕、刑訊逼供、誣告陷害等政治方面的犯罪案件有三千多起，屬於貪污、行賄受賄、重大責任事故、盜伐森林等經濟方面的犯罪案件有四千多起，其中，有不少是案情重大的要案。如重大責任事故案中的石油部所屬「渤海二號」鑽井船翻沉案件，吉林松樹鎮煤礦瓦斯爆炸案件。

二日人大舉行全體會議時，華國鋒總理（右）和趙紫陽副總理在休息室交談。（中新社記者呂相友攝）

【中國新聞社北京二日電】最高人民檢察院檢察長黃火青說，今年三月以來，全國發案率逐月下降，社會秩序有所好轉，整頓社會治安工作已經初有成效。

這是黃火青今天下午在五屆人大第三次會議上作的《最高人民檢察院工作報告》中說到的。

他說，社會秩序不安定，刑事犯罪增多，這是十年動亂積累下來的惡果之一。

黃火青說，去年十一月全國城市治安會議後，各級檢察院積極參加整頓社會治安工作，集中力量打擊現行的殺人犯、搶劫犯、強姦犯、放火犯以及其他嚴重破壞社會秩序的刑事犯罪分子。今年上半年，各級檢察院批准逮捕並提起公訴的各類刑事案犯八萬四千多人，其中重大現行犯罪分子佔百分之五十多。經過公、檢、法三機關協同行動，認真整頓城市社會治安，打擊了犯罪分子的氣焰，社會秩序有所好轉。

黃火青還說，目前治安形勢還很不穩定，社會治安問題仍然是嚴重的，必須運用法律武器，繼續打擊現行犯罪。

他還說，在當前的刑事案件中，青少年犯罪佔了相當大的比例。各級檢察機關在處理青少年犯罪案件中，認真執行教育、挽救和改造的方針，依據刑法的有關條款，堅持捕少數，教育多數，主要靠辦好工讀學校和勞動教養，把絕大多數失足青年管好教好，而不是單靠法律懲辦。更主要的是加強法制教育和道德教育，安置好待業青年，減少和消除犯罪的根源，從根本上解決青少年犯罪問題和社會治安問題。

「渤二」案件瀆職被告
四人昨均被判入獄
分判徒刑一至四年 兩人緩刑

【據新華社天津二日電】新華社記者楊復保、夏林報道：天津市中級人民法院經濟審判庭今天公開審判「渤海二號」鑽井船翻沉事故案件的直接責任者。依照《中華人民共和國刑法》第一八七條規定，判處犯有瀆職罪的馬驥祥有期徒刑四年，王兆諸有期徒刑三年，張德經有期徒刑二年，緩刑二年，藺永志有期徒刑一年，緩刑一年。

審理「渤二」案件的合議庭，經天津市中級人民法院審判委員會決定，由以下七人組成，市中級人民法院審判員武金墉、紀維經、白金生，人民陪審員南開大學教授、物理系副主任□□□，天津市遠洋運輸公司教育處副處長胡繼文，天津港務監督引水員胡寶山，天津市港航監督工程師江岳。武金墉擔任審判長。

今天上午八時十五分，審判開始。審判長宣布法庭組成人員後，告知四名被告有權對合議庭組成人員及公訴人、鑒定人提出迴避，並享有辯護和最後陳述的權利。被告人表示不請求迴避。接着，公訴人宣讀起訴書。他指出：被告馬驥祥和王兆諸在聽取「渤二」拖航會議所做錯誤決定的匯報時，對「渤二」鑽井船隊長劉學的合理建議不認真考慮，沒有組織有關人員對拖航決定進行審查研究，尤其是在事故發生的前一天，在天津、河北和山東的氣象台發布了大風警報以後，沒有引起警惕，沒有採取應有的措施。被告張德經不採納劉學的合理建議，在制定拖航計劃時也不按照有關規定辦事。被告藺永志身為船長，在鑽井船翻沉後，沒有及時發出遇難國際呼救信號，也沒有及時測報「二八二號」船和「渤海二號」船的遇難位置，指揮救落水人員不得力。他們對這起造成七十二人遇難身亡、直接經濟損失達三千七百三十五萬元的重大事故，負有不可推卸的直接責任。

在法庭調查階段，審判員審問了被告犯罪事實經過。證人分別出庭作了證，法庭宣讀了有關證詞，鑒定人宣讀了技術鑒定。法庭調查的結果證明，起訴書指出的犯罪過程屬實。

下午二時，法庭繼續開庭。首先由公訴人發表公訴詞。隨後，律師發言為被告人進行辯護。律師認為，馬驥祥是事故發生前的一年零四個月才調任海洋局局長的，除外出開會、學習外，在家主持工作時間僅有六個月，難以熟悉拖航的業務工作。況且，拖航任務是在海洋局不同意的情況下，由石油部強行下達的。馬驥祥、王兆諸、張德經在執行上級命令的過程中出了事故，藺永志在出了事故之後搶救不力，但也做了一定搶救工作，請法庭充分考慮他們的實際情況，給予公正恰當的處理。

公訴人指出：「渤二」事故與石油部領導人不顧主客觀條件，強行下達任務的瞎指揮分不開。但是海洋局的領導人，在執行上級命令中，嚴重違反科學，違章指揮，置工人生命安全和國家財產損失於不顧，是導致「渤二」事故的直接責任者。被告人不能只強調上級的責任，推卸了自己的責任。公訴人又指出，馬驥祥等人不鑽研海上石油勘探業務，不尊重科學，不採納群眾的合理意見，玩忽職守，官僚主義嚴重，使可以不發生的事故和可能減少的人身死亡未能避免，給人民和國家造成重大損失。根據我國刑法的規定，對犯有瀆職罪的國家工作人員，必須依法制裁。經過辯護人與公訴人之間的辯論，兩輪之後方告結束。

被告人在最後陳述中，表示承認由於自己的瀆職，對人民犯下了不可饒恕的罪行。

天津審判渤海沉船事件 天津市中級人民法院二日開庭公開審理「渤海二號」鑽井船翻沉事件案。圖為四被告（右起）馬驥祥、王兆諸、張德經、藺永志。（新華社照片）

縱橫談
加強立法．健全法制

全國人大昨開全會，進入第二、第三項議程。在本次大會中，外國記者和外國使節可以參加四次會議，即開幕式、閉幕式及兩次全會。昨天，他們再度到場，聽了有關報告。

人大副委員長彭真代表常委會報告一年來工作，另外，武新宇、顧明就幾個法律草案作了說明。接着是最高檢察長黃火青的報告。

全國人民代表大會是國家立法機構，彭真又兼任人大法制委員會主任委員。因此，他的報告着重於一年來加強立法工作，健全社會主義民主和社會主義法制等方面的工作。

這也正是海內外在「四化」建設之外，談論得最多的問題。

彭眞報告及四法草案說明

民法和經濟立法

文化大革命造成十年大亂之後，百廢待興，在立法工作上更加如此。因此，現在所制定的法律只是一些犖犖大者，還急需有更多的法律經過擬定草案，批准和公布出來。

在刑法和刑事訴訟法正式實施之後，民法及民事訴訟法就受到更多的注意。這一次，彭真透露，這兩個法都有了初稿，民法有五百零一條，民訴法有一百六十七條。不過，這還在摸索階段，離着成法還有一大段時間。

在「四化」建設中，經濟立法是極其需要的。彭真表明將加強這方面工作，已在起草的經濟立法有七十多個，例如工廠法、合同法就應該早日制定。這兩者是海外工商業早就期望的了。

國籍法與雙重國籍

這次向大會提出的法律草案共有四個，從加強中外關係，加緊「四化」建設來看都是急需的法律。

國籍法最主要的精神就是不承認雙重國籍。這是中國的一貫政策，這次用法律進一步明確宣布，對於加強中國和華僑所在地的國家的關係，會起很大作用。

中國一向是鼓勵華僑加入當地國籍的，對於不願入籍的僑胞則保護其正當權益。中國在外僑胞數達千餘萬，新的國籍法的宣布必將受到重視。

結婚年齡及姑表婚姻

至於婚姻法，這一次的主要改動是將結婚年齡提高兩歲，改為男性二十二歲，女性二十歲。這個規定固然比其他國家較高，但從十億人口這一現實出發，也是可以瞭解的。

旁系血親禁止結婚的限定，從五代降為三代以內「姑表」、「姨表」禁止結婚，這同樣是出自人口的數量及質量的考慮，合情合理。

三、百分之三十 百分之十

中外合資經營所得稅法，是中外商人期待已久的法律了。因為合資事業雖然在大量興辦，但有關稅法並不俱備，依然使人有無法可依，望而卻步之感。

百分之三十三的稅率雖然並不太高，但有些政協委員指出，要再徵潤在匯出國外時，徵稅之後的合理利百分之十所得稅。這一點，是值得重新斟酌的。

施君玉

（上接第一版）

——合營者將從企業分得的利潤在中國境內進行為期不少於五年的再投資者，可以退還再投資部分已納稅款的百分之四十。合營企業發生年度虧損，可用下一年度或下幾年的所得稅彌補，彌補不完的可自下年度起在不超過五年的期限內彌補。

關於個人所得稅，顧明說，個人所得是世界各國普遍開徵的稅收，是國家預算收入的一個項目。為此，草擬了中國個人所得稅法。

他接着就以下幾個方面作了說明：

——徵收範圍：草案規定在我國境內居住滿一年的，其國內外的所得都徵稅，不在我國居住或居住不滿一年的，只就從中國境內取得的所得徵稅。

——徵稅項目。草案規定應納所得稅的有五項：工資、薪金、勞動報酬、特許權使用費所得；利息、股息紅利所得；財產租賃所得；以及財政部確定徵稅的其他所得。科學、技術、文化成果獎金，在中國的銀行和信用合作社儲蓄的利息、福利費、撫恤金、外交官薪金，免納個人所得稅。

——所得稅稅率。草案規定了兩種稅率。一種是對工資、薪金所得按月徵收，適用超額累進稅率，稅率為百分之五至百分之四十五。另一種是其他各項所得適用比例稅率，稅率為百分之二十。

顧明在解釋兩項稅率草案時指出，中國對合營企業所徵稅率比發達國家低百分之十左右，同大多數發展中國家相比也略低一些。對新辦的和利潤較低的企業的減免同許多國家類似。對再投資者的徵稅率也比許多國家的為優惠。

他說，中國規定的個人所得稅徵收範圍既有利於維護本國的經濟利益，也符合國際慣例。徵稅項目，中國只有五項，而是比較窄的。

銀行利息國際上一般都徵稅，中國不徵，中國的個人所得稅稅率也是比較低的。稅法草案規定的個人所得稅的減除標準也比外國一般減除標準也是從寬的。

武新宇闡述修改婚姻法
男22女20歲始得結婚
姑表姨表之間禁通婚
婚齡育齡應分開 夫妻雙方均有計劃生育義務

【新華社北京二日電】全國人大常務委員會法制委員會副主任武新宇今天在五屆人大第三次會議上作了關於《中華人民共和國婚姻法（修改草案）》的說明。

他說，婚姻法是婚姻家庭關係的基本準則，關係到家家戶戶，男女老少的切身利益的重要法律。《中華人民共和國婚姻法（修改草案）》是在一九五〇年頒布的《中華人民共和國婚姻法》的基礎上，根據三十年的實踐經驗和新的情況、新的問題修訂的。草案的主要內容和問題是：

法定結婚年齡問題。原婚姻法規定「男二十歲，女十八歲，始得結婚」。草案改為「男二十二周歲，女二十周歲，始得結婚」，即比原婚姻法規定男女各提高兩歲。各省、自治區、直轄市和中央各部門，絕大多數表示贊成，認為這樣規定兼顧了城鄉的實際情況，比較適當。為了照顧少數民族地區的特殊情況，草案規定，民族自治地方可結合當地民族婚姻家庭的具體情況和多數群眾意見，制定變通的或補充的規定。至於對農村早婚習慣的改革，需要隨着農村經濟、文化的發展，繼續做工作，逐步在群眾自願的基礎上解決。城市有些人認為婚齡定低了，與提倡晚婚、計劃生育有矛盾。據我們了解的世界三十一個國家的資料，法定婚齡最高的為男二十一歲，女十八歲，我們的規定已是最高的了。同時，法定婚齡是結婚的最低年齡，即不到這個年齡，不准結婚，而不是到了這個年齡就一定要結婚。我們國家一貫鼓勵青年適當晚婚，認為這對國家、對家庭和個人都有好處。關於婚齡對計劃生育工作的影響，關鍵是婚齡、育齡必須分開，必須搞好計劃生育。因此，草案規定，「夫妻雙方都有實行計劃生育的義務」。只要把計劃生育搞好，就可以收到控制人口增長的效果。

離婚問題。原婚姻法規定，「男女一方堅決要求離婚的，經區人民政府和司法機關調解無效時，亦准予離婚。」現在看來還是適當的。在我們社會主義國家中，要提倡夫妻互相幫助，建立民主和睦的家庭，大力宣傳共產主義道德，反對那種對婚姻關係採取輕率態度或喜新厭舊的資產階級思想。但是，也不能用法律來強行維護已經破裂的婚姻關係，這對社會、對家庭、對當事人都沒有好處。根據一些地方和部門的意見，草案改為「如感情確已破裂，調解無效，應准予離婚」。這樣規定，既堅持了婚姻自由的原則，又給了法院一定的靈活性，比較符合我國目前的實際情況。

關於旁系血親間禁止結婚問題。原婚姻法規定，「其他五代內的旁系血親間禁止結婚的問題，從習慣」。許多地方、部門都提出，旁系血親間結婚生的孩子，常有某些先天性缺陷，現在推行計劃生育，孩子少了，更應講究人口質量，要求在婚姻法中明確規定禁止近親通婚。據此，草案改為「三代以內的旁系血親」禁止結婚。即同一祖父母或外祖父母的「姑表」、「姨表」之間都禁止結婚。由於某些傳統習慣的原因，特別在某些偏遠山區，實行這一規定需要有一個過程，不宜簡單從事，採取「一刀切」的辦法。

關於男方成為女方家庭成員的問題，也就是通常說的「入贅」問題。草案規定：「根據男女雙方約定，女方可以成為男方家庭的成員，男方也可以成為女方家庭的成員」。這對於保障婚姻自由，推行計劃生育，解決有女無兒戶的實際困難，都有好處。

由於有些少數民族的風俗、習慣與漢族地區很不相同，經濟、文化水平也不一樣，草案規定，民族自治地方可以依據本法的原則，結合當地民族婚姻家庭的具體情況，制定某些變通的或補充的規定。

婚姻法的實施，需要有一段宣傳、準備的時間，建議大會審議通過公布後，於一九八一年一月一日起生效。

加農業部長在京
商中加農業合作

【路透社北京二日電】加拿大人士說，中國和加拿大的官員今天會面，訂定廣泛的農業協議的細則，內容包括科技交流和示範計劃等。

他們說，這個計劃是要為對協議的理解訂出備忘錄，協議將由目前正在中國訪問的加拿大農業部長尤金．惠蘭簽署。

驚險刺激火爆！！！
險過剃頭
最具挑戰性寫實電影！血腥與柔情相結合
黎漢持 夏沐心 姚菲 朱楓
聯合黃山、夏江南

百靈電影公司 巨獻
南洋 國寶 南華 銀都 珠江 國華 華都 元朗 國華
明日 盛大獻映
粵語對白

音質設備皆超羣
價格普及大衆化

三洋M9924K的優點在於機身輕盈，功率輸出強勁清晰，設備方便好用，而且售價相宜大衆化，特別適合回鄉饋贈或在港自用的最佳手提音響。
三洋M9924K
將所有手提音響優點集於一身：
＊四個新穎醒目的高低音喇叭。
＊設有音量與電池量指示錶。
＊可以外接其他喇叭使用。
＊油壓式控制卡帶室開關。
＊備有自動時間掣，暫停掣與音域選擇掣。
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購。
SANYO 三洋
……三洋電器有限公司 電話：5 245114 7線

越軍八師結集柬邊境 泰預料將兩線侵泰國

泰部隊對這次可能進襲處於高度戒備 軍方還估計越軍將有強大的空中支援

【法新社曼谷二日電】泰國最高軍事指揮部今天說，越南已派遣更多的軍隊和裝備到泰柬邊境，準備再次攻進泰國。

指揮部發言人頌．卡塔潘將軍說，他預計「不久」將在兩條戰線上進發——戰略城市亞蘭之南及西北邊界上的游擊隊陣地。

他說，一千五百多人的擁有高射砲的一個越軍，於八月二十七日進入攻擊陣地，亞蘭以北二十公里班農鎮和班農沙密的自由高棉控制的難民營對面。

他說，第二支越軍正準備全面攻擊南方同樣距離的梅萊山紅色高棉的山邊據點。

該軍方發言人說，侵入泰國將以「窮追」游擊隊為理由，游擊隊二十個月來一直在進行反對越南佔領柬埔寨的戰爭。

頌將軍說，泰國部隊對這次進襲已在高度戒備中。預料這次進襲將具有強大的空中支援，以消除六月二十三日越南首次入侵泰國時所碰到的困難。

指揮部估計，在曼谷東二百五十公里泰柬邊界附近，駐有越南統領的八個師，約八萬人。

另一位泰國軍方人士引述目擊的情報報道說，從農沙密到農鎮一帶，在柬埔寨境內約五公里線上，越南人擺開了高射砲陣地。

戰後以來規模最大 北約舉行軍事演習

代號「八〇年十字軍」六萬人參加 包括坦克八百輛直升機三百多架

【新華社波恩一日電】來自北大西洋公約組織國家的六萬三千名士兵今天早上開始在西德北部下薩克森地區舉行大規模軍事演習。這次代號為「八〇年十字軍」的演習將持續一個月左右，參加演習的坦克有八百五十輛、各種機動車近兩萬輛、直升飛機三百五十架。

為參加這一在西德舉行的戰後以來規模最大的演習，同一天英國皇家空軍空運一萬六千名人員去西德。同時，英國的一萬名正規軍和二萬名本土部隊已分別從南安普敦和哈里奇港渡過英吉利海峽前往同一目的地參加演習。對於英國來說，演習的目的是檢查有關英國本土部隊的動員、對駐西德的英國萊茵軍的增援以及保衛英國計劃的執行情況。

據報道，參加這次「八〇年十字軍」演習的還有美國、西德、荷蘭以及比利時的軍隊。

結束對加拿大訪問 薄一波率團抵美國

對美進行為期一月的考察活動 將參加中美聯合經濟委會會議

【新華社西雅圖一日電】薄一波副總理和由他率領的中國機器製造業代表團昨天抵達這裏開始對美國進行為期一個月的考察活動。代表團是在訪問加拿大結束後離開溫哥華來到這裏的。

今天晚上，華盛頓州對華關係委員會理事長羅伯特．安德森設宴歡迎薄一波一行。美中貿易全國委員會理事長克里斯托弗．菲利普斯、西雅圖市市長查爾斯．羅耶和中國駐美大使柴澤民等應邀出席。

在考察期間，薄一波還將以中美聯合經濟委員會中方主席的身份率中國政府代表團參加九月十六日至十八日在華盛頓舉行的中美聯合經濟委員會第一次會議，並將以副總理的身份主持九月十二日在舊金山舉辦的中國經濟貿易展覽會的開幕式。

星外長拉賈拉南 昨談論金邊政權

如韓桑林「當選」東盟將接受

【路透社新加坡二日電】新加坡外長拉賈拉南今天說，如果韓桑林在聯合國監督下當選，東盟國家會接受金邊的韓桑林政權。

拉賈拉南啟程訪問中東三國和巴基斯坦之前對記者們發表談話，他說，在目前，東盟將繼續承認民主柬埔寨紅色高棉政府。

日本外相伊東抵京 昨與黃華舉行會談

【合眾國際社北京二日電】日本外相伊東正義今天抵達中國，這是他訪問亞洲五國的最後一站。

伊東訪問中國期間將與中國外長黃華和總理華國鋒以及中國其他官員舉行會談（本報按：伊東與黃華昨舉行了會談），他們特別渴望聽取日本新政府對亞洲局勢的看法。

消息說，在這方面他們將圍繞越南佔領柬埔寨和蘇聯侵略阿富汗的問題進行討論。

中國外交部長黃華（左三）同日本外務大臣伊東正義，九月二日下午在北京舉行會談。（新華社傳真照片）

波蘭煤礦罷工蔓延 當局準備再作讓步

昨因一處煤礦發生事故被迫延擱簽協議

【路透社華沙二日電】據持不同政見人士消息，今天在西里西亞煤礦和工業區，又有新的罷工爆發，僅在北部罷工工人復工後兩天，又給波蘭當局帶來了新危機。

在昨晚警方釋放其領導成員後恢復活動的持不同政見的自衛委員會說，卡托維茲區所有的煤礦都已罷工。該委員會說，那意味着整個林比克煤田都已停產。

官方波蘭國際新聞社承認，十八處煤礦都在罷工。

【美聯社華沙二日電】星期二，國家電台說，波蘭政府同意「全部」接受西里西亞煤礦工人的要求，以期在波蘭工人大罷工中間結束最後一個地區的勞工騷動。

廣播說，一個委員會，已準備同十處礦井的礦工簽訂協議。派到卡托維茲的委員尚未從罷工工人方面立即獲得他們是否也準備簽訂這一協議的消息。星期一較晚時，官方的波蘭國際新聞社宣佈，同西里西亞九處礦場的工人達成了暫時協議。

【合眾國際社華沙二日電】官方消息說，星期二政府談判人員趕赴南部各煤礦，以解決罷工問題，但是使八名工人喪生的一次礦場事故，引起安全爭議，使協議延擱。

同時，持不同政見人士報稱，卡托維茲一位勞工領袖斯威頓於星期二被捕。所說的逮捕事件，發生於重要的持不同政見人士在格但斯克罷工工人要求下於華沙獲釋的一天之後。

印度水災 星期一，在印度阿拉哈巴德郊區阿拉普爾，水災難民棲身於浸沒水中住家的屋頂上。在過去一個半月中，北部的北方邦，已有近一千人死於水災。（合眾國際社）

阿富汗分成七軍區 每區分駐蘇軍將領

並利用阿部落矛盾圖打擊義軍

【路透社新德里二日電】這裏的消息靈通人士今天說，在阿富汗陷入困境的蘇聯軍方已把阿富汗分成七個軍區，並且以高薪建立阿富汗新的志願軍。

該人士引用來自喀布爾可靠消息說，這項新計劃七月底是由蘇聯顧問起草和阿富汗人民民主黨第三次全體會議批准的。

該人士說，上個月蘇聯一個高權力軍事代表團訪問喀布爾最後決定實施這項計劃。

他們說這七個區，每一區都由一個人民民主黨常委會委員或中央委會委員領導，每一區都配備有一名蘇聯將軍、一千名蘇聯突擊隊以及其他所有軍隊。

該人士說，俄國人和蘇聯支持的阿富汗卡爾邁勒政府也利用一個部落的人反對另一部落，這樣利用世仇去追蹤和殲滅義軍。

西歐黃金收市價

【美聯社倫敦二日電】星期二黃金收市價（每安士美元計，括弧內為周一收市價）：

倫敦：六四〇．〇〇（六二九．二五）

巴黎：六三六．二五（六三二．一七）

法蘭克福：六三二．五五（六二七．四七）

蘇黎世：六四〇．五〇（六二八．五〇）

利比亞建議合併 敘利亞表示同意

以便加強防衛對付以色列

【美聯社敘利亞．大馬士革二日電】敘利亞政府聲明說，敘利亞總統阿薩德答應同利比亞的卡扎菲上校合併，以加強阿拉伯的防衛，來對付以色列。

它說，阿薩德的協議是當利比亞領袖呼籲合併，作為「對付猶太復國主義者敵人的阿拉伯防衛的最後戰壕」後數分鐘，在他送交卡扎菲的電報中作出的。

卡扎菲星期一晚在的黎波里演講時作出該項請求。

卡扎菲說，如果利比亞人民同敘利亞簽署合併的事件失敗，他將支持巴勒斯坦游擊運動到加利利（以色列北部）作戰。

銀河系奇異物體 天文家說是黑洞

已命名為天鵝座X—一

【合眾國際社洛杉磯二日電】洛杉磯的加州及加州大學——聖地亞哥的天文學家，已測定了在銀河系的一個奇怪的物體是一個「黑洞」——一個一度是巨大星體的殘餘。

天文學家在九月一日出版的一期《天體物理學雜誌》季刊上，形容他們是怎樣在聖克魯斯的天文台，利用一個靈敏的電子儀器，附加在直徑一百二十英寸（三百零四厘米）的望遠鏡上，更清楚地觀察這個物體。

黑洞存在的唯一標誌，是被它的吸力場吸引的氣體和塵粒子，放射出X射線。這個奇怪的星體被命名為天鵝座X—1。十五年前，天文學家被一縷X射線所吸引，但它的來源卻沒有列入天文學家的可見星體的目錄內。

科學家們推理，該物體是顆很弱的普通星，但當他們瞄準大型望遠鏡及其附加儀器時，他們找不到該X—1物體發出光來。

全斗煥擔正大旗 昨提出內閣名單

【路透社漢城二日電】南朝鮮總統全斗煥今天說，將把有權力的國家保衛非常對策委員會的職能降低至純粹顧問的角色。他已提出一個內閣名單。

更正

九月一日刊登招商局輪船公司屬下「熊岳城」輪航次八月十二日由上海抵港，應為3735航次八月卅一日由上海抵港。謹向招商局致歉。

新豐廣告公司啓

本公司位於觀塘海濱道一四三號至一四九號全幢倉庫，於九月一日開始營業。

該倉由康力發展有限公司自置，與宏通貨倉合作經營，接受客戶存貯貨物。

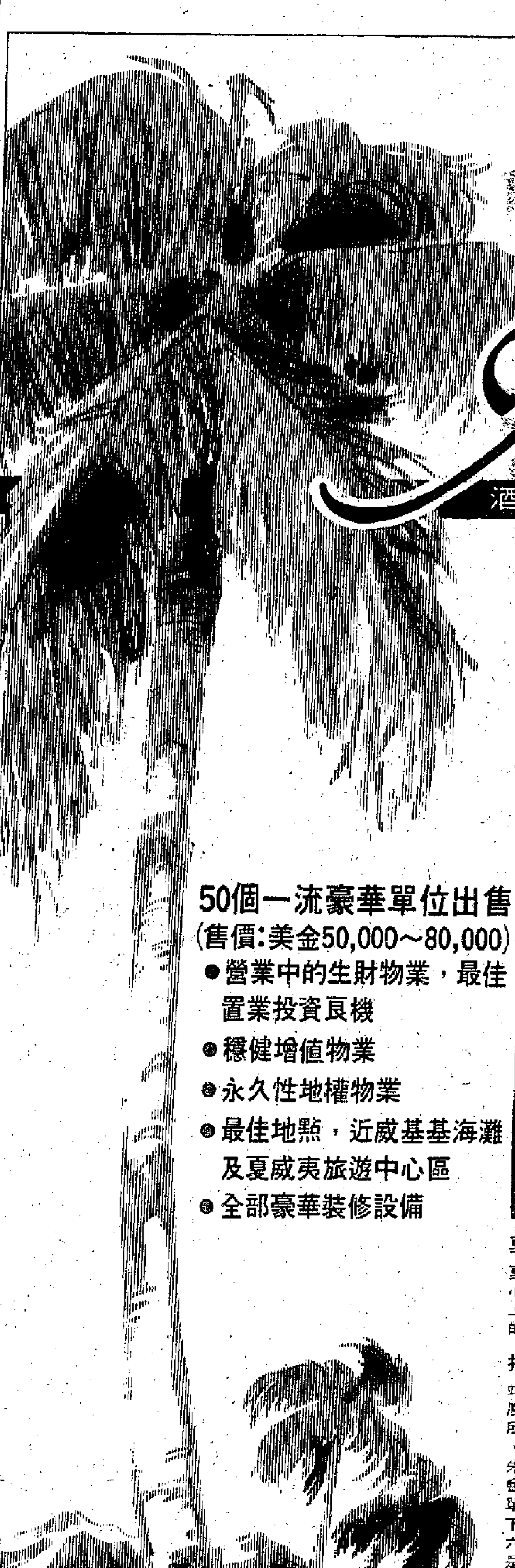
該倉樓高七層，倉位面積總計十一萬平方呎，可貯貨一萬二千立方米／噸。車位充足可容多部貨車及貨櫃車同時進行裝卸，備貨電梯三部，直達樓上各層。全倉裝有現代化消防系統和防盜系統設備。採用機械操作，快捷妥當，保護貨物安全。保險率低，收費特廉。

歡迎各業垂詢，如蒙惠顧，請聯絡：

宏通貨倉有限公司

中區寫字樓：皇后大道中36號興瑋大廈606A室

電話：5—233181至3　5—233427



夏威夷 ESTER CHU'S Aloha Surf 酒店大厦

生財物業最佳投資良機

50個一流豪華單位出售

(售價:美金50,000～80,000)

- 營業中的生財物業，最佳置業投資良機
- 穩健增值物業
- 永久性地權物業
- 最佳地點，近威基基海灘及夏威夷旅遊中心區
- 全部豪華裝修設備

夏威夷渡假天堂

夏威夷是美國第五十州，亦是商業及旅遊中心。浪漫的白沙海灘，迷人的熱帶風光，加上熱情的夏威夷美女，使檀島成為南太平洋的渡假天堂。

投資生財物業機會難逢

屹立於威基基遊客區的 Aloha Surf 酒店大厦，是夏威夷地產鉅商朱羅忠信(Ester Chu)所管轄的物業之一。此座一流設備酒店大厦，爲商人遊客理想的高級休憩之所。現在，朱羅忠信爲你提供在夏威夷置業投資的好機會。特別撥出 Aloha Surf 酒店五十個豪華單位出售。這些營業中的生財物業，正是閣下置業投資的最佳選擇。夏威夷物業在過去六年來，增值約四倍，Aloha Surf 酒店大厦是夏威夷罕有的永久性地權物業。

歡迎查詢詳情

有興趣在夏威夷置業生財或作渡假自居，請向忠信實業地產公司香港辦事處查詢有關 Aloha Surf 酒店大厦詳情。

Ester Chu 譽滿檀島 獲選爲美國傑出女青年

朱羅忠信 (Ester Chu) 女士在上海和香港渡過她的少年生活，到夏威夷後憑不懈的努力成爲夏威夷最成功的地產物業發展商之一。無比的衝勁，勤奮工作，和鍥而不捨的事業心是她成功的秘訣，也爲她帶來榮譽，一九七九年獲選爲美國傑出女青年。

Ester Chu 的忠信實業地產公司在香港設有辦事處。朱羅忠信對本港的海外地產投資潛力極具信心，加上她熟悉香港及夏威夷地產市場，一定可以爲香港的投資者提供良好的投資機會。

"夏威夷可供發展的土地不多，但旅遊業的迅速發展及人口的增加，使夏威夷的地產業蓬勃一片。"

"供求問題是地產發展的主要關鍵。在供不應求的情況下，所以夏威夷的地產發展前景極爲樂觀。"

Ester Chu

忠信實業地產公司

訂購查詢請電 5-213148，230680　電訊：61103 CHURE

香港辦事處：香港皇后大道中16—18號新世界中心310室

美國總辦事處：1215 Hunakai Street, Suites 109 & 204, Honolulu, Hawaii 96816, U.S.A.

電話：(808) 732-6651　電訊：8224 CHU HR.

專訪

一個業務範圍廣泛的我國船舶設計服務代理機構已在深圳成立，並通過香港與各方面聯繫，招攬生意，大力開展業務。該機構是中國船舶工業公司屬下的船舶設計服務站。

船舶設計服務站是中國船舶工業公司分佈於全國各地的船舶科技單位的代理，專為全球各海運、造船、海洋工程企業及其他工商各界承辦有關船舶的各項技術服務。

船舶設計服務站總經理王兩祥

廿七團體就分娩假期向勞工處提交建議書

包括十個星期有薪分娩假期等六點意見

勞工處官員昨天答允在短期內給予答覆

……項重要課程，這項課程可以促進中小型企業的生存發展能力，提高經營管理的水平。

在這次結業禮中，共有三十八名學員獲頒發畢業證書。中小型企業證書課程新學期將於今年十月開學。凡年齡二十五歲以上，具有五年以上工作經驗，中學會考程度學歷的人士，均可報名參加。

【本報訊】萬國寶通銀行八月二十八日與香港蜆殼發展有限公司的全資附屬機構大角咀發展有限公司簽署貸款協議，萬國寶通銀行將貸款與大角咀發展有限公司一億三千萬港元，用作興建位於大角咀……

上海灘　萬般……
葉麗儀 主唱
四大作曲皇牌 顧嘉煇・黎小田 黃霑・鍾肇峯
EMGS-6066 EMI
……請購正貨

東九龍區豪雨成災圖（由上至下）：㈠彩虹邨旁邊的一段彩虹道，昨日「水上行車」奇景，一名交通警員正設法疏通去水渠口。㈡「死火呀，搏命推啦！」㈢「當山泥傾瀉時，我就是這樣用手頂住，而且大叫救命……」觀塘下鷄寮坑村一名老婦一邊講述經歷，一邊向記者「示範」。㈣黃大仙平陽村被浸木屋之一。

豪雨浸黃大仙四村落 彩虹道等處車如行舟

村民逃水狼狽事後清理費工夫

觀塘下鷄寮坑村發生山泥傾瀉三屋被毀

【本報訊】昨日下午東九龍多處地區豪雨成災，其中尤以黃大仙區災情較重，有四個木屋區（包括竹園村、大磡村、平頂村及平陽村）受到附近地盤工程或山泥傾瀉影響，積水盈呎，居民一度緊急疏散。

昨日下午四時左右，大雨滂沱，竹園村東一段幾十間木屋頓成澤國，積水最高逾兩呎，並且混雜着泥漿及油，氣味相當難聞。該處居民表示，由於該村隔鄰為一處建築地盤，雨水流經地盤，再積聚於該村，造成污水滿佈。水退後，居民進行一番清理，仍然嗅到油漬味。

繼竹園村之後，黃大仙龍翔道近彩虹村的平頂村山邊木屋區，亦發生類似災情。該村木屋區依山而建，最頂處日前在開山劈石，準備興建學校。學校地盤的山泥被沖下山坡，恍如山洪暴發。近山頂的十多間木屋首當其衝，被泥水湧入屋內，有數十名居民要疏散，狼狽不堪，其中一間像假工場受影響最嚴重，被大量山泥破牆而入，十多名工人險遭活埋。

山泥沿着斜坡一直衝出村口，多間木屋被泥水湧入屋，居民要費很大勁才能將泥水清除。事後曾有十多戶居民到地盤交涉，但不得要領。村民希望當局能夠出面干預，以免災情重演。

此外，幾乎逢雨必浸的大磡村，昨日也不例外地出現水浸情景，有十多間屋被水湧入，最嚴重的地方水深過膝，十多戶居民要涉水疏散。水浸現象約下午四時出現，至五時許積水才逐漸退去。

事後有一戶人家因住屋地台出現裂痕，工務局人員視察後認為危險，要該戶人家一家三口暫到街坊福利會棲身。

據村民說，大磡村因地勢低窪，已經出現過多次水浸，村民曾一再要求當局改善村內的去水渠，但始終沒有下文。

僭建木屋者竟塞渠

黃大仙平陽村因此受水浸之苦

黃大仙東面的平陽村亦在同一時間被水浸，有三十間木屋受影響，其中六十四至六十九號六間木屋情況最嚴重，水深近腰，居民要疏散。積水至下午五時才開始退去。

據村民事後說，該村以前原本有一條明渠去水，但半年前有人因僭建木屋而將渠填塞，因此造成這次水浸。村民希望當局注意這種情形，設法改善村內的去水道。

此外，觀塘下鷄寮坑村三間木屋受到山泥傾瀉的影響，十一名居民需要疏散。該村一〇四號及一百零五號兩間木屋附近，昨日下午四時左右突有山泥瀉下，兩間木屋的後牆被毀。該兩間木屋，戶主姓李，一家四口同住。至於附近一百一十五號一間木屋，亦被山泥毀壞，戶主姓羅，一家七口。現時三間木屋的十一名居民同被安置於收容所。

又，除了木屋區之外，九龍東部多條車路亦發生水浸現象，其中以彩虹村彩虹道與清水灣道交界處最嚴重，水深高達一呎，來往的汽車如陸上行舟，不少車輛「死火」，令東九龍區的交通一度嚴重受阻。

繼上月廿八事件後 沙田一火車頭昨又入錯路軌

火車職工盼路局徹查真相

【本報訊】繼上月廿八日一列火車在沙田入錯路軌事件後，昨日中午十二時三十分，一部由沙田車站開出，原擬開往何東樓維修廠的機車（火車頭），不知何故，竟駛入通往沙田馬場車站的路軌，司機察覺後，馬上煞車倒後，同時知會技術人員將控制路軌撥好，引渡機車進入維修廠。由於入錯軌的僅是一個火車頭，因此並無乘客受到影響，但火車職工希望鐵路當局盡速查明事件真相。

據稱，事件可能與第五班下行客車有關。昨日上午十一時三十五分左右，該列客車由大學站駛往沙田車站途中，曾被引導進入沙田馬場車站，以避免和上行客車相遇。鐵路職工相信，事後可能有人將路軌撥回原有位置，致使原擬駛入何東樓維修廠的機車入錯路軌。

職工又懷疑，此次入錯路軌，有可能是八月廿八日事件的「翻版」，但今次照情形看，不能再將責任推給司機了。他們希望鐵路當局徹查事件真相。

穗禾苑可入伙的大廈

穗禾六厦陸續入伙

【本報訊】沙田「居者有其屋計劃」穗禾苑第一期的六座住宅大厦，現已陸續入伙，其中一座共三百八十九個單位的大厦全部入伙，而第二座大厦的單位鎖匙亦正式派發給各業主。此外，另有兩座大厦的落成證明書已經發出，其餘兩座大厦的落成證明書短期內亦會簽發。

在業主遷入新居同時，苑內穗禾商場的街市檔位及其他商店亦已租出和開始營業。

第二期甲出售的另外三座穗禾苑大厦，將在數月內落成，居時苑內的居民將超過一萬五千人。

德福花園地盤勞資糾紛解決

二百餘工人昨曾靜坐

【本報訊】九龍灣德福花園地盤二百多名工人昨日下午一時靜坐，不滿資方解僱工人，勞資雙方經五小時談判後，傍晚才獲得解決。

一名工人代表昨稱，這次糾紛起因是由於個多月前，承建商先後解僱七十多名工人，但一直未有給予工人遣散費。昨日下午一時許，工人在地盤內靜坐，並派出三名代表與資方談判，工人提出五項要求：㈠准許開夜工；㈡在職工人加底薪百分之三十；㈢根據勞工條例被解僱工人給予遣散費；㈣盡速加強地盤安全措施；㈤改善地盤衛生設備。

雙方談判至下午六時，資方答應勞方所提要求。工人獲悉談判結果後，即取消靜坐行動。

十種主要行業仍有學徒空缺

【本報訊】勞工處發言人昨日稱，本港十種主要行業現時仍有若干學徒空缺，供有意投身工業的青年申請。

該十種行業為汽車維修業、土木工程及建築業、製衣業、金屬品製造業、電機業、電子業、塑膠業、印刷業、船舶修建業及紡織業。

凡有意接受學徒訓練者，可到灣仔軒尼詩道一號無信大厦十二樓勞工處訓練局事務科查詢詳情。

公園旁邊路發現男嬰屍

後證實該嬰因夭折被棄

【本報訊】一個剛出生的男嬰屍體，昨日下午十二時三十分被人棄於油麻地砵蘭街八十八號附近一個公園旁邊的行人路上，身上仍連着臍帶。警方人員及法醫官到場調查後，證實該男嬰在出生時夭折，死因無可疑之處。

貿易局主席今起訪墨美

進行兩周拓展活動

【本報訊】香港貿易發展局主席簡悅強，今日起在墨西哥及美國展開兩星期拓展活動，與該兩個國家建立更佳的貿易關係，並加強聯繫。

簡悅強會先到墨西哥，與下加州安森納達港簽署一項「共同合作公告」，隨後會晤墨西哥總統，並與當地多個商會舉行會議。

之後，簡悅強將飛往美國波士頓，參加香港在波士頓舉行的大規模時裝表演，並訪問華盛頓，與貿易官員及貿易機構舉行會議。

陳普芬餐會演講談內幕人士交易

估計港將對付此種買賣

【本報訊】九龍證券交易所主席陳普芬，昨日在保良局歷屆總理午餐會上表示，他估計本港將跟隨英國法例，把股票內幕交易買賣列為刑事案件處理。

陳普芬以《內幕人士交易》為題，發表演說。他表示，世界的財經界人士及司法界均認為，利用內幕消息在股票市場發取利潤的做法是不對的，因為這將令一般的投資者蒙受損失，因此應盡量設法阻止及懲罰這種買賣。

他又說：「我本人沒有能力推測為什麼財政司要調查『和黃事件』，但未來的報告將是具有深遠影響力的。」

天氣

今日預測

風向：吹和緩東至東南風，風勢間中疾勁。

天色：密雲，間中有驟雨及有幾陣狂風雷暴。

氣溫：最高廿九度

昨日紀錄

氣溫：最高二十九度，最低二十四點五度。

陽光：一點九小時

雨量：三十七點九毫米。

掘破煤氣喉 工人被灼傷

【本報訊】昨日下午四時許，數名工人冒雨在深水埗元洲街六十號對開馬路掘路時，其中一名工人掘中一條煤氣喉，引起輕微爆炸，他走避不及被灼傷。傷者梁家明三十歲，被送院敷藥後已出院。

高齡一老婦倒插水桶死

【本報訊】一名八十九歲的高齡老婦，昨日下午被人發現倒插於一個高四呎、裝滿水的水桶內，送院後證實已死。

死者林卿，與子、媳、孫等同住深水埗基隆街二十六號×樓。昨日下午五時左右，死者一名男孫回家時，在廚房發現她倒插於一個直徑二呎半、高四呎、滿載食水的水桶內，慌忙報警。

據悉，死者患有嚴重腎病。警方將此案列作自殺案處理。

元朗區大球場周末有遊藝會

【本報訊】元朗區將於周末在當地大球場舉行居民聯歡遊藝會，屆時英軍部、警方及地方社團均會派員表演節目。港督麥理浩、新界政務司鍾逸傑及當地社團首腦將出席。

福建省草、竹、雜品製品展賣會

開幕誌慶

東南行　（香港）5—458538　（新加坡）（S）7771340，
通百亨 國際企業有限公司　（香港）5—450943　（新加坡）（S）2926695，
香港干諾道西二十一號—二十四號海景商業大廈一一〇三室

祝賀

福建省草、竹、雜品製品展賣會

開幕誌慶

福仕企業（香港）有限公司
鼎盛貿易公司 敬賀
地址：干諾道西九十八號二樓
電話：⑤四〇四八四一 ⑤四〇四八一六

惠刊廣告 請撥電話 七二六九八〇

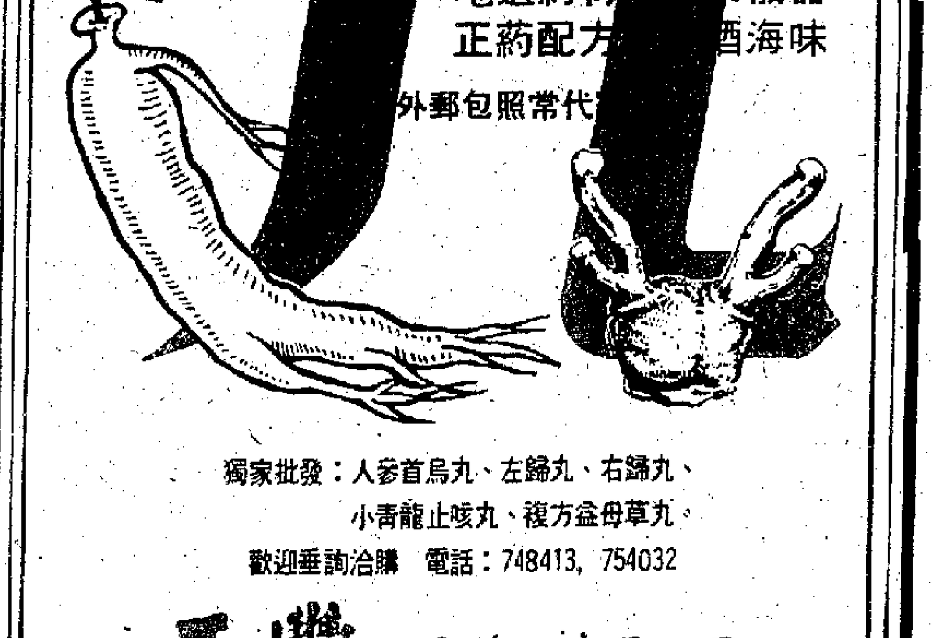
香港中國旅行社有限公司
CHINA TRAVEL SERVICE (H.K.) LTD.
貨運部

承辦快捷，簡便，安全，價廉之鐵路回空貨卡，裝運來料加工，補償貿易，贈送物品及其他貿易商品往國內。

定期另担：（逢假日順延）
廣州：每月2日及16日　上海：每月11日及26日
北京：每月6日及21日　天津：每月 8 日及23日

不定期包卡：
下列設有海關的口岸，我社均可接受委托運載。
北京西直門、天津、秦皇島、青島、江蘇連雲港、南京西、上海北郊、杭州南星橋、寧波北、福州東、廈門、廣州南、湛江、南寧、昆明東、武昌、大連東、沈陽、吉林圖門、長春、滿州里、哈爾賓、綏芬河、集安、丹東、內蒙二連、烏魯木齊。

洽詢電話：5-241273
辦公地址：香港皇后大道中77號中旅大厦五樓



開業三周年紀念
酬賓大減價
九折優……・特價除……
……參茸補品……新藥
地道藥材……儀器
正藥配方……海味
外郵包照常代……
獨家批發：人參首烏丸、左歸丸、右歸丸、小青龍止咳丸、複方益母草丸
歡迎垂詢洽購　電話：748413, 754032
正豐國產藥品有限公司
香港軒尼詩道310—312號　電話：5-754029．754032

湖南特產
玉竹晶 冲劑
一年四季最佳飲品
功效：清補潤肺益肝

經銷處：志誠貿易公司
九龍旺角西洋菜街292號地下　電話：3-812529　811983
澳門分銷處：保寧大藥房　電話：89592

船舶設計服務站在深圳成立

是中國船舶工業公司分佈在全國各地的船舶科技單位的代理，專爲全球各海運、造船、海洋工程企業及其他工商各界承辦有關船舶的各項技術服務。

本報記者　張雯

專訪　一個業務範圍廣泛的我國船舶設計服務代理機構已在深圳成立，通過香港與各方面聯繫，招攬生意，大力開展業務。該機構是中國船舶工業公司屬下的船舶設計服務站。

船舶設計服務站是中國船舶工業公司分佈於全國各地的船舶科技單位的代理，專為全球各海運、造船、海洋工程企業及其他工商各界承辦有關船舶的各項技術服務。

船舶設計服務站總經理王雨祥

向海外提供技術研究及技術人才

船舶設計服務站總經理王雨祥、副總經理蘇興迅接受記者訪問時表示，服務站的業務屬於技術勞務出口性質，向海外企業提供船舶方面的技術研究和技術人才，其業務有五方面：船舶設計、試驗與研究、電腦服務、模型製造以及產品的選購和推銷。船舶設計方面，可承擔各種類型船舶和海洋工程設施的技術諮詢，可行性研究，方案論證，技術設計和施工圖紙設計。試驗與研究方面，可進行船舶及水上運載工具的水動力學和空氣動力學的模型試驗，性能預報和分析改進，例如船舶阻力、推進、耐波性和操縱性等試驗分析。此外，還可進行船舶和海上工程設施的結構力學試驗，性能預報和分析改進，例如外力、強度、疲勞、斷裂、衝擊、振動等試驗分析。電腦服務方面，可為船舶設計和研究工作進行各種計算和數據處理，並可代編寫和製作計算機軟件。模型製造方面，可代製水池試驗用的玻璃鋼或木質船模以及船舶和各種機械的外觀模型。產品的選購和推銷集中在各種船舶設備、船用電子儀器、光學儀器和元器件等。

已與香港多家企業達成協議或交易

中國船舶工業公司的技術勞務出口已開展多項，各方反應良好。與香港多家企業達成協議或交易，例如已向聯成輪船有限公司提供工程技術人員，協助該公司監督在日本建造的船隻工程；為宏德機器廠設計一百噸貨船和自動起重艇，與香港海洋顧問有限公司合作進行標準船型的研究設計，同時也委托海洋技術顧問有限公司代接設計試驗業務。

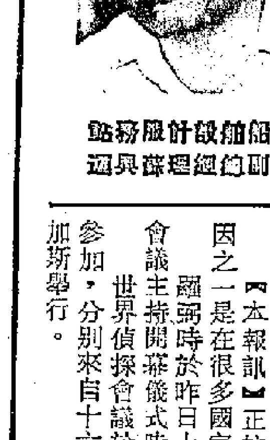
職工廿萬人研究機構分佈十三省市

王雨祥透露，中國船舶工業公司在船舶設計及試驗方面，具有強大的力量，該公司擁有職工二十萬人之多，其中研究人員達四萬多，屬下的研究機構分佈在十三個省、市，這些研究機構設備完善，有些還具有先進水平，譬如江蘇無錫市的中國船舶科學研究中心，擁有長四百七十四米的試驗水池和其他先進設備。該中心從事船模試驗，結構及其他海洋方面的基本研究。因此，中國船舶工業公司今後發展船舶設計研究業務大有潛力。該公司不僅提供技術服務，在勞務出口方面，將來會進一步派出專業人員到海外企業服務，還可以上船，協同管理。

將參加在港舉行的出口船舶展覽

王雨祥表示，為充分發揮船舶工業公司現有的設備能力和技術力量，除出口技術勞務外，還計劃一般性產品，供市場所需。這方面的業務已開展，例如該公司生產的手表用電池，第一批已銷出。此外，還有計劃生產成套的臭氣淨化設備，據悉他們將進行在地下鐵路車站採用這套設備淨化空氣的可行性研究，美國、法國、泰國和巴西等國家的商人亦曾對小型空氣淨化設備表示興趣。

船舶設計服務站在深圳設立，是為配合今後業務的開展。深圳毗鄰港澳，客商來往方便。服務站的中國船舶專家到港澳及外國洽談業務亦方便。為廣泛展開宣傳，中國船舶工業公司將參加今年十一月十七至二十一日在香港舉行的《八十年代遠東出口船舶展覽會》。屆時，中國船舶工業公司將以圖片及錄影影片，介紹該公司的業務。



船舶設計服務站副總經理蘇興迅

廿七團體就分娩假期向勞工處提交建議書

包括十個星期有薪分娩假期等六點意見

勞工處官員昨天答允在短期內給予答覆

【本報訊】為爭取女工有薪分娩假期，二十七個勞工團體及社團聯名向勞工處提出六點建議。十二名代表昨日下午前往銅鑼灣利園大廈勞工處提交建議書，並與該處人員會談。據代表李淑冰表示，建議書的內容，包括：㈠有薪分娩假期應有十星期，包括產前產後必須的休息假期。㈡分娩假期前如在同一僱主服務滿一年者，應享有全薪工資，不滿一年者按工資三分之二發給。㈢產前產後醫院規定的檢查時間，應視作有別於病假及其他法定假日的獨立假期，應照常發給工資及一切福利待遇。㈣可獲領薪權益的子女數目不應只限兩名生存子女。嬰兒夭折應享有同樣權益。如遇有流產，經醫生證明，必須的休息假期應視作獨立有薪假期。㈤分娩前後，除產假外，健康如遇有特殊情況，經醫生證明需要休假者，僱主應給予病假及適當的工作崗位。㈥懷孕期內，僱主不得以任何藉口解僱，以保障懷孕女工的職業生活權益。

勞工署處理勞工事務主任梁棉章和助理勞工事務主任招曼玲與十二名代表會談時表示，該處對女工有薪分娩假期條例已在進行草擬，草擬會已交給勞工顧問委員會研究，有關內容希望能在八〇至八一年度的立法局會議內討論。昨天代表們所提出的建議，勞工處答允短期內給予答覆。

二十七個工會、社團是：港九電子工業職工總會、香港基督教工業委員會、觀塘民衆聯誼會、西式飲食業職工會、醫院診所護士協會、港九金飾珠寶業職工會、戲院遊樂場職工會、觀塘職工、港九牛奶公司華人職工會、香港教育專業人員協會、官立學校非學位教師職工會、港九鐘表業職工會、港九電器工程電業器材職工會、荃灣社區組織協會、大角咀社區發展、荃灣公會工業委員會、荃灣公會聖源中心、荃灣勞工教育統籌處、荃灣聖公會教區社會福利部、港澳教區白約翰會督、香港基督教服務處、西環工友互助組、教育行動組、勞工婦女組、觀塘社區健康發展計劃。

閩草竹製品展賣會明起在會寶行舉行

今天下午開酒會招待各界人士

【本報訊】福建省草、竹、雜品製品展賣會，將於明天開始在銅鑼灣留仙街三號二B香港會寶行舉行。展賣會於今天下午一時至四時舉行酒會，招待各界人士。

展賣會由中國工藝品進出口公司福建省分公司與香港會寶行聯合舉辦，是本港經銷客戶舉行這類展賣會的首次。

福建省由於地理條件良好，盛產草、竹，以這些原料製成的工藝製品，美觀實用，深受海外客戶歡迎。展賣會將展出福建竹製品五百五十多種，包括竹製的花瓶、花盆、盒子、燈罩、燈架、花盆套、鳥籠、掛簾及草編動物；草製品三百五十多種，包括草製的方席、門簾、帽子及掛牆裝飾等。展賣會歡迎商人到場洽談貿易。

中小型企業為經濟主幹

董建華昨天發表演講

【本報訊】香港管理專業協會主席董建華昨日下午在該會主辦的「中小型企業管理證書課程」第二屆結業禮中，對畢業學員演講時指出，中小型企業對本港經濟極為重要。

董建華說，中小企業作為一個整體，是本港經濟的主幹，在本港經濟領域中，中小型企業為數最多，僱用的員工也最多，而且，中小企業往往更富有首創性和實驗性，它們積極探索新產品，提供新服務，尋找市場，發展新產品。

他說，中小型企業管理證書課程是香港管理專業協會的一項重要課程，這項課程可以促進中小型企業的生存發展能力，提高經營管理的水平。在這次結業禮中，共有三十八名學員獲頒發畢業證書。中小型企業證書課程新學期將於今年十月開學。凡年齡二十五歲以上，具有五年以上工作經驗、中學會考程度學歷的人士，均可報名參加。

國際公關學會在港舉行會議

管理專業協會主席董建華頒發畢業證書給中小型企業管理證書課程的畢業學員

【本報訊】國際公共關係學會秘書長森柏克昨日抵港，為該會於明、後兩日在中文大學舉行的國際公共關係會議作準備。森柏克表示，今年是該會成立的第二十五年銀禧紀念，而今次的國際會議第一次在港舉行。該會現有六十個國家和地區的六百個會員，其中十個會員在香港。

偵探大會昨起舉行

羅弼時主持開幕儀式並講了話

【本報訊】正按察司羅弼時表示，私家偵探增加迅速的主要原因之一是在很多國家執法者的擴展不能切合需要所致。羅弼時於昨日上午九時，在富麗華酒店為第五十五屆世界偵探會議主持開幕儀式時，作出上述表示。世界偵探會議於昨日開幕，至九月五日結束，約有一百二十人參加，分別來自十六個國家和地區。下屆會議將在八二年在拉斯維加斯舉行。

賽馬車會周末開幕 將有載人汽球升空

【本報訊】本週末將有巨型汽球載人升空，這是賽馬車會開幕時的一個項目。升空氣球大約二至三個，每個載五、六人，用熱氣噴射至足夠氣量時使之升起，由持有國際執照的機師負責駕駛。

建築學改良環境

港大建築學院院長黎錦超演講

建議地產商與建築師緊密合作

【本報訊】香港大學建築學院院長黎錦超昨日在凱悅酒店的一個午餐會上，以《建築學是否可以改良地產》為題發表講話。黎錦超表示，現時本港的建築物由於缺乏整體性的設計，更沒有顧及人的價值觀及文化方面。他建議地產發展家及建築師應緊密合作，做到可以改良本港環境，對居住者的身心都有益處。

蜆殼公司向地產發展 獲萬國寶通貸億餘元

【本報訊】萬國寶通銀行八月二十八日與香港蜆殼發展有限公司的全資附屬機構大角咀發展有限公司簽署貸款協議，萬國寶通銀行將貸款與大角咀發展有限公司一億三千萬港元，用作興建位於大角咀國祥街九龍內地段九七〇六的一座多層工業大廈，全部工程將於一九八三年中完成。

這項工程，是香港蜆殼發展有限公司第一次巨額投資本港的地產市場。

公務員會聯絡處昨開大會選新員

林華煦及黃億雄當選正副主席

【本報訊】公務僱員工會聯絡處第二屆會員大會，昨日在豪華酒樓舉行，選出林華煦為主席，副主席黃億雄，司庫張裕隆，副司庫伍兆男，常務委員十二人。

大會又通過接納工務司署工程督察及監督協會、司法署記錄、港府辦公室助理員協會和港府機電技工協會為會員，使聯絡處的成員會增至十七個。

又訊：該會舉辦的「星期三工會領袖研討課程」，今晚為最後一課，講題是《人力資源、人力訓練、工作評價及勞資關係》，由香港科學管理專業協會及人事管理學會派人主講。

國雄保險公司昨天已經開幕

【本報訊】國雄機構屬下國雄保險有限公司昨天開幕，由渣打銀行總經理李偉賢、海外信託銀行經理李彩和鄭君綽主持剪綵，到賀者數百人。據該公司董事長吳國雄透露，該公司經營範圍包括汽車、樓宇、水火及人壽保險等。

實驗室內安全守則教署呼籲各校注意

發言人稱切勿在家中作危險性實驗

【本報訊】教育司署昨日呼籲學校的校監、校長、理科教師與實驗室技術員留意實驗室內的安全措施守則。實驗室如因流動班制度而被用作課室上課，在非理科課時，學生不得在教師未進入實驗室前進入實驗室，更不得干擾或移去實驗室內任何科學物品。

教育司署發言人表示，根據以往紀錄，在學校實驗室中發生的意外或爆炸事件，多與下列實驗有關：氫的製備或其燃燒；水與濃硫酸的混合；濃酸與高錳酸鉀的混合；以氧化劑與碳或硫混合研磨或加熱；氯及硫化氫的製備及廢物的處理。理科教師及實驗室技術員應特別注意疑為致癌物的苯。致癌物可經口腔、呼吸或皮膚進入人體，其不良影響可潛伏長時期始被發覺，而非立刻見到者。因此，為安全起見，腐蝕性及有毒的物質及致癌物如溴、濃酸、苯等，必須由理科主任在場嚴密監管，方可進行儲藏、派發或使用。

教署印備《實驗室安全措施》小冊子以供學校索閱，內詳細列明應採取的措施，以將意外發生減至最低限度。若一旦實驗室發生意外，理科教師及實驗室技術員應採用教署印發的標準表格填報。

發言人強調只宜在學校科學實驗室內及在及格教師指導下進行，切勿在家中進行具危險性的實驗，例如使用濃硫酸、處理微生物及放射性物質等。

學校音樂節增加項目

弱能人士可參加比賽

賽事於明年三月中旬起舉行

【本報訊】香港學校音樂及朗誦協會消息：第三十三屆香港學校音樂節將於一九八一年三月十六日至四月四日舉行，比賽目錄已開始預售，每本二元。

該協會稱，未來的學校音樂節將有一連串的變動，包括增加弱能人士的比賽項目，如器樂、敲擊樂、唱歌、唱遊，對象是盲人、傷殘人士、聾人及半聾人士。新項目還有「香港作曲家」鋼琴獨奏組、合奏視奏組。

聖貞德學校有紀念活動

【本報訊】聖貞德學校今年為創校二十五周年紀念，日前在校門前舉行紀念儀式。該校前任家長教師聯誼會會長暨現任基道行政人員協會主席招顯智主持剪綵及致詞。

該校前日下午在堅道天主教無原罪聖母總堂由主教胡振中主持彌撒及致詞，接着在堅道明愛中心禮堂舉行一九七九年至一九八〇年度中小學暨幼稚園畢業授憑及頒獎儀式，由按察司買施雅及夫人主持。

中國青年民樂演奏組昨天抵港明開始演出

【本報訊】由北京中央音樂學院民樂系主任黃國棟率領的中國青年民樂演奏組，昨日自穗乘火車抵港，受到香港藝術中心代表及有關人士的熱烈歡迎。該演奏組是應藝術中心之邀，來港參加青少年藝術節的演出。

該演奏組共有十二位青年演奏家，都是中央音樂學院的學生。有部分成員於去年曾赴英國、伊拉克等地訪問，受到好評。他們將於明日及後日在藝術中心壽臣劇院舉行兩場音樂會，並在六日及七日於大專會堂作兩場表演，節目有獨奏、合奏、三重奏等。

昨日下午乘火車前來的演奏組成員有趙寒陽、田再勵、劉桂蓮、李萌、徐平心、黃愛琴、王明君、羅立蓉、馬黎明及楊守成。姜建華及黃河則於結束在美國的訪問演出後，昨晚乘班機抵港。前往火車站接車的有香港藝術中心亞洲藝術節目策劃主任施叔青，新華社香港分社副總編輯李大遼，聯藝公司副經理霍強，旅港中央音樂學院校友會代表符任之、鄒允貞、張汝鈞、謝芷琳以及香港業餘中樂團體的代表等。

全國通
地址：九龍彌敦道343至349號永安大廈705室
WORLD WIDE TOURS & ENTERPRISE CO
K-302356

滑泉，小西湖，博羅，羅浮山，地下城，百花洲，惠州。
三天豪華金錢龜團　收費HK$450.00
深圳，小西湖，湯泉，九龍潭，百花洲，地下城，惠州。
兩天豪華特別團　收費HK$280.00
惠州，湯泉，小西湖，九龍潭，地下城。
三天豪華超級健康保健團　收費HK$650.00
專門醫生進行五十五項全面體格檢查，附回報告婦科另加費用港幣150.00（住院醫藥費自費）
以上各團均有專人領隊，專車接送，住一流冷氣酒店，食特製野味或海鮮（金錢龜，穿山甲等），晚上可浸溫泉水，蔴將耍樂，放煙花等，食好住好，一等享受，真是一樂也。
三天中秋節湯泉賞月豪華金錢龜獨立團　9月23，25日出發　HK$450.00
三天中秋節小西湖豪華金錢龜賞月團　9月23，24日出發HK$420.00
二天中秋節小西湖特別豪華賞月團HK$250.00
名額有限　報名從速
代辦處：香港雷櫃電業公司：九龍彌敦道575地下　灣仔軒尼斯道287號地下
香港電業公司：銅鑼灣波斯富街57號地下　灣仔軒尼斯道359號地下
香港電器中心：北角英皇道385號地下
電話：K-302356，K-302357，K-302358

金城銀行
代收
京城財務(香港)有限公司　定期存款
期限分廿四小時通知、一個月、二個月、三個月、六個月、和一年期。
利息從優・港幣五萬元起・歡迎賜電查詢

金城銀行香港分行	電話：5-222076	深水埗辦事處	電話：3-615171
德輔道西辦事處	電話：5-461134	紅磡辦事處	電話：3-632636
石塘咀辦事處	電話：5-460277	長沙灣辦事處	電話：3-615131
銅鑼灣辦事處	電話：5-766402	土瓜灣辦事處	電話：3-639371
堅尼地城辦事處	電話：5-480162	大坑西辦事處	電話：3-810211
荃灣辦事處	電話：12-430137	旺角辦事處	電話：3-307255
荃灣南豐大廈貿公司分理處	電話：12-434069	屯門辦事處	電話：12-811901

新鴻基財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率		期限	利率	
廿四小時	8.625	%	三個月	9.750	%
一個月	9.250	%	六個月	10.000	%
二個月	9.375	%	一年	9.250	%

最低存款額HK$50,000
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」及「外幣存款」利率

總行	中環歷山大廈32字	5-261211	5-213126
銅鑼灣分行	百德新街恒隆中心18字		5-771459
西區分行	德輔道西60號榮裕大廈1字		5-480252
太古城分行	太古城道24號夏宮閣地下		5-685245
旺角分行	彌敦道608號總統商業中心地下		3-856033
佐敦道分行	彌敦道嘉賓大廈12字		3-301348
官塘分行	康寧道9號晨光大廈8字		3-450291
元朗分行	教育路興發大廈地下		12-790236

葉麗儀 主唱
四大作曲皇牌
顧嘉煇・黎小田
黃霑・鍾肇峯
萬般情
獻出真善美
衷心的期待
贈我花一串
山居
喜怒哀樂
女中豪傑
嗨
變幻無常
什麽是永恒
我願沉睡如醉
心似在白雲邊
EMGS-6066
EMI
唱片盒帶・現已上市・提防假冒・請購正貨

香港中文大學校外進修部、會計與財務學系合辦
會計與財務文憑課程
請塡妥下表寄九龍漆咸道南67號安年大廈13樓中文大學校外進修部，即寄奉簡章。
姓名：
地址：

天香樓
九港唯一　正宗杭菜
九龍柯士甸路18號C地下
TEL：K662414　688352

惠刊廣告請電　七二六九八〇

深圳市深港(榮利)汽車運輸公司
本公司備有各噸位貨車、吊機車、每日來往香港至文錦渡及廣東各地
地址：九龍佐敦道渡船街文華樓八號二樓　電話：3-303385-6　3-307703

製衣開工率提高到八九成
大中型衣廠接歐美單仍遠遜正常數量
部分配額被免費代用或退還給工商署

【本報訊】一些大中型製衣廠，已接到今年十二月和明年一月輸往歐美的訂貨單。但與正常情況的預接到半年前單相比，則仍有一段距離。

今年成衣輸西歐的生意，平均要比美國線為好。以男裝恤衫為例，去年的輸美配額已用不完，今年接單量則更比去年減少三成。因此，現時男裝恤衫輸美配額已不值錢，有些工廠要找人免費代用配額，有些則把剩餘配額退還給工商署。至於今年男裝恤衫輸歐洲共同市場的配額，則仍可望在年底之前用完。不過，因今夏歐洲氣候失常，多數時節是應熱不熱，已造成一些夏季成衣陷於滯銷。目前男裝恤衫輸英配額的轉讓價，為每打三十餘元，輸西德配額的轉讓價則為每打二十五元，都比去年同期跌了四。這主要是由於歐商對訂貨持觀望態度所致。

不過，今年成衣輸歐美的生意，都會呈現量減而值增的局面。因為化纖布料、工資和廠租等成本均增重，目前成衣輸歐美的接單價，至少已比一年前提高約二成。同時，高價成衣輸歐美的比例，也繼續有所增大。例如有些歐商現在運來一些歐洲化纖恤衫料，委托此間製衣廠加工，每方碼衣料的成本已高至二美元，有些高價衣料則由港廠向日本訂購，又如有些美國廠商，每月向此間某廠訂購男裝真絲恤衫一萬件，布料由美商自備，港廠所收的加工費，也要每打二百二十元。因這些高價時款恤衫工序複雜，較難起貨。

供歐美市場聖誕節銷售的成衣，港廠現正趕製，爭取於九、十月份付運完畢。因此，目前製衣業的平均開工率，已提高到八、九成，有些工廠間中還要加班趕貨。今年停業的小型製衣廠較多，所以大廠要增聘工人起貨較為容易。

港幣匯率指數

【本報訊】港府發表：一九八〇年九月二日港幣實際匯兌率仍為：九〇．五〇。

股票作調整性下跌
大戶換股以致跌而不大
尾市買家突增須防大市今有變

【本報訊】昨日股價轉跌，細股跌幅較大，交投減少。恒生指數跌十五點二九，跌為一二二四點五六。遠東指數跌八十四點六二，跌為六零八八點一五。金銀綜合指數跌十二點八八，跌為一零五六點九九。金指數跌八點二二，跌為九九九點九六。銀指數跌二十七點八，跌為一三四五點三，可見細股跌幅大得多。

昨日恒生股跌三元，跌為一三一元。新鴻基地產股跌八毫，跌為十五元四，恒隆及和黃股各跌七毫，前者跌為十七元三，後者跌為十三元一。合和股跌六毫，跌為十四元四。恒隆股跌五毫，跌為十二元。長實、置地、屈臣氏股各跌四毫，長實股跌為二十六元六，置地股跌為十八元九，屈臣氏股跌為十二元五。海外信託及永泰股各跌三毫，前者跌為六元六，後者跌為五元四。新世界股跌二毫，跌為五元四。九龍倉股跌五毫，跌為九十一元半。但大酒店股升一元半，升為四十二元。鷹君股升七毫，升為十一元三。怡和、美漢股各升四毫，前者升為二十一元二，後者升為十四元。太古A及太古地產股各升二毫，前者升為八元八，後者升為八元八五等。

股票成交共值五億一千一百三十三萬元，其中九龍佔一億四十四萬，金銀佔一億八千四百五十七萬，遠東佔二億一千八百零四萬，香港佔一億零七百二十八萬，比前天減五千九百二十一萬。

昨日股價之跌，主要是調整性質，加以大戶換股，故市價跌而不大。不過，臨收市前的十分鐘左右，市場中買家增加，若干種項目市價轉升，須防今日大市起變化。

美國棉花價格大漲
各地實貨如影隨形
廠家訂較廉價巴老棉花

【本報訊】美國棉花價格大漲之後，美國以外的其他棉花實貨訂價繼續跟風上升。在近週來，香港廠家只訂入價錢較廉的巴基斯坦老棉花數千包。

據洋行消息，美國紐約棉花交易所的棉花期貨漲風太盛，美國棉花出口商週來繼續沒有棉花實貨訂盤放來。一般估計，一英寸三點八徽米的美國新棉花實貨訂價，在每磅八十五美仙至八十六美仙（FOB）之間，即使有實盤也難找買家。

巴基斯坦NT棉花，今年十二月至明年一月付船貨（新棉花）續有實盤放來，每磅新訂價報七十九美仙（C&F），已比一週前舊訂價再漲高三美仙。土耳其四級低檔棉花，今年九月付船每磅新訂價報八十二美仙（C&F），都沒有港商落單訂購。

巴基斯坦老棉花價錢較遠期付船的新棉花為廉，港商倒有興趣訂購。在最近一週來，巴基斯坦NT老棉花九月份付船貨（老棉花），每磅訂價為七十三美仙（C&F），先後為港商訂購六、七千包。

日外匯儲備額上月增二億五

【本報訊】據東京消息，日本大藏省一日發表，日本的外匯儲備上月增加了二億五千五百萬美元，上月底的總額為二百三十億四千八百萬元。

英鎊升　美元跌

【本報訊】英鎊兌港元比價昨續揚升，美元價則繼續下跌。

昨日英鎊價每鎊兌至十二港元，比前日又多兌〇．〇五港元，繼續顯示出英鎊的持續強勢。美匯價則跌破了四九四，每百美元只兌四九三．六港元，即比前少兌〇．八港元。

拆息頗反覆
早低午高晚又稍回

【本報訊】昨日銀行同業拆息頗為反覆，同業互相間拆借做開不多。

據銀行人士說，昨日銀行同業拆息「隔夜錢」一切成七厘半至七厘七五，中午時最高曾成至九厘，下午三時左右又回順至八厘二五至八厘半，亦曾順至八厘左右。

至於遠期拆息則為，一週八厘半至八厘七五，兩週九厘三七五至九厘六二五，一個月期九厘九三七五至十厘〇六二五，兩個月期十厘至十厘一二五，三個月期十厘二五至十厘三七五，六個月期十厘九三七五。

日本紡織公司
上月百家破產
負債近二百億日圓

【本報訊】東京消息：據一個商業信用調查機構發表，上月日本共有一百家紡織公司破產，比去年同期減少百分之十七點三。

自從一九七九年六月以來，日本每一個月有一百家或更多的紡織公司破產。

上月破產的一百家紡織公司共負債一百九十九億一千四百萬日圓（合九千萬美元），比去年同期減少百分之十三點八。

發表上述數字的商業信用調查機構說，今年夏天日本天氣清涼，紡織品滯銷，紡織公司破產可能增加。

空紡粗紗普遍叫高
棉價高　需求略多
廠商尚不打算增紡紗機來配合

【本報訊】近期本港空氣紡粗紗價普遍叫高，主要原因為棉價成本上升，和市場需求略好轉關係。

據紗商消息，目前使用空氣紡之紡織訂單不算多，不過，由於此間紗廠在經過多月來棉紗生意縮減底下，不少廠家關了部分空氣紡機，近日在需求略為好轉底下，紗廠也不打算增加紡紗機來配合，寧願增加目前的紡紗機利用率來配合，故近日紗價才容易維持較好水平。

而目前生意較好的空氣紡不是十支紗，而是六支及七支的粗紡，不過因為這兩種支數吃香，連帶十支也好了起來，目前十支空氣紡每包叫價為二千一百五十元，一般市上成交價即為每包二千一百二十元。六支的空氣紡則叫價二千一百八十元一包，比七支的每包二千一百五十元，高出了三十元一包。紗商估計，因為目前還不能明確知道使用空氣紡織牛仔皮之訂單是否後繼有力，用家對於訂紗方面還是比較緊，只是因為香港世界棉價上漲，一些人恐防棉紗價會上升，才多進一些備用而已。

市售的入口空氣紡紗方面，售價也比前略為升了一些，台灣十支空氣紡約售一千九百元一包，南朝鮮十支空氣紡則售一千九百三十元一包。據說南朝鮮新近有些七支空氣紡訂盤開來，比其十支訂價還要平些，可能是貨搵稍差一些的牌子，七支報訂價為每包二百七十美元，比十支的三百七十五美元至三百八十美元一包為低，港商對此多表觀望。

港幣兌人民幣

【本報訊】香港銀行的人民幣牌價九月二日每百港元兌人民幣仍為：賣價二九．六五，買價二九．七九。

沙田大型屋邨開盤價
料將接近西環水平
這個價錢會對炒家有些吸引力
地產商說八成住樓買家為炒家

【本報訊】據地產商指出，將在本月開盤的沙田大型屋邨開盤價，估計約為每呎七百至七百五十元之間。

若果這個估計正確，則沙田樓價便接近西環樓價了。

但據估計，現在約佔八成的住樓買者為炒家，因此，這個價格並不一定顯示市民的購買力水平。但這個價格將對炒家有吸引力，因發展商希望這大型屋邨的首期銷售表現好，以便為隨後幾期的銷售鋪路。

東非訂聖誕貨漸增
毛里求斯來單仍比去年同期少
家庭用品訂購回增顯著

【本報訊】東非毛里求斯等商人最近向港採辦聖誕應節物品，經常去銷貨品的訂單亦續有微增。

據貿易商消息，東非毛里求斯、塞舌耳等的入口商最近來單訂貨雖續比前有些回增。聖誕節應銷物品新訂單來港漸增多，玩具、塑膠花樹、燭品、紙品等都已有客戶採訂。今年毛里求斯商人落單訂購聖誕貨時間和往年差不多，惟以目前來單數量比去年同期為少些，這因為毛里求斯等地入口商對今年市場銷[illegible]力未敢看好，所以採取審慎的輸入態度。

經常去銷的貨品，毛里求斯等地入口商最近寄來新訂單亦續比不久前有驟微增加，日用雜貨、家庭用品、塑膠製品、食用物、建築材料、小型家用電器等都有新寄來，而最近新單回增得頗著的是家庭用品、塑膠製品等。因為當地入口商日前進行的輸入外匯申請，獲得批出的漸增多的關係。

港金價又反彈
部分揸家趁低吸入候市

【本報訊】金銀貿易場之九九金價，昨反彈回升，收市比前日收市每兩升了卅一元。

才跌了一天的九九金市，昨天忽然調頭揚升，但[illegible]幅並不大。是受外圍金價刺激，因為本週一美國金融市場休假無市，而倫敦金價卻稍偏低，收市只為每安士六二九．二五美元。昨日港金價反覆回升，主要是部分揸家趁低吸入候市，又中東局勢還不是很平靜，人們

對此畢竟有些顧慮，故買金保值者仍有人在。

昨日九九金價最高曾上至三七〇〇元，最低則為三六七六元，即全日高低差額為廿四元。從起落幅度看，昨日金市變化不大，基本上只屬疲中帶穩姿態。今後多天大市將會如何演變？金融業人士認為要看國際政局變化而定，因為近期投機人士多炒新聞市。

昨日飾黃金價仍為每兩三八二〇元，飾白金價則為四〇五〇元一兩。

期金只成四百萬美元

【本報訊】昨日期金市場買賣仍靜，不過尾市時在有補倉盤買入時，價位被抬高。全日交投則減為六十一份合約，共值四百萬美元。以下為昨日的各月份貨開收市買賣價（以每安士美元計）：

十二月份開市：六五二．〇五，收市：六五五．四五。二月份開市：六六七．五，收市：六六九。四月份開市：六八一，收市：六八三。六月份開市：六九六，收市：六九七．五。八月份開市：七一一，三，收市：七一五。十月份開市：七二九．五，收市：七三一。

成交的六十一份合約中，計十二月份貨佔五十九份，四月份佔兩份，其餘各月份貨均無成交。

黃豆期貨大宗成交
創千四手次高紀錄
東京期貨漲一百五十圓至停板
天氣預報不利收成

【本報訊】香港期貨交易所黃豆期貨昨天全日交投共一千四百三十三手，僅次於七月十五日所創下的新高紀錄一千八百七十二手。

據東京期貨交易所的一位發言人指出，芝加哥黃豆市場因假期停開，生意便轉往東京及香港市場。美國氣象人員預測，損害農作物的熱浪，可能在降臨的收成月份內，由同樣嚴重的寒冷氣流所代替。東京十月份期貨因之上升一百五十日圓至停板。香港市場較東京市場遲開遲收半小時，當東京市場收市後，交易活動即轉來香港。

外幣對港幣買賣價

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	492.50	493.50
美匯	每百	493.40	493.80
英鎊	每鎊	11.83	12.00
西德馬克	每百	275.50	277.00
瑞士法郎	每百	299.00	301.00
法國法郎	每百	119.50	120.00
荷蘭盾	每百	252.50	254.00
意大利里拉	每千	5.45	5.60
加拿大元	每百	426.00	436.00
澳洲元	每百	572.00	575.00
日圓	每萬	227.40	228.40
新加坡元	每百	232.00	233.50
菲披索	每百	63.00	65.00
泰銖	每百	24.40	24.80
印尼盾	每萬	75.50	78.00
人民幣	每百	335.63	337.26
新台幣	每百	13.10	13.30
澳門幣	每百	94.50	96.00

黃金（每兩）		白銀（十安士）	
開市	3,682.00	開市	805.0
收市	3,695.00	收市	805.0
最高	3,700.00	最高	805.0
最低	3,676.00	最低	805.0
息價	-14.68	息價	—
交收兩	31,800.00		

菲市場進入淡季
新單寄來更疏落
憑特證入口貨單尚穩定

【本報訊】菲律賓商場進入淡季，又適銀根緊俏，最近當地入口商寄來通常貨新訂單更淡慢，只有憑特別入口證輸入的貨品新單寄來不減。

據辦莊消息，菲律賓入口商最近寄來亞常去銷貨品的新訂單續呈淡慢，五金製品、工業用雜品、機器及配件、化學原料、電子零件、汽燈及汽燈零件、冷氣機零件等新單都續比不久前減少，而以冷氣機零件與汽燈零件減縮得較為顯著。菲律賓市場目前正處於風雨季，貨物銷路滯淡，加上近來當地商場有銀根緊俏現象，利息高昂，銀行給貿易商的貨款利率在一分六以上，一般貿易商與廠家都儘可能減縮存貨數量，避免負擔高昂利息。在這種情況影響下，入口商縮節制向外訂購新貨。

但在另一方面，菲商須憑特別入口證輸入的貨品，近日新訂單寄來繼續保持穩定，就是供當地酒樓、酒店業所需的食用物品新單持保不減。有些不甚經常來港採辦的日用雜貨，新單來港且比不久前更略為多些。

學生褲陸續運到
零售商開始入貨

【本報訊】國產大地牌學生褲陸續運到，本地零售商人開始入貨。

據商人說，國產學生褲先後已有多批運到，部分來貨除即分送各國貨公司外，本地華洋百貨商和橫街商人近亦開始入貨。

國產學生褲，由於做工精細，經久耐用，加上近年來貨規格齊備，適合此間市場需求，故銷量逐年遞增。今年銷港的大地牌學生褲，有寶藍、咖啡、綠、灰、黑、彩藍、棗紅、淺紅和灰條等多種。

「鼓浪嶼」客輪 M.V.GU LANG YU
往廈門
第80航次於九月三日開航，乘客須於當天上午十時前到達九龍大角咀碼頭辦理登船手續（十一時半開閘，十二時半開航，逾時不候）
香港總代理：益豐船務企業有限公司　電話：5-463241（三線）

熊岳城 VOY.37 XIONG YUE CHENG
八月卅一日由上海抵港
請各提貨人速來辦理提貨手續。
招商局輪船公司船務部啓
干諾道中一五二－一五五號五樓　電話：⑤-466106-8

興駿淮寶甌
隆 M.S."XING LONG"　九月四日由秦皇島抵港　請各收貨人速來本公司辦理提貨手續
山 M.S."JUN SHAN"　九月二日由上海抵港　船泊B24泡　九月七日直放上海
安 M.S."HUAIAN"　九月二日由南通抵港　船泊A19泡　九月七日直放上海
山 M.S."BAOSHAN"　九月二日由天津抵港　船泊A15泡　九月七日直放新港
江 M.S."OUJIANG"　九月三日由寧波抵港　船泊B2泡　九月七日直放上海、溫州、寧波
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局輪船公司啓
干諾道中一五二－一五五號十九樓　電話：440555,440557,447402

Cobo 津青滬穗港
COBO SHIPPING LINE S.A.
承運香港來往上海、青島及黃埔/廣州之全貨櫃(FCL)或併裝櫃(LCL)貨物。並可經香港直接聯運至世界各地及發正式提單。

	散裝截貨	包箱截貨	開航
黃埔／廣州	6／9	7／9	9／9
	20／9	21／9	23／9
上海	9／9	10／9	12／9 滿
	22／9	23／9	25／9
青島	12／9	13／9	15／9

收貨站：青衣島大生倉　12-451157
萬國航運有限公司　5-434284/5
干諾道中130號誠信大廈2503室

順昌航業有限公司
乘風 M.S.SINGWIND　即日落貨　九月六日下午開行　直透：曼谷　船泊B12泡
祥風 M.S.CHEONGWIND　九月十日抵港　九月十二日開行　直透：曼谷

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
寶貝來輪 M.S."BELA ROZO"　直透：星加坡、庇能　九月六日到　九月七日開
亞文妮莎 M.S."AMANECER"　直透：星加坡、庇能　九月九日到　九月十日開
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈十一樓一室　電話：H249428-9, 250241（十線）

NYK LINE
香港——中東全貨箱服務
十天直達：刁拜（DUBAI）
箱崎丸 ▲M.S."HAKOSAKI MARU"　九月五日到港　九月五日開行
澳大利亞丸 M.S."AUSTRALIA MARU"　九月廿六日到港　九月廿六日開行
東豪丸 ▲M.S."TOHGO MARU"　十月三日到港　十月三日開行
直往：刁拜、他文、巴素拿、科威特。
（只收FCL貨）（▲不去科威特）
總代理：
日本郵船（香港）有限公司
康樂大廈廿三字樓　電話：5-248081

Y.S.LINE
全貨櫃服務
EXPRESS FULL CONTAINER SERVICE

香港至美加東西岸貨櫃航線
直航：羅省，渥蘭，三藩市，西雅圖，紐約，沙灣拿，費城，溫哥華B.C.，長堤，聖地牙哥。

		截貨日期	開行
光榮雅士	GLORY ACE V34	3/9	4/9
華利雅士	FAMILY ACE V37	8/9	9/9
亞洲雅士	ASIA ACE V5	12/9	13/9
光榮雅士	GLORY ACE V35	19/9	20/9

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨，墨爾砵，比利士彬。

		截貨日期	開行
東方專家	▲ORIENTAL EXPERT	12/9	14/9
亞洲翡翠	ASIAN JADE	18/9	20/9
東方大使	▲ORIENTAL AMBASSADOR	22/9	24/9
亞洲明珠	ASIAN PEARL ▲不去比利士彬	6/10	8/10

香港至馬尼拉貨櫃航線

		截貨日期	開行
有利雅士	ELECTRO ACE V48	7/9	8/9
英偉雅士	DYNAMIC ACE V70	21/9	22/9
有利雅士	ELECTRO ACE V49	27/9	28/9

香港至波斯灣貨櫃航線
直航：刁拜，達文，科威特

		截貨日期	開行
箱崎丸	▲HAKOSAKI MARU V6	4/9	5/9
澳洲丸	AUSTRALIA MARU V7	25/9	26/9
東豪丸	▲TOHGO MARU V6 ▲不去科威特	2/10	3/10

香港至波斯灣普通貨輪
直航：喀拉嗤，科威特，杜拜，亞布打比，多哈，達文

		到港	開行
若重丸	WAKASHIGE MARU	11/9	12/9

收貨站：油蔴地利高集運倉庫有限公司
電話：3-402911，3-402939
山下新日本汽船(香港)有限公司
地址：中環金門大廈2601至2603室
電話：H250088，H245028，H213121

第二張　一九

A44	益豐
B5	天祥
A16	招商局
A13	滋高
A15	招商局
A19	招商局
A7	汎洋
B24	招商局
B22	京洋
B12	順昌
B27	華夏
A40	招商局
深水埗	招商局
A46	招商局
B16	海外
吉列島	東元
西區	華夏
B13	招商局
B19	松木
A18	招商局
A17	招商局
西區	怡和
西區	海豐
B7	華夏
B4	華夏

上海	9月7	招商局
寧波溫州	9月7	招商局
基隆釜山	9月7	港興
釜山	9月7	港興
日本	9月9	京洋
日本	9月9	天祥

洲線

加勒比海	9月5	泛洋
美國西岸	9月5	山下
南美	9月5	太古
美國西岸	9月5	太平
加州美國西岸	9月5	總統
洛杉磯紐約	9月5	百保利
南美	9月6	渣華
中美南美西岸	9月6	渣華
加州紐約	9月6	美翰
南美東岸	9月6	渣華
加勒比海	9月6	嘉慶
美國西岸	9月7	港恒
美國西岸	9月7	海陸
阿根廷	9月7	渣華
加州	9月7	捷成
加州紐約	9月7	港郵
加州	9月7	寶隆
美國西岸	9月8	海豐
南美	9月8	太古
溫哥華	9月8	森那美

洲線

澳洲	9月5	新僑
新西蘭	9月6	太古
新幾內亞	9月7	太古
澳洲	9月8	麥達初
澳洲	9月9	新興
澳洲	9月10	怡和
新幾內亞	9月12	大興

廣九直通火車時間表
廣州開：上午八時三十分　到紅磡：上午十一時二六分
紅磡開：上午十時十分　到廣州：下午一時零七分
紅磡開：下午一時　到廣州：下午三時五四分
下午二時五十五分　下午五時五十分
×港穗班車。

汽船株式會社
ishin Line

9月5日到 9月6日開	新加坡
9月6日到 9月7日開	新加坡 巴生
9月7日由日本抵港8日開行	神戶
9月11日到 9月12日開	新加坡

聯合海運有限公司
49號東寧大廈601室
5167　5-439504

公司
澳門8463

名	開航日期
渣華吉域	9月8日
渣華門司	9月24日
渣華高風	9月18日
渣華神戶	10月11日
渣華荷蘭	9月5日
渣華士添却	9月23日
渣華士必却	9月8日
渣華費仕高	10月11日
渣華香港	9月0日
渣華利彼雅	9月14日

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
快富奧達	FRANKFURT/ODER(上午七時)	日本	A6	東亞
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER(上午四時)	基隆	A39	海豐
亞大河	RIVER ADADA(下午一時)	基隆	A21	太古
甌江	OUJIANG(上午八時)	寧海	B2	招商局
渣華高麗	NL.KOREA(上午十時)	角城	A9	渣華
渣華施典吉	NL.STEENKERK(下午二時)	新加坡	A32	渣華
卡大馬卡二號	CATAMARCA II(下午四時)	基隆	A8	太古
麗爾基	PROF.RYLKE(上午一時)	歐洲	A10	天祥
長盟	EVER HARVEST(上午三時)	高雄	國際橋	利達
新小鳥	NEW PONY(上午七時)	馬尼拉	現代橋	遊行
福至谷	SEATRAIN VALLEY FORGE(下午一時)	美國	國際橋	天祥
文能	MEMNON(上午七時)	美國	國際橋	遊行
貴州	KWEICHOW(中午)	新西蘭	海區	太古
太平洋神駒	PACIFIC DESPATCHER(上午)	馬尼拉	國際橋	港鄭
東海六號	TUNG HAI No.6(下午)	高雄	油蔴地	東海

今日出口船隻

東方女神	EASTERN MUSE(下午)	東非	A21	大三
海利	OCEAN ELITE(上午六時)	西非	A22	大三
南非萬達時	S.A.VANDERSTEL(上午九時)	日本	A42	怡和
加勒比	UNION CARIBBEAN(下午)	紅海	A31	施必威
日瑪瑪士	YATOMAS(晨早)	新加坡巴生	B20	天祥
利寶	LADY BIRD(下午)	新加坡吡叻	B1	協成
長盟	EVER HARVEST(下午)	地中海	國際橋	利達
快富奧達	FRANKFURT ODER(下午)	歐洲	A6	東亞
萬利怡美利	MAKEVRETT(下午)	日本釜山	A34	福來
金源	TSIN YUEN(下午)	汕頭	油蔴地	源源
和平晉州	HWAPYUNG JINJU(下午)	釜山	油蔴地	和平
三恩	SAM EUN(下午)	印尼	B18	海馬
新小鳥	NEW PONY(下午)	馬尼拉	現代橋	遊行
渣華吉城	NL.KATWIJK(下午)	西非	A24	渣華
麗華碧琪	RAGNA BAKKE(下午)	弗里曼特爾	A38	森那美
解放者	SL.LIBERATOR(下午)	加州	現代橋	海陸
諾弗培	NOVIKOV PRIBOY(下午)	澳洲	國際橋	華林
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER(半夜)	基隆	A39	海豐
渣華西門士吉	NL.SIMONSKERK(上午八時)	基隆	A32	渣華
大同	TA TUNG(下午)	高雄	油蔴地	東海
威沙安巴	VISHVA AMBER(下午四時)	新加坡	A23	東亞
太平洋神駒	PACIFIC DESPATCHER(下午)	馬尼拉	國際橋	港鄭
鼓浪嶼	GULANG YU(中午)	厦門	大角嘴	益豐

明日入口船隻

銀星	SILVER STAR	釜山	B	新興
興隆	XING LONG	秦皇島	A	招商局
光榮貿易	GLORIA TRADER	台灣	國際橋	海洋
白河口	BAIHEKOU	華北	B	新僑
泰來總統	PRES.TYLER(晨早)	美國	國際橋	總統
維多利亞	VICTORIA 1(上午六時)	南美	A	福來
南星	NANSING 1	沙巴	B	國光
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	高雄	B	海豐
海航派遣	SEAWAY DISPATCH	高雄	國際橋	仕嘉
亞華馬士基	ALVA MAERSK(下午十一時)	美國	現代橋	馬士基
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	新加坡	A	渣華
世界之獅	WORLD LION	曼谷	現代橋	海陸
介士灣	LARGS BAY(上午九時)	歐洲	現代橋	太古
明嘉	No.2 BINEKA	日本	B	嘉信
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	東海
新高雄	ZIM KAOHSIUNG(中午)	新加坡	現代橋	新興行

明日出口船隻

美上美	BOONKRONG	曼谷	B8	振盛行
亞大河	RIVER ADADA	西非	A21	太古
莉莉力士	UNISINGAPORE	拉高士亞巴巴	B38	福來
光榮貿易	GLORIA TRADER	雅加達	國際橋	海洋
海航派遣	SEAWAY DISPATCH	歐洲	國際橋	仕嘉
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	A	海豐
渣華高麗	NL.KOREA	日本	A9	渣華
渣華施典吉	NL.STEENKERK	日本	A32	渣華
福至谷	SEATRAIN VALLEY FORGE	美國西岸	國際橋	天祥
東海六號	TUNG HAI No.6	高雄	油蔴地	東海

輪船停泊表

船名		停泊處	公司
楊泉	YANG QUAN	A48	招商局
	PARAMONT	A47	亞非
曉明	DAWN WISDOM	B41	萬祥源
愛琴海	AEGEAN SEA	A44	益豐
	LOGOS	B5	天祥
格陵蘭海	GREENLAND SEA	A16	招商局
	SARITA L	A13	達高
寶山	BAO SHAN	A15	招商局
淮安	HUAI AN	A19	招商局
日本樂譜	JAPAN ROBLE	A7	汎洋
駿山	JUN SHAN	B24	招商局
太平洋與利安	PACIFIC ORION	B22	東洋
乘風	SINGWIND	B12	順昌
太武山	TAIWU SHAN	B27	華夏
新華五號	XINHUA 5	A40	招商局
德順	DESHUN	深水埗	招商局
祁門	QIMEN	A46	招商局
巴比龍	PAPILIONA	B16	海外
神山第五	KINABALU LIMA	吉列斯	東元
厚華	NAVIKAPOOL	西區	華夏
光輝	BRIGHTNESS	B13	招商局
福松	FORTITUDE PINE	B19	松木
惠泉	HUI QUAN	A18	招商局
羅斯海	ROSS SEA	A17	招商局
威爾馬禮士	VELMA LYKES	西區	怡和
大盛丸	TAISEI MARU 63	西區	海豐
力恒	RIHENG	B7	華夏
有恒	YUHENG	B4	華夏

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
大進	BIG PROGRESS	日本	9月5	京方
友島丸	TOMOSHIMA MARU	日本	9月5	天祥
長城	KOTA PANJANG	黃埔	9月5	太平
壯威	JOINVILLE	基隆	9月5	沙唔
比拿得力士	BELLATRIX	日本	9月5	馬士基
昌隆	FORTUNE MARINER	日本	9月5	海聯
渣華香港	NL.HONGKONG	新加坡	9月5	渣華
光榮雅士	GLORY ACE	基隆	9月5	中央
江力	BEIHAI CAREER	華北	9月5	新僑
力打愛寶	NEDER EBRO	基隆	9月5	福來
渣華施芝芙吉	NL.STREEFKERK	新加坡	9月5	渣華
新天鵝	NEW SWAN	華北	9月5	新僑
箱崎丸	HAKOZAKI MARU	基隆	9月5	日郵
百保佩	BARBER PERSEUS	新加坡	9月5	百保利
銀鳳凰	SILVER PHOENIX	美國	9月5	太平
寶柏美	BUNGA PERMAI	日本	9月5	麥逖初
東一	DONG IL	釜山	9月5	東宇
美國太陽神	AM.APOLLO	美國	9月5	美簡
陶南二號	DONAM No.2	釜山	9月5	港興
長勝	EVER VICTORY	高雄	9月5	利達
安娜馬士基	ANNA MAERSK	新加坡	9月5	馬士基
志滿丸	SHIMA MARU	日本	9月5	天祥
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	9月5	福來
嘉慶	CHAR CHING	台灣	9月5	嘉慶
大光	TAIKO	日本	9月6	百保利
金拉高士	GOLDEN LAGOS	台灣	9月6	嘉聯
沙加麵道丸	SACRAMENTO MARU	新加坡	9月6	大三
東方飛翼	ORT.EXPRESS	基隆	9月6	港鄭
貴哥斯基	EUG.KWIATKOWSKI	日本	9月6	天祥
安隆	UNRYU	日本	9月6	東方
巴士拿	BASCA	日本	9月6	大源
巴山	BARZAN	日本	9月6	怡和
貿易	SL.TRADE	美國	9月6	海陸
東方政治家	ORT.STATESMAN	高雄	9月6	港鄭
泰士來	TYSLA	日本	9月6	寶隆
合安	SOUTHERN MERCURY	日本	9月6	海聯
大環球	GREAT UNIVERSE	基隆	9月6	新興
山格好信	SANGERHAUSEN	歐洲	9月6	東亞
泛亞二號	PAN ASIA TIGA	台灣	9月6	大昌
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	曼谷	9月6	港恒
富高二號	TIERRA DEL FUEGO II	基隆	9月6	太古
麥加多	MERCATOR	高雄	9月6	沙唔
若梅丸	WAKAUME MARU	日本	9月6	日郵
寶貝來	BELA ROZO	日本	9月6	協成
大嶼島	LANTAO ISLAND	高雄	9月6	香島
萬輪	MAIN EXPRESS	美國	9月6	捷成
勝拿	SIENA	曼谷	9月6	寶隆
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	雲羅士芝尼	9月6	華林
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國	9月7	港恒
奎泰巴	IBN QUTAIBAH	台灣	9月7	怡和
嘉利多巴士	GALLEON TOPAZ	菲律賓	9月7	海豐
和平雅詩	HWAPYUNG ACE	釜山	9月7	和平
木星	JUPITER	基隆	9月7	港興
長裕	EVER HANDSOME	地中海	9月7	利達
金奧利	GOLD ORLI	基隆	9月7	新興
豐和丸	HOWA MARU	上海	9月7	汎洋
愛華奧	ADVARA	澳洲	9月7	福來
依利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	波斯灣	9月7	馬士基
興安	FORTUNE BREEZE	日本	9月7	海聯
東川輪	HIGASHIKAWA MARU	日本	9月7	川崎
利康	NIHON	歐洲	9月7	寶隆
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	吡叻	9月7	森那美
海和	OCEAN HARMONIA	日本	9月7	大三
新海順	NEW HYSAN	印尼	9月7	聯航
海力	OCEAN STRENGTH	日本	9月8	大三
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	9月8	山下
女英雄	HEROINAE	日本	9月8	大三
介士灣	LARGS BAY	高雄	9月8	太古
川頓	SEATRAIN TRENTON	美國	9月8	天祥
士拉和	WLADYSLAWOWO	歐洲	9月8	天祥
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	9月8	福來
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	9月8	海豐
博多丸	HAKATA MARU	歐洲	9月8	日郵
東方神木	ORIENT TOPWOOD	日本	9月8	天祥
馬來人	THE MALAYAN	日本	9月8	中央
新依力	ZIM EILAT	新加坡	9月8	新興
他輔總統	PRES.TAFT	美國	9月8	總統
普士多娜	POSTOJNA	印度	9月9	亞迴
文昇	MAN SING	台灣	9月9	東方
依莉莎星	ELYSIAN STAR	日本	9月9	中央
華利雅士	FAMILY ACE	基隆	9月9	東洋
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	高雄	9月9	海豐

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	9月5	馬士基
長勝	EVER VICTORY	歐洲	9月5	利達
寶柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	9月5	麥逖初
泰士來	TYSLA	地中海	9月6	寶隆
麥加多	MERCATOR	歐洲	9月6	沙唔
貴哥斯基	EUG.KWIATKOWSKI	歐洲	9月7	天祥
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	歐洲	9月7	華林
海和	OCEAN HARMONIA	地中海	9月8	大三
豐和丸	HOWA MARU	歐洲英國	9月9	汎洋
介士灣	LARGS BAY	歐洲英國	9月9	太古
文昇	MAN SING	地中海	9月10	東方
連登	LINDEN	地中海	9月10	日郵
華拉利亞	VALERIA	塞得港	9月10	日郵
芬寶	FEN BANK	貝魯特阿爾及爾	9月10	日郵
永昌	OCEAN ACE	地中海	9月11	懋德
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	9月11	港鄭
利邦力加	NIPPONICA	熱那亞馬賽	9月11	天祥
孖卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	歐洲	9月11	港貨櫃
柏剛武夫	KHUD.PAKHOMOV	歐洲	9月11	華林
利來福	NL.DELFT	歐洲	9月12	寶隆
長巨	EVER LARGE	歐洲	9月12	利達
伊予丸	IYO MARU	阿曆山大	9月13	日郵

印·巴·中東線

箱崎丸	HAKOZAKI MARU	杜拜達曼	9月5	日郵
泰士來	TYSLA	達打	9月6	寶隆
山巴	BARZAN	波斯灣	9月6	怡和
東方飛翼	ORT.EXPRESS	杜拜達曼	9月7	港鄭
大環球	GREAT UNIVERSE	局德拉斯孟買	9月7	新興
新天鵝	NEW SWAN	波斯灣	9月7	新僑
大高	TAIKO	波斯灣	9月7	百保利
大嶼島	LANTAO ISLAND	紅海	9月7	香島
若梅丸	WAKAUME MARU	仰光吉大港	9月8	日郵
奎泰巴	IBN QUTAIBAH	紅海	9月8	怡和
甲斐丸	KAI MARU	達打亞曼	9月9	日郵
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	吉大港仰光	9月9	福來
他輔總統	PRES.TAFT	阿拉伯海	9月9	總統
芬寶	FENBANK	亞奎巴	9月10	日郵
普士多娜	POSTOJNA	局德拉斯孟買	9月10	亞迴

非洲線

卡大馬卡二號	CATAMARCA II	南非	9月5	太古
力打愛寶	NEDER EBRO	德班	9月6	福來
江力	BEIHAI CAREER	西非	9月7	汎洋
大環球	GREAT UNIVERSE	南非	9月7	新興
金奧利	GOLD ORLI	西非	9月8	新興
壯威	JOINVILLE	西非	9月8	沙唔
金拉高士	GOLDEN LAGOS	拉高士亞巴巴	9月8	嘉聯
富高二號	TIERRA DEL FUEGO II	南非	9月8	太古
海力	OCEAN STRENGTH	南非	[illegible]	大三
友花	YUE FLOWER	南非	[illegible]	[illegible]
女英雄	HEROINAE	東非	9月9	大三
佳拿	THALASSINI KYRA	南非	9月10	川崎
巴西快輪	BRAZILIAN EXPRESS	拉高士亞巴巴	9月13	安快

東南亞線

新海德	NEW HYDE	印尼	9月5	聯航
南星	NANSING I	亞庇婆羅乃	9月5	國光
乘風	SING WIND	曼谷	9月5	順昌
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	9月5	海陸
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	9月5	福來
志滿丸	SHIMA MARU	新加坡巴生	9月6	天祥
友島丸	TOMOSHIMA MARU	新加坡	9月6	天祥
長城	KOTA PANJANG	新加坡吡叻	9月6	太平
昌隆	FORTUNE MARINER	新加坡	9月7	海聯
海輝	HOI WAI	泗水	9月7	海豐
寶貝來	BELA ROZO	新加坡吡叻	9月7	協成
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	9月7	港恒
水星	MERCURY	馬尼拉宿務	9月7	東源
東一	DONG IL	雅加達泗水	9月7	東宇
東川輪	HIGASHIKAWA MARU	山打根	9月8	川崎
新安順	NEW ANGELITA	印尼	9月8	聯航
合安	SOUTHERN MERCURY	新加坡巴生	9月8	海聯
巴士拿	BASCA	新加坡巴生	9月8	大源
他輔總統	PRES.TAFT	新加坡印尼	9月9	總統
東方神木	ORIENT TOPWOOD	新加坡巴生	9月9	天祥
馬來人	THE MALAYAN	馬尼拉	9月9	中央
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	曼谷新加坡	9月9	福來
新小鳥	NEW PONY	馬尼拉	9月10	遊行
比利嘉三號	No.3 BINEKA	雅加達泗水	9月10	嘉信
依莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	9月10	中央
雅多美	ARTHEMIS	新加坡吡叻	9月10	永泰

東亞·東北亞線

光榮雅士	GLORY ACE	日本	9月5	中央
麗爾基	PROF.RYLKE	日本	9月5	天祥
銀星	SILVER STAR	釜山	9月6	新興
安隆	UNRYU	日本	9月6	東方
淮安	HUAI AN	上海	9月7	招商局
寶山	BAO SHAN	新港	9月7	招商局
駿山	JUNSHAN	上海	9月7	招商局
甌江	OUJIANG	寧波溫州	9月7	招商局
木星	JUPITER	基隆釜山	9月7	港興
陶南二號	DONAM No.2	釜山	9月7	港興
華利雅士	FAMILY ACE	日本	9月9	京洋
士拉和	WLADYSLAWOWO	日本	9月9	天祥

美洲線

日本樂譜	JAPAN ROBLE	加勒比海	9月5	汎洋
光榮雅士	GLORY ACE	美國西岸	9月5	山下
卡大馬卡二號	CATAMARCA II	南美	9月5	太古
銀鳳凰	SILVER PHOENIX	美國西岸	9月5	太平
泰來總統	PRES.TYLER	加州美國西岸	9月5	總統
百保佩	BARBER PERSEUS	洛杉磯紐約	9月5	百保利
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	南美	9月5	渣華
渣華施芝芙吉	NL.STREEFKERK	中美南美西岸	9月6	渣華
美國太陽神	AM.APOLLO	加州紐約	9月6	美簡
渣華香港	NL.HONGKONG	南美東岸	9月6	渣華
嘉慶	CHAR CHING	加勒比海	9月6	嘉慶
海皇琥珀	NEPTUNE AMBER	美國西岸	9月7	港恒
貿易	SL.TRADE	美國西岸	9月7	海陸
	NL.BOUNTY	阿根廷	9月7	渣華
萬輪	MAIN EXPRESS	加州	9月7	捷成
東方政治家	ORT.STATESMAN	加州紐約	9月7	港鄭
勝拿	SIENA	加州	9月7	寶隆
嘉利多巴士	GALLEON TOPAZ	美國西岸	9月8	海豐
富高	TIERRA DEL FUEGO II	南美	9月8	太古
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	9月8	森那美

澳洲線

白河口	BAIHEKOU	澳洲	9月5	新僑
貴州	KWEI CHOW	新西蘭	9月6	太古
泛亞二號	PAN ASIA TIGA	新幾內亞	9月7	太古
愛華奧	ADVARA	澳洲	9月8	麥逖初
新依力	ZIM EILAT	澳洲	9月9	新興
澳洲企業	AUST.ENTERPRISE	澳洲	9月10	怡和
福海	GREAT OCEAN	新幾內亞	9月12	大熙

火·車·時·刻·表

紅磡開	到羅湖(深華時間)	羅湖開	到紅磡
上午5時30	上午6時36	上午5時47	上午6時56
6時25	7時41	6時12	7時25
7時10	8時20	6時42	7時55
7時41	9時05	7時15	8時34
8時22	9時45	7時57	9時05
9時06	10時16	8時42	9時56
9時58	11時16	9時22	10時30
10時47	下午12時04	10時02	11時18
下午12時15	1時33	×10時31	×11時26
1時00	×1時54	10時53	下午12時12
1時10	2時25	11時39	12時54
2時24	3時38	下午×12時11	×1時07
×2時55	×3時49	12時34	1時50
3時14	4時29	2時00	3時24
4時27	5時40	2時48	4時10
5時18	6時36	4時06	5時25
5時53	7時06	4時54	6時06
6時23	7時33	6時04	7時18
7時00	8時10	7時07	8時20
8時06	9時18	7時41	8時57
9時24	10時29	8時21	9時31
★10時30	11時37	8時52	10時08
▲11時00	0時12		

★星期六停開，▲星期六行走，×港穗班車。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午9時55	下午12時50	上午6時30	上午8時36
上午11時35	下午1時39	上午7時25	上午9時16
下午1時05	下午3時45	上午9時14	上午11時30
下午4時15	下午8時57	上午9時30	下午8時04

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分，上午十時十分
到紅磡：上午十一時二十六分，下午一時零七分
紅磡開：下午一時，下午二時五十五分
到廣州：下午三時五四分，下午五時五十分

CAVN/FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
AEGIS BRITANNIC GL-026
海歷　九月十六日到港　九月十八日啓行
Discharging, Cristobal, Barranquilla, La Guaira, Port of Spain & Paramaribo.
—Cargo for Colon, Colon Free Zone, Panama City acceptable with transhipment at Cristobal
—Cargo for Cartagena and Santa Marta acceptable with discharge at Barranquilla.
—Cargo for Puerto Cabello acceptable with discharge at La Guaira.
—Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大厦23字 電話：5—225046
收貨站：美利公司貨倉　鐵亞街黃埔東倉
電話：3—648307, 648308.
澳門代理：新興公司　電話：84899

川崎近海株式會社
沙巴、汶萊、沙撈越
特快航線
M.S. "HIGASHIKAWA MARU"
東川輪
九月七日落貨
九月八日啓航
直航：山打根，亞庇，納閩
婆羅乃，古晉
總代理：川崎（香港）有限公司
貨儎代理：豐利行有限公司
香港干諾道中康樂大厦1507室
電話：5-250141-7

M.V. "BOONKRONG"
美上美　直透：曼谷
即日落貨　九月三日下午開行　泊B8泡
本行接洽客貨 付貨是請到 振盛行有限公司 船務部直線電話：5—485749　5—40490
干諾道西88號

WORLD LINE
直航星加坡、巴生
BASCA
巴士拿　九月6日到　九月8日開
TEMA
天馬　九月10日到　九月12日開
BLACK WHALE
黑鯨　九月17日　九月19日
總代理：大源船務有限公司
接載處：東記公司
香港德輔道西40–50號
西區中心大廈廿一號
電話：⑤468151

Japan Line **加比勒海**
委內瑞拉、中南美洲定期航線
JAPAN ROBLE
日本樂譜快輪
泊A7號泡落貨
九月五日開行
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H238091-8（8 LINES）
收貨站：青衣島迅發貨倉
電話：12—457112　12—457387

名神汽船株式會社 Meishin Line

昌隆 "FORTUNE MARINER"	9月5日到 9月6日開	新加坡
合安 "SOUTHERN MERCURY"	9月6日到 9月7日開	新加坡 巴生
興安★ "FORTUNE BREEZE" ★祗收空貨櫃	9月7日由日本抵港8日開行	神戶
他那根丸 "TARAKAN MARU"	9月11日到 9月12日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港德輔道中249號東寧大廈601室
電話：5-445167　5-439504

太古船務(代理)有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大厦四樓 電話：5-264311
亞澳快航有限公司
全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（曼德雷特經墨爾砵）		收貨開始	集運截貨	普通截貨	到港
澳洲企業	AUSTRALIAN ENTERPRISE		6/9	7/9	9/9
東方專家	ORIENTAL EXPERT	4/9	9/9	10/9	12-14/9
亞洲翡翠	ASIAN JADE	11/9	16/9	17/9	19-19/9
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	15/9	20/9	21/9	23-24/9

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航線　直航：菲濟蘇島、渥克蘭、
收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉）威靈頓、列提頓。

			收貨	截貨	到港
貴州	KWEICHOW	Auckland & Wellington	開始	3/9	4/9
利來芬蘭 NEDLLOYD FRANKLIN		Lautoka, Suva, Auckland & Lyttelton	開始	14/9	15/9

新畿內亞及南太平洋航線　收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）

		截倉	截船邊	到港
PAN ASIA TIGA	Madang, Lae, Kimbe, Rabaul, Kieta & Port Moresby	29-4/9	5/9	4/9
湖北 HUPEH	Port Moresby, Kieta, Rabaul, Lae, Madang & Wewak	15-21/9	22/9	22/9

DAHZUN LINE
香港新畿內亞定期航線
M.V. "GREAT OCEAN" V-3
10/9截貨　11/9抵港
M.V. "CATHERINE MARU" V-6
15/10截貨　16/10抵港
直航：PORT MORESBY, RABAUL, LAE, & MADANG.
收貨站：鈴江貨倉，青衣島TEL：12-450174-5
KYOWA LINE
香港南太平洋羣島定期航線
M.V. "ASIAN PALM" V-20
17/9截貨　19/9抵港
直航：HONIARA, NOUMEA, VILA LAUTOKA, SUVA, RAROTONGA, PAPEETE, PAGO PAGO, APIA & NAURU.
FCL ACCEPTABLE
收貨站：美利貨倉　TEL：3-648307-8
總代理：大熙企業有限公司
香港干諾道中111號，永安中心1304室
電話：5-456811（三線）

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD.
港亞輪船有限公司
香港皇后大道中恒昌大厦303室
電話：5-245159　5-245150
BEIHAI CAREER
江力輪
九月五日到港
直航：LOME, APAPA, MATADI, FREETOWN, CONAKRY, DAKAR, NOUAKCHOTT
香港代理：汎洋航運有限公司
香港德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：5-238091-8（8 Lines）

渣華輪船公司
香港5-455633　澳門8463

航線	船名		開航日期
西非	NEDLLOYD KATWIJK	渣華吉城	9月8日
	NEDLLOYD MOJI	渣華門司	9月24日
東非	NEDLLOYD KOREA	渣華高麗	9月18日
	NEDLLOYD KOBE	渣華神户	10月11日
南非	NEDLLOYD HOLLAND	渣華荷蘭	9月5日
	NEDLLOYD STEENKERK	渣華士添却	9月23日
拉丁美洲及南美西岸	NEDLLOYD STREEFKERK	渣華士必却	9月8日
	NEDLLOYD FRESCO	渣華費仕高	10月11日
南美東岸	NEDLLOYD HONG KONG	渣華香港	9月6日
	NEDLLOYD NAPIER	渣華利彼雅	9月14日

周清真佚詩續輯

（附逸文篇目說略）

羅忼烈

（四）《汴都賦》，約六千八百餘言。見呂祖謙《皇朝文鑑》卷七，又見《武林往哲遺著後編》覆刻明單行本《汴都賦》，又見鄧之誠《東京夢華錄》注引錄（商務印書館出版）。李長民（宋徽宗時人）《廣汴都賦序》云：「昔在元豐中，太學生周邦彥嘗草《汴都賦》奏御神考，遂託國勢之重，傳播士林。」（《揮麈餘話》）樓鑰《清真先生文集序》云：「錢塘周公，少負庠校雋聲，未及三十，作《汴都賦》凡七千言，富哉壯哉，鋪張揚厲之工，期月而成，而無十稔之勞，指陳事實，無夸詡之過。賦奏，天子（宋神宗）嗟異之，命近臣讀於邇英閣，由諸生擢為學官，名聲一日震耀海內，而皇朝太平之盛觀備矣。」又云：「方淇水李（清臣）左丞讀賦上前，多以偏旁言之。」陳振孫《直齋書錄解題》亦言：「世傳賦初奏御，詔李清臣讀之，多古文奇字，清臣即以偏旁言之，乃以偏旁取之耳。」按獻賦之歲，諸說不一，經王國維考定，時在元豐六年七月，清真二十八歲也。

（五）《重進汴都賦表》，約五百言。見《揮麈餘話》，又見《武林往哲遺著後編》。重進賦時在宋哲宗元符元年六月，表所記也。有云：「先帝哀其狂愚，賜以首領，特從官使，以勸四方。臣命薄數奇，旋遭時變，不能俛仰取容，自觸罷廢，漂零不偶，積年於茲。」蓋追述當年以賦得官，不久神宗逝世，高太后聽政，起用司馬光、呂公著等，罷新法，逐舊人，已不見容於當道也。王國維極稱此表，謂其「高華古質，語重味深，在宋四六中頗為罕觀」云。

（六）《敕賜唐二高僧師號記》，約五百言。見宋董棻所編《嚴陵集》卷八，《後編》引錄，文字小有異。記末有「年月日錢塘周邦彥記」，已列落款字。案其中有云：「元符三年十二月二十四日命下，賜導宿號曰悟空大師，善導為廣導大師。明年三月十七日，具花幡威儀，表揭新號，為僧伽梨，被服二像。」元符三年之明年則建中靖國元年也，此記當作於是年三月，與《清理堂記》同年作於睦州。按睦州舊稱新定，宣和三年改名嚴州（事在清真卒後），州治在今浙江建德縣。此記首言「有二大士，顯於有唐，在新定城」；《清理堂記》亦言「潮西之壤，與江而接者，寓於新定」。清真有《一寸金》詞，題曰「新定作」（毛晉本《片玉詞》），昔之談清真此詞者均不知新定為何物。如鄭文焯校錄《清真詞》但據李兆洛《歷代地理志韻編今釋》謂新定在雲南境，清真蹤跡未嘗到此。陳思《清真居士年譜》云：「『新定作』者，新製定之譜也。姜白石《揚州慢》序所謂『因自度此曲』，即其例也……」云，望文生義，強作解人，尤堪捧腹。

（七）《睦州建德縣清理堂記》，約四百字。見《永樂大典》卷七千二百四十一「堂」字韻引宋周美成《清真集》。按《宋史》本傳及《咸淳臨安志》，並言清真當「徽宗即位，還校書郎」，故《遺事》定為建中靖國元年。今此記末云「建中靖國元年七月十日錢塘周某記」，並前記觀之，蓋自春徂秋，皆在新定，校書之任未知是在此年否？

（八）《禱神文並序》，約千一百言，見《永樂大典》卷三千九百五十一，「神」字韻引宋周美成集。據序文，知清真嘗以脊山子為號。樓鑰稱之曰：「《禱神》之文，則《送窮》、《乞巧》之流亞也。」今按此篇多道家者言，而牢騷則略同耳。

（九）《祭王夫人文》，約百餘言。見《永樂大典》卷一萬四千零五十，「祭」字韻引周美成《清真集》。據此，知清真婦姓王氏，歿時清真方服官在遠。

（十）《代謝伏日賜早出表》，約百餘言。見《永樂大典》卷一萬九千七百八十三，「伏」字韻引周美成《清真集》。

（十一）《友議帖》，六十六字，見岳珂《寶真齋法書贊》卷二十一，注云「行書九行」。按帖云：「罪逆不死，奄及祥除，食貧所驅，未免祿仕。」祥除者，喪禮大祥禫除也。天子或后喪以日為月，二十七日即免服，見《宋史·禮志·凶禮》。王安石《臨川先生文集》卷六十一有《慈聖光獻皇后恭祥除慰皇帝表》，周南《山房後稿》有《壽皇祥除代某官慰太上皇帝表》及《壽皇祥除代某官慰太皇太后牋》之類是也。清真所謂祥除，定指神宗而言，蓋清真固不及見徽宗祥除，而哲宗卒時，方官於朝，無「罪逆」可言，亦未曾貶謫於外，與帖言「遠當西邁」復不合也。惟神宗死後，舊黨當政，彼其「不能俛仰取容，自觸罷廢」，乃有「罪逆」可言；將赴盧州教授，則所謂「遠當西邁」也。《遺事》云：「此帖歲月雖不可考，味『西邁』一語，或即在客荊州之際。」坐不審祥除一語耳。

（十二）《屏跡帖》，三十六字，行書六行，見《三希堂法帖》。《郁氏書畫題跋記》卷一亦載此帖文，無法書。二者均無帖名，余因其有「病屏跡」一語，而杜少陵有《屏跡》詩，故為標目云。（下）

秦月樓聯語

伯駒

清初有裝初春者，令於粵，有好貨名。會元夕張燈，一燈棚署嵌字聯云：「新降遺風，四野雖容老葉；元宵過雨，萬民皆怨初春。」

《楹聯叢話》載羅茗香曰：「（朱）竹垞齋有集句楹聯云：『人道君如雲裏鶴，自稱臣是酒中仙。』惜未詳所贈何人。」

《鶴林玉露》載：尤延之與楊誠齋為秘書監，延之為太常卿，又同為青宮僚寀，無日不相從。二公皆善謔，延之嘗曰：「有一經句請秘監對，曰：『楊氏為我』。」誠齋應曰：「尤物移人」。眾皆嘆其敏確。此則為後來嵌字之濫觴也。

蔣平仲《山房隨筆》：「韓康公宣撫陝右，太守具宴，委蔡司理持正作候伯一聯云：『文偃早歸韓吏部，將壇今拜漢淮陰。』韓極喜之。」又京口韓香，除夜請客作桃符云：「有客如擒虎，無錢請退之。」此二聯皆切韓姓，亦後來聯語切姓之濫觴，而後聯上下又暗嵌體也。

藝林

新二二一期

范雎「請歸相印」考

張志哲

范雎，戰國時魏國人。秦昭王時，范雎到秦國去游說，因獻「遠交近攻」之策，得到了秦昭王的賞識，被任為相國，封為應侯。范雎初為秦相時，昭王視之如仲父，非常相信。但是數年之後，范雎忽然「謝病請歸相印」（《史記·范雎蔡澤列傳》），下台了。

范雎為什麼「請歸相印」？其歷史真相又如何呢？

史學界的一般說法，是范雎主動讓賢給蔡澤，其根據是《史記》卷七十九《范雎蔡澤列傳》和《戰國策》卷五《秦三·蔡澤見逐於趙》的記載。而范雎之所以讓位，一般的分析，一是因為蔡澤對之陳述「『日中則移，月滿則虧』。物盛則衰，天地之常數也。進退盈縮，與時變化，聖人之常道也」的道理；二是因為蔡澤用商君、白公、吳起、文種等人功成不知身退而遭殃的事例，勸之「君何不以此時歸相印，讓賢者而授之，退而巖居川觀，必有伯夷之廉，長為應侯，世世稱孤，而有許由、延陵季子之讓，喬松之壽，孰與以禍終哉？即君何居焉？」（均見《史記·范雎蔡澤列傳》）范雎聽了這一番話以後，才說：「善。吾聞『欲而不知（止）〔足〕，失其所以欲；有而不知（足）〔止〕，失其所以有』。先生幸教，雎敬受命。」此後，范雎就主動向秦昭王推薦：「客新有從山東來者曰蔡澤，其人辯士，明三王之事，五伯之業，世俗之變，足以寄秦國之政。臣之見人甚衆，莫及，臣不如也。臣敢以聞。」這樣，蔡澤受到了「秦昭王召見，與語，大說之，拜為客卿。應侯因謝病請歸相印。昭王彊起應侯，應侯遂稱病篤。范雎免相，昭王新說蔡澤計畫，遂拜為秦相，東收周室。」（《史記·范雎蔡澤列傳》）

這些記述，顯然與范雎的一生為人，不大相合。范雎決不是一個知足而止的人，僅僅用「物盛則衰」的道理，就使這個嫉賢妒能、任用私黨的范雎讓位，那是不可能的。

實際上，《史記·范雎蔡澤列傳》和《戰國策·秦三·蔡澤見逐於趙》的字裏行間，已經道出了范雎下台的歷史真相。《史記·范雎蔡澤列傳》有如下的記載：

> 昭王臨朝嘆息，應侯進曰：「臣聞『主憂臣辱，主辱臣死』。今大王中朝而憂，臣敢請其罪。」昭王曰：「吾聞楚之鐵劍利而倡優拙。夫鐵劍利則士勇，倡優拙則思慮遠。夫以遠思慮而御勇士，吾恐楚之圖秦也。夫物不素具，不可以應卒，今武安君既死，而鄭安平等畔，內無良將而外多敵國，吾是以憂。」欲以激勵應侯，應侯懼，不知所出。蔡澤聞之，往入秦也。

武安君，是白起在秦的封號。這裏明顯的說，范雎在聽到秦昭王為白起之死和鄭安平叛而憂愁的談話以後，憂心忡忡，非常害怕，不知道如何對答。而蔡澤正是在這樣的背景之下，來到秦國的。

《戰國策·秦三·蔡澤見逐於趙》記載蔡澤入秦的原因時說：蔡澤「聞應侯任鄭安平、王稽，皆負重罪，應侯內慚，乃西入秦」。

根據這兩段記載，范雎的下台不可能是讓位的，它是與白起之死、鄭安平叛、王稽負罪有着密切的關係。

為了弄清楚范雎下台的歷史真相，我們有必要逐條剖析這三件事情。

白起之死：白起是秦昭王的名將，據《史記·白起王翦列傳》記載，他「料敵合變，出奇無窮」，具有卓越的軍事才能。在秦對三晉和楚的戰爭中，白起「戰勝攻取，破城墮邑，不知其數」（《史記·樗里子甘茂列傳》）。他曾東敗韓魏於伊闕（消滅敵軍二十四萬），南挫強楚於鄢、郢（攻破楚的國都），北勝趙軍於長平（坑趙卒四十餘萬）。經過這些大的戰役，極大地剝削了魏、楚、趙等國的力量，為秦的統一奠定了基礎。蔡澤說白起「使秦有帝業」（《史記·范雎蔡澤列傳》），這話並不誇大。然而當白起獲得長平大捷，並長驅而入直取趙都邯鄲之時，范雎怕白起滅趙後功勛高過自己的相位，從而會奪去自己的相位，就以「秦軍疲勞」為借口，勸昭王撤軍。這又使白起乘勝滅趙的作戰計劃。不僅如此的，後來范雎又因「與武安君白起有隙，言而殺之」（《史記·范雎蔡澤列傳》）。白起死後，因「非其罪，秦人憐之，鄉邑皆祭祀焉」（《史記·白起王翦列傳》）。

鄭安平叛：鄭安平是趙國人。范雎在魏國時，曾受魏相侮辱，幾乎送了命。范雎出奔以後，鄭安平把他藏匿起來，又介紹他見到了當時到魏國來的秦國謁者（官名）王稽。在他們的幫助和推薦之下，范雎得以離魏入秦，青雲直上當了秦相。「一飯之德必償，睚眦之怨必報」的范雎，對於救命恩人當然不會忘記，於是就任舉鄭安平為將軍。然而鄭安平是個大草包。他帶領秦軍攻趙，反為趙所困急，「以兵二萬人降趙」，後被趙封為武陽君。這一仗，秦丟失了河東和太原，損失極其慘重。

王稽負罪：如前所述，范雎曾經出於王稽的幫助，才能西入秦見昭王。因此，他當了秦相以後，就勸說昭王提拔王稽為河東郡守，以報其德。但是王稽却「與諸侯通」，出賣秦國，秦昭王當然很生氣，殺了王稽。

那麼，在王稽負罪之後，范雎情況究竟如何呢？過去文獻資料沒有詳細記述。一九七五年在湖北省雲夢新出土的秦簡《編年紀》上有了交待：《年紀》上均載：「五十二年，王稽、張祿死。」據《史記·范雎蔡澤列傳》：「范雎既相秦，秦號曰張祿，而魏不知，以為范雎已死久矣。」張祿，即范雎。又據裴駰《史記集解》引徐廣曰：「五十二年，即秦昭王五十二年，亦即王稽「坐法誅」的年代。這就是說，在秦昭王五十二年（公元前二五五年），當邯鄲失敗、河東失守後，范雎，同王稽一起被處以死刑了。

《史記》記載范雎的事多據《戰國策》，而言范雎之死卻與《戰國策》不同。如前引《史記·范雎蔡澤列傳》所說，范雎「謝病請歸相印」，並薦蔡澤以自代，似乎他是病死於昭王五十二年之後。《戰國策·秦三·蔡澤見逐於趙》說王稽因激怒軍吏反叛，引起「秦王大怒，而欲兼誅范雎」，即范雎之死與王稽有關，而且是誅殺而非病死。雲夢秦簡是難得的可靠資料，《編年紀》的有關這一方面記載，證明《戰國策》所說「秦王大怒，而欲兼誅范雎」的話是可信的，因為鄭安平、王稽均為范雎任舉，依照秦法，「任人而所任不善者，各以其罪罪之」（《史記·范雎蔡澤列傳》）。王稽「與諸侯通」，其罪應誅，鄭安平叛，也應重罪。而王、鄭的任舉者范雎理當「以其罪罪之」。被處以死刑了。這就說明，范雎的下台不是主動讓賢的，因為在秦昭王五十二年時，范雎同王稽一起被處死了，所以「謝病請歸相印」也許不可能有的事情，也許那是《戰國策》和《史記》對他的下場的虛構和美化。

但是，「請歸相印」為什麼又會流傳呢？這與早期范雎的形象有關，因為他的「遠交近攻」政策對秦國的強大和統一起了很大作用，所以人們對范雎的印象也比較好，這事實上是為《戰國策》和《史記》對范雎下台的虛構和美化提供了社會條件和思想基礎。

說帖

舍之

現在碑帖二字已成為一個語詞，一般人總以為它是一個概念。凡是黑紙白字，供給人們臨寫的書法範本，都稱為碑帖。碑帖是一種東西，碑就是帖，帖就是碑。這個觀念本來是錯誤的。碑和帖是兩種東西，碑不是帖，帖也不是碑。

關於碑，我們已解釋過，其概念大致已可明確。現在要解釋這個帖字。從最初意義的帖，演變到碑帖之帖，這中間有幾百年的歷程。許慎《說文》給帖字下的解釋是「帛書署也」。這個解釋不很能懂，我們參考劉熙《釋名》關於署字的解釋，他說：「書文書檢曰署。」清人王啓原用現代語譯解道：「書文書檢者，題文書封面也。」這樣，我們才可以了解，凡是題一切文書的封面，就是給它加一個標題，稱為署。封面是簡牘的蓋版，古人稱為檢。如果給帛書加標題，就稱為帖。可知署是大名，帖是署的一種。帛書上的標題，大概也是加貼一條織物，故帖字從巾旁。唐徐浩《古迹記》云：「開元十九年二月，在滑州司法路琦家得王羲之正書扇書一紙，是碧地織成，標頭一行，闊一寸，黃色織成，云：『晉右將軍王羲之正書卷第四』。」此所謂標頭，即是帖。但徐浩時這個帖字的意義已有改變，故稱作標頭了。

梁武帝與陶貞白有許多書信來往，討論書法，其中屢見帖字。陶書有云：「適蒙復給二紙，伏覽標帖，皆如聖旨。」又云：「帖注出裝者，皆擬賚諸王及朝士。」又云：「臣近見三卷，首帖亦謂久已分本。」武帝書中有云：「今始欲令人帖裝，未便得付來。」又梁中書侍郎虞和《論書表》有云：「范曄裝治卷帖少勝，猶謂不精。」以上這些帖字，都是在古人墨迹前加題署的意思。從「首帖亦謂久已分本」這一句看來，可知這個題署還說明此墨迹原件已被人分為數本，不是全璧了。

唐武后時，武平一作《徐氏法書記》，記載他見到的幾卷王羲之章草書「多於其側帖以真書楷書」。這是說有人在王羲之草書墨迹的每字旁注有正楷註釋。這個帖字的用法是前所未見的，但意義還是出於題署。

從齊梁到初唐，都沒有把古人墨迹稱為帖的。計數單位一般都用紙、卷、帙。例如虞和云：「鍾會書五紙，四百六十五字，是高平秦川所獻。」又陶貞白書云：「給事黃門一紙，治廉瀝一紙，後又治四條非右軍書。」梁武帝覆書云：「給事黃門二紙為任靖書。」

唐初褚遂良抄錄其在御府所見王右軍墨迹目錄，分正書五卷，草書五十八卷，都是取開頭數字為目。如正書第四卷的內容為「周公東征十一行，年月日朔小字十四行，尚想黃綺七行」，由此可知初唐時還沒有帖的名詞。但是，「正書都五卷」這個標題下有小註曰：「共四十帖」，而在「草書都五十八卷」下卻沒有註明帖數。這個帖字已從題署的意義演變為計數單位。正書五卷共收右軍墨迹十四段，每段有一個題署，故曰十四帖。今本作四十帖，顯然是誤文。

大曆四年，竇蒙為其兄竇臮的《述書賦》作註，詳記當時所存魏晉以來名家書迹，大多舉其紙數行數，例如記王道子的書迹云：「今見具姓名行書一紙，凡七行。」記陶侃的書迹云：「今見帶名正書一紙，十一行。」也有用帖字的，例如記庾亮的書迹云：「今見草書五紙，行帖共八行。具姓名，草書又一紙，十一行。」又記王志書迹云：「今見具姓名行書三帖共七行。」從這條記錄可知三帖不一定等於三紙，因為總共只有七行字，而分作三帖，則一帖大約即是一段，也就是一個題署。

記錄元和三年盧元卿《法書錄》中見官庫中殘存的王羲之書迹一卷，有標題曰：「晉右將軍會稽內史贈金紫光祿大夫郎邪王羲之字逸少書一卷四帖」。又一行曰「貞觀十四年三月十三日臣蔡撝裝」。據此可知，以一段為一帖，貞觀時已行用了。

何延之撰《蘭亭記》，敘述李世民遣監察御史蕭翼到會稽去，向辯才和尚賺取蘭亭序墨迹的故事。此文中用帖字，皆與前代不同。如云：「太宗以德政之暇，銳志玩書，臨寫右軍真草書帖，購募備盡。」又曰：「頃得二王雜帖三數通。」又曰：「貧道有一真迹，頗亦殊常。」又曰：「何帖？」辯才曰：「蘭亭。」同時人張懷瓘《書估》有云：「大王草書字直一百，五字乃敵一行行書，三行行書敵一行真正。偏帖則爾，至如《樂毅》、《黃庭》、《太師箴》、《畫讚》等，但得成篇，即為國寶，不可計以字數。」據此可知當時以右軍零星小札為偏帖，然則《樂毅》、《黃庭》等整篇墨迹，應該是正帖了。以上這些帖字，已純然是個名物詞，可以給它作一個新的解釋：「凡古人名人書法，可以供人臨寫者謂之帖。」這樣用法的帖字，始見於開元時，或稍早一些，但在太宗高宗朝，肯定還未見。何延之文中所用帖字，都不是貞觀年間文士的語言。

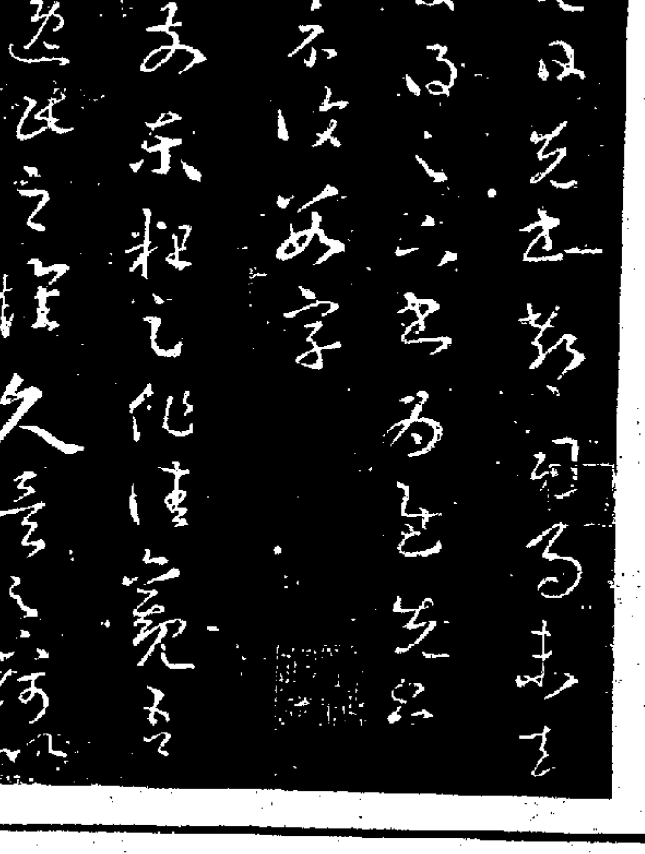
直到唐末（乾符中），張彥遠作《右軍書記》，記錄了他平生所見王羲之書四百六十五帖的全文。其第一部分就是《十七帖》。張氏有小序云：「十七帖者，以卷首有十七日字故號之。二王書後人亦有取帖內一句稍異者標為帖名，大約多取卷首三兩字及帖首三兩字也。」這段小序非常重要，它告訴我們，標題帖名是後人之事。我們現在查考帖字的用法，開元天寶間正在轉變。從這個記錄中，可以推測《蘭亭帖》這個名稱，當時已成立。到張彥遠的時代又出現了《十七帖》，可知他所謂「後人」，必指開天以後。

帖是絹素或紙本的墨迹，響搨（影摹）其文字，以供臨寫。碑是石刻，拓打其文字，以供臨寫。碑本是黑紙白字，帖本是白紙（或黃紙）黑字。這是唐人所知道的碑帖之分。

響搨畢竟是很費工夫的技術，而且從原迹影寫出第一個搨本，再從第一個搨本影寫出第二個搨本，這樣輾轉鉤摹，勢必愈來愈失真。因此，有人仿刻碑的辦法，把原迹鉤刻在石上。據說唐玄宗李隆基曾把《蘭亭序》刻在白玉石上，置於學士院中，打本賜朝臣。至五代石晉時，契丹入侵長安，此石為耶律德光取去。至定州，德光死，此石流落民間，為士人李學究所得。宋初，宋祁官於定州，訪得此石，置於公庫。於是有拓本流傳，所謂《定武蘭亭》也。《蘭亭序》的拓本，已是黑紙白字，然而仍稱之為《蘭亭帖》，於是碑與帖的概念開始混淆了。南唐後主李煜曾彙編古代名家書迹，刻之於石，號稱《澄心堂帖》。這部帖至今已絕無傳本。宋太宗趙炅亦愛好書法，派人訪購流失在民間的歷代法書，編為十卷，淳化三年刻於棗木版，秘藏宮閣中，只有宰相大臣，才能享受賞賜一部拓本的恩典。這就是現在所謂《淳化閣帖》。從此以後，歷代都有人編刻叢帖，像刻叢書一樣。明陳眉公刻《晚香堂帖》，董其昌刻《戲鴻堂帖》，清乾隆帝刻《三希堂帖》，於是帖字的意義又有了發展，凡是把許多名家的字迹，刻在石上或木版上的，都稱為帖。

碑與帖的第一義已經混同了。現在，我們要區別它們，只有尋找別的特徵。我們可以說：碑上刻的是傳記文，是作為一種歷史文獻而刻的，並不是為了書法而刻的，帖則是完全為了書法優美，供人臨寫而刻的。這一區別，很清楚，但是由於碑上的字，都是當時著名書家所寫，刻碑的本意雖然不是為了後世，可是到了後世，碑文已失去其作用，而字迹卻為學書者所重，實際上這塊碑已只有帖的作用了。例如虞世南寫的《孔子廟堂碑》，今天我們只重視它的字迹，而不顧這篇文章的內容了。學習書法的人，臨寫《廟堂碑》，叫做臨碑，臨寫《蘭亭序》，叫做臨帖，而一般人則不作區別，從宋以來，許多人把碑也稱為帖，例如《石鼓文》和《泰山刻石》都是碑，而秦少游在他的《法帖通解》中卻說是《史籀》、李斯二帖》。從此碑帖這個名詞，幾乎成為單一的概念了。

但是，到了清代中葉，包世臣作《藝舟雙楫》，竭力提倡書家要多臨碑，少臨帖。他以為碑字多篆隸真楷，有端莊剛健之氣，帖字多行草，氣骨柔弱。學習書法，應當從臨碑入門，打好剛健的基礎，然後學習行草書，不致柔媚無骨。他以為碑都是中原古刻，他重視北魏碑的書法，以北魏碑字代表北派書法，因此他以碑字代表北朝書法，帖大多是南朝文人的字迹，他就以北碑南帖，成為書法藝術的一個新詞語，於是碑帖二字，又產生了新的意義。我們說某人是臨碑的，這是說他寫的是篆隸真楷；如果說某人是臨帖的，這是說他寫的是行草書。



《十七帖》

王羲之書

古璽印時代之考證（廿八）

羅福頤

廿八、南宋私印：此時私印，有一九六〇年湖南省博物館發掘長沙楊家山南宋王趙墓中所得「趙」字木印，同出有王趙殘墓誌，知死於乾道庚寅年（公元一一七〇年），印木質已成灰黃色，印上有半圓形扁紐，高今尺二·五厘米，紐頂刻一「上」字，此印文字雖不精，然可為一時代之標準品（發掘報告見一九六一年《考古》三期）。又一九七一年南京市博物館在江浦縣黃葉嶺清理宋張同之夫婦墓得同之銅印，鼻紐，頂上刻「野夫」二字，印四週有篆書邊款曰：「十有二月，十有四日，與予同生，命之曰同」。同時發見隨葬品及墓誌，誌載張同之字野夫，官司農丞知滁州，卒於慶元二年（公元一一九六年），父孝祥，《宋史》（卷三百八十九）有傳，然失載同之名字。案宋陸游有《送張野夫寺丞牧滁州》長詩（見《江浦埤乘》卷廿三）可證，清理簡報見一九七三年四期《文物》，今將上述二印打本列後。

趙

野夫

張同之印

南唐二主詞釋

唐圭璋

二主詞秀逸絕倫，世罕其匹。雖流傳不多，然字字珠璣，無人不愛。茲擇其可信者釋之，以為學者鑒賞之資云。

南唐中主李璟詞二首

浣溪沙

手卷真珠上玉鈎，依然春恨鎖重樓。風裏落花誰是主，思悠悠。

青鳥不傳雲外信，丁香空結雨中愁。回首綠波三楚暮，接天流。

此首直抒胸臆，清俊宛轉。其中情景融成一片，已不能顯分痕跡。首句手卷真珠，平平敘起。但所以卷簾者，則聊稍釋愁恨也。故此句看似平淡，實已含無限幽怨。次句承上，淒苦尤甚。蓋欲圖消恨，而恨依然未銷也。兩句自為開合。下文更從依然春恨句宕開。原恨所以依然未銷者，則以簾外落花，風飄無主耳。花落無主，人去亦無主，故見落花，又不禁引起悠悠遐思矣。換頭承思悠悠來。一句遠，一句近，兩句亦自為開合。所思者何，雲外之人也。雲外之人既不至，雲外之信亦不至，其哀傷為何如。丁香句又添出雨中景色，花愈離披，春愈闌珊，愁愈深切矣。末兩句，別轉江天茫茫之景作結。氣象雄偉，而悠悠此恨，更何能已。通首一氣蟬聯，刀揮不斷，而清空舒卷，跌宕昭彰，洵可稱詞中神品。

浣溪沙

菡萏香銷翠葉殘，西風愁起綠波間。還與容光共憔悴，不堪看。

細雨夢回雞塞遠，小樓吹徹玉笙寒。多少淚珠何限恨，倚闌干。

此首秋思詞。首兩句從景物凋殘寫起，中間已含有無窮悲秋之感。還與兩句，觸景傷情，拍合人物。不堪看三字，筆力千鈞，沈鬱之至。較之李易安「人比黃花瘦」句，誠覺有仙凡之別。換頭別開一境，似斷實連。一句遠，一句近，作法與前首同。夢回細雨，凝想人在塞外，悵惘已極。而獨處小樓，惟有吹笙以寄恨。但風雨樓高，吹笙既久，致笙寒凝水，每不應律。兩句對舉，名雋高華，古今共傳。陸龜蒙詩云：「妾思正如簧，時時望君暖」。中主詞意正用此。而少游云「指冷玉笙寒」句，則又從中主翻出。或謂玉笙吹徹，小樓寒侵，則非是也。末兩句承上，申述悲恨。倚闌干三字結束，含蓄不盡。

南唐後主李煜十九首

一斛珠

晚妝初過，沈檀輕注些兒個。向人微露丁香顆，一曲清歌，暫引櫻桃破。

羅袖裛殘殷色可，杯深旋被香醪涴。繡床斜憑嬌無那，爛嚼紅茸，笑向檀郎唾。

此首詠佳人口。起兩句，寫佳人口注沈檀。向人三句，寫佳人口引清歌。換頭三句，寫佳人口飲香醪，末三句，寫佳人口唾紅茸。通首自佳人之顏色服飾，以及聲音笑貌，無不描畫精細，如見如聞。

浣溪沙

紅日已高三丈透，金鑪次第添香獸，紅錦地衣隨步皺。

佳人舞點金釵溜，酒惡時拈花蕊嗅，別殿遙聞簫鼓奏。

此首寫江南盛時宮中歌舞情況。起言紅日已高，點外景。次言金鑪添香，地衣舞皺，皆宮中事。換頭承上，極寫宴樂。金釵舞溜，其舞之盛可知；花蕊頻嗅，其醉之甚可知。末句映帶別殿簫鼓，寫足處處繁華景象。

玉樓春

晚妝初了明肌雪，春殿嬪娥魚貫列。笙簫吹斷水雲閒，重按霓裳歌遍徹。

臨風誰更飄香屑，醉拍闌干情未切。歸時休放燭花紅，待踏馬蹄清夜月。

此首亦寫江南盛時景象。起敘嬪娥之美，與嬪娥之衆。次敘春殿歌舞之盛。下片更敘殿中香氣氤氳，與人之陶醉。歸時兩句，轉出踏月之意。想見後主風流豪邁之襟抱，與花間之局促房櫳者，因自有別也。（一）

編者白

南唐二主詞，向為詞學愛好者所喜愛。唐圭璋教授精研詞學，近以所作《南唐二主詞釋》見寄，可為讀者研究欣賞之助。從本期起將分期刊載。

又本刊新一一九期《雲煙過眼錄》一文有錯字，更正如下：一、曹璣應作曹玑；二、《天許集》下「中江退壘」，壘應作齋。三、《指水集》下「江右景周米統鏑訂」，米應作朱。四、末倒數四行「眉樓賦客」賦應作賦。

《文學遺產》

《文學遺產》的復刊，無疑是古典文學研究者的一個好消息。《文學遺產》停刊於一九六六年八月，原是以《光明日報》副刊的形式出現，它是具有一定水平的研究我國古典文學的學術性專刊，頗受到讀者的好評。

復刊後的《文學遺產》是個季刊，十六開本，每期約二十萬字，由中國社會科學院文學研究所主編，北京中華書局出版。它將一如既往，專門刊載關於我國古代作家、作品……

二十世紀最偉大的物理學家愛因斯坦，在世紀之初提出了著名的相對論，引起物理學的重大革命，奠定了現代物理學的理論基礎。半個多世紀以來，科學技術的發展極為迅速。現在，人類正擺脫地球引力的束縛邁向宇宙空間，進入了「宇宙時代」。那麼？沒有，它一直都在指導着量子力學、原子物理學和天體物理學等學科的發展。可以毫不誇張地說，沒有相對論，就沒有今天的「宇宙時代」；不僅相對……

……容易為常人所理解。因此，有關相對論的通俗讀物一向比較受人注意。最近，科學出版社翻譯出版了日本物理學家豬木正文著的《相對論淺說——宇宙時代的常識》，深入淺出地介紹了相對論產生的科學史背景，狹義相對論和廣義相對論的基本概念和主要論點，相對論的檢驗和應用，今後的展望等。書中沒有抽象的數學推演，而有生動的圖解和例子，通俗易懂，適於具有中等文化水平的讀者閱讀。

……這是一種極高速的宇宙飛船，因為它相對於地球說有極高的速度，所以它的乘客度過的時日就比地球上的人要緩慢一些。比在「延年益壽船」上，同一個人就長一些。情形頗為有趣。愛因斯坦還指出，質量可以轉化為能量。有人設想，「質量是最大的能源」，甚是奇妙。廣義相對論主張，在宇宙的某一層次，引力和加速度是同一的東西，又認為空間是「彎曲」的，等等。廣義相對論不如狹義相對論那麼「幸運」……

（英文版）
……9.50
……7.50
……4.00
……5.00
……3.20
……6.00
……3.50
……4.50
……域多利皇后街九號八樓
：5-234616

選目節組
RS-14
S-27 美麗的壯錦
有：「春江花月夜」、「美麗的壯錦」、「鳥投林」、「雨打芭蕉」、「在椰樹上」、「孔雀飛舞」、「旱天雷」等名曲共十首。
均售）
品 TEL：H-740568

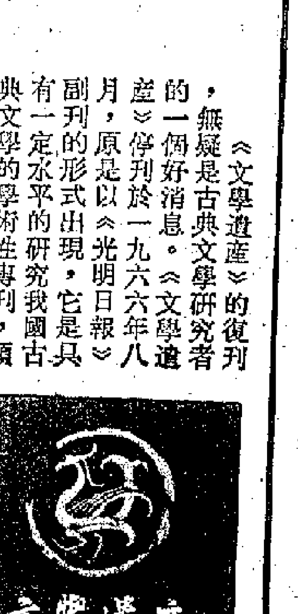
叢書
艾青著
的代表作。由
選編。
20元
售
公司 3—320811

《文學遺產》的復刊號

黃中

《文學遺產》的復刊，無疑是古典文學研究者的一個好消息。《文學遺產》停刊於一九六六年八月，原是以《光明日報》副刊的形式出現，它是具有一定水平的研究我國古典文學的學術性專刊，頗受到讀者的好評。

復刊後的《文學遺產》是個季刊，十六開本，每期約二十萬字，由中國社會科學院文學研究所主編，北京中華書局出版。它將一如既往，專門刊載關於我國古代作家、作品、風格和流派的研究文章，關於我國古代文學史上的各種問題的討論，關於我國古典文學研究論著的評論，關於對研究古典文學有參考價值的考證和資料，以及讀書札記、學術通訊等。



復刊第一期刊登論文十六篇。

第一篇是聞一多的《東皇太一考》，這是一篇首次發表的未完成的遺稿。在這篇論文中，聞一多根據搜求得的資料，認為《九歌》是楚郊祀東皇太一歌。東皇太一即伏羲，伏羲是苗族始祖，也是天神。楚人移居苗地，信奉苗族宗教，因而把伏羲當作始祖，當作天神祭祀。

第二篇也和《楚辭》有關，是林庚的《〈天問〉中所見上古各民族爭霸中原的面影》，文章分三部份，一是從吳民族的遷移說起，二是說帝舜，三是式微與滑徙，作者為我們描畫出這樣一個輪廓，舜乃是代表着遠來自南方的一個民族，屬於它的一支吳民族曾從衡山一帶遷移到長江下游的江東，而另一支則又由東西向，一度進入中原，然後遠徙到渭水一帶，也即後來的秦民族。作者認為《天問》中問天的部份，問的是開天闢地大自然的歷史，問人的部份，問的則全屬上古各民族的興亡史。因此，作者下結論說：《天問》是一部興亡史詩。

第三篇是王季思的《從〈鳳求凰〉到〈西廂記〉——兼談如何評價古典文學中的愛情作品》，作者試圖從西漢前期流傳的《鳳求凰》到元明以來盛行的《西廂記》，對我國古典文學中部份描寫家庭與婚姻的作品，提出個人的看法。和這篇題材略似的有徐朔方的《〈紅樓夢〉愛情題材的評價》，作者在文中就《紅樓夢》是愛情小說還是社會小說，這個尚在爭論的問題，發表個人的意見，他認為「《紅樓夢》戀愛題材無論在廣度和深度上都已經超出了我國文學史上同類作品所已經達到的成就，以至於不能把它再列入戀愛作品這樣一個比較狹窄的範圍裏。」再有一篇是傅繼馥的《「閨情」題材。社會主題。特殊筆法——〈紅樓夢〉散論》，作者就《紅樓夢》是不是用談情掩蓋政治鬥爭的問題發表個人的見解。他從《紅樓夢》的題材、主題、特殊筆法及其相互關係去進行分析，作出不同意「掩蓋」說的結論。

姚雪垠的《論〈圓圓曲〉——〈李自成〉創作餘墨》，運用了大量的有關吳偉業《圓圓曲》的資料，從陳圓圓故事的出現和傳奇化談起，對互相矛盾的故事傳說作了深入的分析考證，剖析了清初人的諸多異議，進而論證了《圓圓曲》的傳奇性質，以及吳偉業寫《圓圓曲》的目的和歷史背景，對三百年來在史學家和文人著作中造成的這一樁歷史舊案作了一個了結。

其他如葛曉音的《陶詩的藝術成就——兼論有關詩畫表現藝術的發展》、王運熙的《劉勰對漢魏六朝駢體文學的評價》、傅璇琮、張忱石、許逸民等合著的《談〈全唐文〉的修訂》、徐永端的《談談李清照的〈詞論〉》、夏承燾的《讀詞隨筆》、杜書瀛的《李漁論戲劇真實》、孫紺弩的《略談〈聊齋志異〉的反封建反科學精神》、勞洪的《〈蒲柳泉先生年譜〉辨疑》、鄧紹基的《建國以來關於繼承文學遺產的一些問題》、季羨林的《印度文學在中國》等文章，可讀性都很高，這裏限於篇幅，不一一為之介紹了。

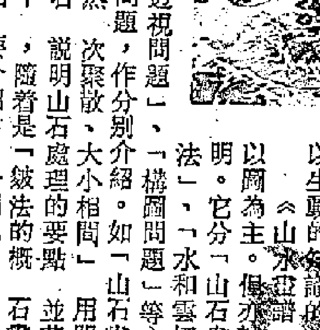
此外，還有郭紹虞先生的《從悼念到建議》，及筆扎四則、學術研究動態一則。

《時裝》雜誌面世

《時裝》雜誌（季刊）最近正由北京對外貿易出版社編輯出版。這不僅是為了配合發展對外貿易的需要，而且，這雜誌的出版，對美化人民的生活也有一定的好處。服裝是大衆的生活必需品，它在人類社會的文明史中佔着重要的位置，也一定程度上反映出時代、社會的經濟狀況、科技水平和文化精神面貌。

《時裝》雜誌作十六開本，凡四十頁，彩色圖版較多，印刷精美。它一方面介紹各國流行服裝的式樣，供服裝工廠生產及有關愛好者的參考；同時也介紹我國服裝出口的品種和有關情況，以適應發展對外貿易的需要。這一雜誌圖文並茂，有些時裝附有排料和剪裁圖，可供愛好者自己動手試製，還有洗衣方法介紹等。（文）

介紹《山水畫譜》



由浙江美術學院教師孔仲起、姚耕雲編繪，浙江人民美術出版社出版的《山水畫譜》已經面世。這是近年所出幾種國畫山水畫技法畫籍中比較簡明扼要，而又切實予讀者以生動的知識的一種。

《山水畫譜》因為是譜，當然以圖為主。但亦輔以一定的文字說明。它分「山石畫法」、「樹木畫法」、「水和雲煙的表現」、「建築舟車畫法」、「透視問題」、「構圖問題」等六大部份。每一部分，又分若干個小問題，作分別介紹。如「山石畫法」——「畫山先要看山」，然後介紹「一般畫山石的方法和順序」——勾、皴、擦、染、點。接着用「石分三面、意在立體」、「主次聚散、大小相間」說明山石處理的要點，隨着是「皴法的概要介紹」，分別就披麻皴、斧劈皴、點類、各種皴法的結合運用問題作細緻的圖文並茂的說明。光是一石畫法，就用了三十八個圖，有些實際是附有說明的完整的畫。由於方法新穎，說明切中要點，圖版深淺明暗都十分清晰，可以看到用筆的乾濕濃淡。這比之《芥子園畫傳》中的有關部份，不知高明多少倍。特別是後面的「建築舟車畫法」、「透視問題」、「構圖問題」，尤多創見。如談「構圖問題」，不但圖文配合地分析「賓主」、「虛實」、「疏密」、「聚散」、「繁減」、「黑白」、「濃淡」、「穿插」「呼應」、「氣勢」、「開合」等主要法則，而且就山水畫中常見的S形構圖、Y形構圖、▲形構圖、C形構圖、平行線構圖、對角式構圖等，作具體的介紹。有興趣學習山水畫的讀者，得此一書，如獲良師耳提面命，將會取得較快的進步。（號泉）

讀書與出版

第一四五期　逢星期三出刊　（歡迎投稿）

《相對論淺說》

——宇宙時代的常識

李之光

二十世紀最偉大的物理學家愛因斯坦，在世紀之初提出了著名的相對論，引起物理學的重大革命，奠定了現代物理學的理論基礎。半個多世紀以來，科學技術的發展極為迅速。現在，人類正擺脫地球引力的束縛邁向宇宙空間，進入了「宇宙時代」。那麼，作為現代物理學基石的相對論是否過時了呢？沒有，它一直都在指導着量子力學、原子物理學和天體物理學等學科的發展。可以毫不誇張地說，沒有相對論，就沒有今天的「宇宙時代」，不懂相對論，對客觀世界和微觀世界的進一步探索就寸步難行。

相對論的意義如此重要，可是在它剛問世的時候，却被多數人視為奇談怪論，因為它的基本觀念和千百年來對世界的傳統認識相違背。例如，傳統的觀點認為，時間流駛的速率是一定的、不會改變的，時間和空間沒什麼關係，物體的質量也是不變的，質量和能量不能轉化，等等。可是，相對論的結論恰恰與此相反，並已被許許多多的科學實驗證明為是正確的。相對論逐漸成為人們掌握現代科技的一種必備的常識。但相對論畢竟是比較抽象的，即使在今天，也不大容易為常人所理解。因此，有關相對論的通俗讀物一向比較受人注意。最近，科學出版社翻譯出版了日本物理學家豬本正文著的《相對論淺說——宇宙時代的常識》，深入淺出地介紹了相對論產生的科學史背景，狹義和廣義相對論的基本概念和主要論點，相對論的檢驗和應用，今後的展望等。書中沒有抽象的數學推演，而有生動的圖解和例子，通俗易懂，適於具有中等文化水平的讀者閱讀。

狹義相對論發表於一九〇五年，廣義相對論發表於一九一五年。《淺說》集中分析了兩種相對論的時空觀，質能關係，萬有引力的本質，宇宙結構的圖景，以及相對論的方法論。愛因斯坦衝破牛頓經典物理學的絕對時空觀，提出時間、空間以及物體的質量都隨着運動速度的變化而變化：運動速度越快，時間過得越慢，物體的體積越縮小，物體的質量也越大。由此，人們便設想一種十年、二十年或更長時間的「延年益壽船」。這是一種極高速的宇宙飛船，因為它相對於地球說有極高的速度，所以它的乘客度過的時日就比地球上的人要緩慢一些。同一個人，在「延年益壽船」上，比在地球上的壽命就長一些。情形頗為有趣。愛因斯坦還指出，質量可以轉化為能量。有人設想：「質量是最大的能源」，甚是奇妙。廣義相對論主張，在宇宙的某一層次，引力和加速度是同一的東西，又認為空間是「彎曲」的，等等。廣義相對論不如狹義相對論那麼「幸運」，主要是成功檢驗的數目還不多。這有技術上的原因。隨着科技日益發達，一定會有更多、更精確的實驗進一步驗證廣義相對論。

該書還討論了有趣的哲學問題。如，作者認為：「在物理學中，不論是多麼高明的理論，如果它不能被實驗所證實的話，就一文不值。」又說：「實驗驗證是物理學的生命線。」這是正確的認識論和方法論。作者對愛因斯坦的「開合空間」理論的批評也是對的。但作者極力推崇運動的相對性和相對真理的同時，却否定了運動的絕對性和絕對真理的存在，這就容易陷入一種叫作「相對主義」思潮的窘境。

《信使》（中文版）創刊

《信使》月刊是聯合國教科文組織主辦的一個知識性普及刊物，主要介紹當前世界教育、科技、文化、史地等各領域的動態，交流有關的知識。創辦三十二年來，已有二十一種文版在全世界各地發行。最近，中國對外翻譯出版公司承擔了《信使》中文版的翻譯出版工作，《信使》的一九八〇年七月號，亦即中文版的創刊號，現已發行。

《信使》月刊每期有一個中心內容。中文版的創刊號，集中在論述發展中國家在發展過程中面臨的科學技術和人才培養等難以解決的問題。主要文章有曾任聯合國工發組織執行主任、現為埃及總統高級顧問的阿布杜勒·拉赫曼所寫的《科學與技術：發展中難以解決的問題》，他指出，發展中國家必須把科學、技術和發展結合起來，三者不能脫節，科學是技術的基礎和源泉，如果僅僅轉讓知識或專門技能，是不能確保技術的順利應用的。沒有受過訓練的人員，就不能在發展中國家發展科學和技術，可是若沒有強大的科學技術結構，這些人才也難於發揮作用。曾任聯合國科學和技術促進發展會議秘書長的巴西外交家科斯塔在《發展問題上的十二個「必須」》一文寫道：發展必須是全面的，必須有獨創性，必須是獨立自主的，必須是自力更生的，必須是綜合性的，必須尊重環境的完整無損，必須有計劃性，必須着眼於建立公平合理的社會秩序，必須是民主的，必須做到不把發達的國家或地區隔離為「保留地帶」，必須有革新精神，必須從國家的現實出發。這是很重要的。另外，還有諾貝爾物理獎金獲得者阿卜杜勒·薩拉姆所寫的《學術的火炬——發展中國家忽視科學人才的悲劇》、奧里·賈里尼的《收益遞減——關於現代技術局限性的一種不同意見》等。（何中）

近年國內的蘇聯文學翻譯和研究

馬海甸

（三）現階段蘇聯文學研究的概況

去年九月，全國蘇聯文學研究會理事會第一次會議在哈爾濱召開，在這次會議上，選出著名蘇聯文學翻譯家曹靖華、姜椿芳（筆名林陵，在孤島時期的上海曾長期堅持蘇聯文學翻譯，有《蘇聯衛國戰爭詩選》等譯著行世，現為中國大百科全書主編）為名譽會長，葉水夫為會長，陳冰夷、戈寶權等為副會長，與此同時，還召開了全國第二次當代蘇聯文學討論會。這兩個會議，對活躍學術思想、推動蘇聯文學的研究和評價工作，作出了積極的推動作用。會議宣讀學術的論文，將結集出版。但是，嚴格地說，這方面的工作仍處於草創階段，不但遠遠落後於對英、德、法、美諸國文學的研究，而且連俄國古典文學的研究也跑到了前面。其中的原因是多方面的，如果說，在一般的文學批評中能夠不溢美、不隱惡，如實地向讀者說明和揭示作品的實質，已經是不那末簡單的事情，那麼，在蘇聯文學研究中做到這點，就尤其需要一定的勇氣和膽識。筆者讀過柯切托夫的兩部著名作品《你到底要什麼》和《落角》的出版前言，那裏面只有着簡單、全盤的否定，而缺乏了對作品的具體分析，即使有所分析，也全然不能以理服人。令人難以索解的是，去年年底三聯書店出版的由中國社會科學院外國文學研究所蘇聯文學研究室主編的資料匯編《蘇聯文學紀事》（一九五三——一九七六），基本上還是沿襲了這些觀點。筆者通讀該書，最大的感受是斯大林逝世以後，蘇聯當代文學史除柯切托夫的一冊《茨爾紹夫兄弟》之外，包括《你到底要什麼》和《落角》在內的其他作品都應該予以否定。這些結論，似乎還可以再作討論。

目前，在國內有關刊物和書籍中（從《文學評論》到《文學評論叢刊》和各高等院校的學報），以及《外國文學研究》和《蘇聯文學研究》的論文屈指可數，有之，也僅僅局限於高爾基和馬雅可夫斯基等幾位早有定評的作家。是研究人員缺乏，還是思想解放得不夠？經過那麼些年的折騰，研究人員青黃不接容或有之，但既然新編的《法國文學史》和《美國文學簡史》都已陸續問世，看來問題的關鍵主要還是在於後者。

如果說，我們在《蘇聯文學紀事》中還看不出什麼朕兆，那麼，從《外國名作家傳》已出版的上集和中集來看，却已透露出思想解放的先聲。《外國名作家傳》中有關蘇聯作家的部分（愛倫堡、柯切托夫、帕斯捷爾納克等），寫的比較持平和公允，它既不以一眚掩全德，更不因為其人的晚節而抹殺了它早年的貢獻，雖然這只是傳略，而不是一般的研究論文，更不是文學史專著，但假以時日，我想它能夠蔚成一部有明確觀點、獨特風格的詳盡的蘇聯文學史的！

（四）設想和建議

其實在第二和第三小節中，筆者已經提出了一些設想和建議，不過言有未盡，再添一些補足。關於出版：第一，建議國內有關方面在歷年內部發行的蘇聯文學作品中，挑選一批有較大影響，在當時和以後均引起了激烈爭議的作品，酌加校訂和潤色，予以再版，公開發行。第二，建議組織人力，把一些從未有過中譯本而又影響較大，有一定藝術特色的蘇聯文學作品翻譯過來。在研究方面，建議不定期出版《蘇聯文學研究叢刊》，類似社會科學院出版社已經出版的《外國文學研究叢刊》和《東方文學研究》那樣的論文專集，組織一批包括蘇聯各個歷史時期，能夠真正解放思想、有一定學術水平的論文刊載其上，然後再在這個基礎上，編撰《蘇聯文學史》。

斯大林在世期間的蘇聯文學，對於中國新文學運動發展的影響是具在的，這一段歷史應該予以很好的總結，至於在斯大林逝世後蘇聯文學發生的一系列變化，似乎更亟須加以理論性和系統性的剖析，這一工作，只能由我們自己來完成，西方的蘇聯文學批評乃至蘇聯自己，都不能給我們任何現成的答案的。

（下）

新書簡介

中國近代留學簡史　顧之編著

本書是新編的「中國近代教育史叢書」之一。本書從敍述我國第一批官費留學生赴美開始，系統地介紹了十九世紀後期至二十世紀二十年代初，青年學生赴西歐、日本留學的起因和過程，以及辛亥革命後我國青年知識分子赴法勤工儉學的始末，除敍述留學生在國外的學習、生活情況外，還介紹了他們對祖國的前途與命運的關心，在國外進行反帝反封建的鬥爭。反映了當時青年一代的精神面貌。（上海教育出版社一九八〇年五月初版）

台灣民歌選（簡譜本）　福建省文化局編

本書收錄了台灣民歌一百五十七首，分為高山族民歌和漢族民歌兩大部分。歌曲旋律優美，歌詞形象，語言純樸，從各個側面反映了台灣漢族（客家）及高山族人民的勞動生活，風土習俗和愛國主義精神。書前附有文章三篇，對台灣民歌的音樂特色，詞句風格及其起源、發展，作了詳細的介紹。（上海文藝出版社一九八〇年六月初版）

中國古代農書評介　石聲漢著

本書為中國農史研究叢書之一，為已故西北農學院石聲漢教授遺著。書中對我國自先秦至清代二千多年來各時期有代表性的農書進行了較系統的介紹和評價，說明我國古代農業科學技術的演進情況，有助於了解中國古代農書的概貌。書後附農書系統圖和古農書重要內容演進表。（農業出版社一九八〇年五月初版）

化學發展簡史

本書由集體編寫。全書由三篇十四章組成，把化學發展分為五個歷史時期予以敍述，由古代、近代至現代。書中附參考圖表，書末附大事年表及譯名索引。是一部有科學內容、歷史資料和哲學觀點的學術性著作。（科學出版社一九八〇年四月初版，十六開精裝本）

三聯書店　**每周新書**

各地書店有售·歡迎直接郵購

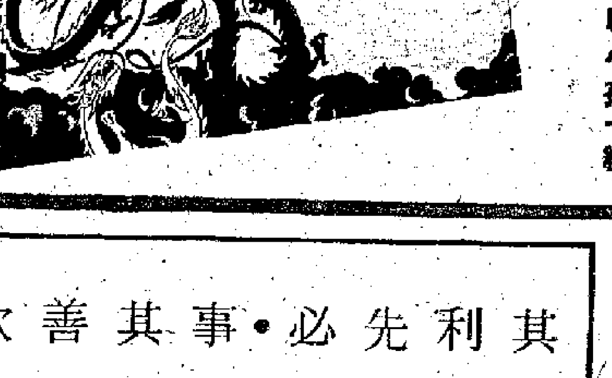
辦事處及門市部：香港中環域多利皇后街九號
（電話：5-223695，5-243610）
JOINT PUBLISHING CO. 9 Queen Victoria Street., Hong Kong

古詩箋	〔清〕聞人倓箋	上海古籍	30.00
根據王士禎《古詩選》加以箋注的一部五七言古詩讀本			
楚辭解故	朱季海撰	上海古籍	9.00
王令集	沈文倬校點	上海古籍	10.00
王令北宋青年詩人，本書集其生平所著，點校排印出版			
戴震集	〔清〕戴震撰	上海古籍	12.50
龔自珍詩選	劉逸生選注	浙江人民	5.00
王朝聞文藝論集（第三集）		上海文藝	8.50
本書共三集，第一集定價11.50，第二集定價8.50。			
中國歷史紀年表	方詩銘編	上海辭書	3.60
甲骨文史話	蕭艾著	文物	3.00
中國古代海戰水戰戰史話	張墨著	海洋	2.80
外國哲學史研究集刊（2）		上海人民	6.00
隋唐佛教	郭朋著	齊魯書社	20.00
黃侃論學雜著——《說文略說》《音略》《爾雅略說》等十七種。	黃侃撰	上海古籍	13.00
論庚辰本（精裝）	馮其庸著	上海文藝	8.50
關於《紅樓夢》版本研究的專著，論證庚辰本是曹雪芹生前的最後一個改定本。			
恭王府考	周汝昌著	上海古籍	4.60
紅樓夢背景素材探討，論證北京恭王府即大觀園所在地			
茅盾詩詞（春光文藝叢書）		河北人民	5.20
中國近代留學簡史	顧之編著	上海教育	1.60
浮沉（小說）	艾明之著	上海文藝	4.80
國劇笑話選	李書華編	河北人民	1.00
台灣民歌選	福建省文化局編	上海文藝	3.20
阿瑟·密勒劇作選	陳良廷譯	上海譯文	4.00
契訶夫戲劇集	焦菊隱譯	上海譯文	9.00
京劇唱腔（第二集、上編）		人民音樂	2.00
音樂愛好者（2）		上海文藝	2.50
譯林（外國文學叢刊）80年2		江蘇人民	8.50
博物（80年、1）		科技文獻	2.80
科普文摘（1）創刊號		上海科技	3.50
收集國內外科普讀物的精華、題材多樣、內容豐富。			
科學小實驗（1）	【法】L.D.富利斯著	科學	2.80
山西食譜	李英俊等著	山西人民	5.50
上海菜點選編	和平飯店編	上海科技	10.50
三角函數、對數、無表運算法淺解		湖南科技	1.00
小學數學教師（叢刊・9）		上海教育	1.60
牛頓力學（1）	A.P.弗倫奇著	人民教育	3.80
原子內幕	（美）I·阿西莫夫著	科學普及	2.00
奧妙的微生物	張若飛編	科學	5.00
最優化方法		科學	7.50
日英漢塗料技術詞匯		科學	16.50
向海洋要石油		科學	5.50
太陽能——熱能轉換過程		科學	12.50
半導體化學原理	李家值編著	科學	14.00
中國沙漠概論（修訂版）	朱震達等著	科學	13.00
化學發展簡史		科學	19.50
中國編寫的首部化學史，全面敍述國內外的化學發展史			
各國標準對照手冊（第三卷機械標準）		科技文獻	29.00
肛門直腸病知識	姚德鴻等著	上海科技	2.00
醫方新解	馬有度編著	上海科技	6.00
中醫眼科歷代方劑匯編（上、下冊）		科技文獻	32.00
集歷代中醫眼科專書和綜合性醫藥書七十種中的眼科方劑總計4924方。各方按筆畫編目，書後附有按病類編寫的「方劑主治索引」，對生僻名詞作了必要的說明。			
中國古代農書評介	石聲汝著	農業	2.30

紅學專家周汝昌新著
曹雪芹小傳
自有紅學以來，第一本《紅樓夢》作者的傳記，作者根據大量資料、系統地介紹了曹雪芹的家世和生平，對《紅樓夢》的寫作過程、版本流傳情況也有所闡述。百花文藝版　定價6.00

一九七九年全國優秀短篇小說評選獲獎作品集
從兩千多篇小說中選出二十五篇有代表性的作品，包括冠軍作《喬廠長上任記》及《小鎮上的將軍》《剪輯錯了的故事》等。上海文藝版　定價11.00

集郵
1980年七月號第四期到港
本期列出建國三十年最佳郵票評選揭曉名單，我國集郵家羣談大龍郵票發行日期等。本刊從本期起改為月刊，定價改為三元。
全年訂費：香港36.00　海外44.40



彩色兒童故事（英文版）

哪吒鬧海	9.50
大鬧天宮	7.50
熊家婆	4.00
雙龍出洞	5.00
架新橋	3.20
驕傲的小猫	6.00
小鯉魚跳龍門	3.50
孫悟空三打白骨精	4.50

總經銷：和平書店　香港域多利皇后街九號八樓　電話：5-234616

工欲善其事·必先利其

商務印書館　秋季大廉價
八月廿九日至九月七日
本版圖書一律七折
各版圖書八折優待
設特價部由二折起
紙筆墨硯章石印泥
原作字畫民間剪紙
有聲叢書八折優待
唱片音帶中國郵票
文教用品九折優待
另特設毛筆特價包
中區：大道中三十五號
東區：軒尼詩道五〇九號
北角：英皇道三九五號
旺角：彌敦道六〇五號

中國青年民樂組節目選

NRS-13 / NS-26　二泉映月
內容有：「二泉映月」、「江河水」、「東海漁歌」、「姑蘇行」、「春到湘江」、「十面埋伏」、等名曲共九首。

NRS-14 / NS-27　美麗的壯錦
內容有：「春江花月夜」、「美麗的壯錦」、「烏投林」、「雨打芭蕉」、「在椰棗樹上」、「孔雀飛舞」、「旱天雷」等名曲共十首。

（唱片盒帶、各處均售）

百利唱片公司出品　TEL：H-740568

時代文學叢書

抒情詩選一百首　艾青著
當代偉大的詩人艾青的代表作。由艾青夫人高瑛女士精心選編。
平裝12元　精裝20元
各書店有售
出版發行：時代圖書有限公司　3-320811

《我家的女人》獲英聯邦獎
港台製作質量為重

張敏儀招待記者，稱該台不同於「無線」和「麗的」的競爭性，大可以拍出較有水平的作品，並可培養出導演人才……

「港台」電視部的《歲月河山》之《我家的女人》參加第一屆英聯邦電影電視節中，獲得戲劇組的銀牌獎。得金牌的是英國國家電視台。獲得銅牌的是蘇格蘭電視製作。

「港台」特為這次獲獎舉行記者招待會，並在會上介紹另一新製作片集《小虎隊》。

「港台」戲劇組和一般事務組的總監張敏儀在會上與記者談及《我家的女人》。

她說：「這節目獲獎後，接獲許多影展的邀請信，要求送出這個劇去參展，我們還未決定。參加英聯邦電影節中，只有這劇是配上英文字幕，我們當初擔心外國人看不明白，但結果獲了獎，而且，那邊對這個劇評價很高，說這劇充滿東方傳統味道，藝術性高，也讚陳嫺和張國榮演得好。」

《我家的女人》得獎，「港台」會否乘勢再拍《歲月河山》呢？據張敏儀說，這個問題要認真考慮，因為，這樣的題材有限，而且，《歲月河山》的目的是想將從前的一些情況反映出來，但有些觀眾知覺得這是醜化了中國人。因此若要再拍，就要尊重觀眾意見，想辦法避免觀眾產生這樣的錯覺。所以，一切要待她從英國返港後才決定。

九月七日，張敏儀就要赴英國協助「香港週」的展出工作，「港台」派了路家敏赴英國表演，而「港台」的英文台也派出外景隊赴英拍攝「香港週」的紀錄片，安排在英文節目《此時此地》播出。

張敏儀說：「我們仍未定出新節目的計劃，我從英國返港後，參考九月兩台節目，看看觀眾對兩台節目的反應，才決定我們的節目路線。」

「港台」成了電影導演的栽培新場所，「港台」培養一批新導演，接着又去一批，形成人才外流的情形。

她說：「這對我們影響不大，我覺得電影缺乏好導演甚於電視，兩台都有好的導演，但由於兩台的節目多，導演所搞的是行貨，所以，質量不能保持一樣，而我們的出發點是貴精不貴多，他們每一個劇，是花許多時間去籌備，劇的質量自然保持水準。本來，導演有兩台搞節目，對導演有好處，也是培養人才機會，但兩台是不會放棄利益去培養人才的。」

傳聞，張敏儀從英國返港後，就會升職，記者直問她是否升職呢？她只笑一笑。

記者問廣播處長戴醫德是否提升張敏儀呢？他表示不方便答覆。看來，她多半會升職的，只是時間問題，所以仍在保密之中。

左起：張國榮、張敏儀和黃敬林為劇集得獎握手。

視與聽

蕭若元稱獲線報 輪流傳將被腰斬

蕭若元對「麗的」「九月攻勢」極表滿意，昨天主動找記者，自稱接得線報，「無線」將腰斬《輪流傳》，要招振強的新長劇儘快推出。他說，當年他們推出《天蠶變》，收視率僅佔三成五，「無線」立即停了八個劇，匆匆撥《楚留香》對抗，這次非腰斬《輪流傳》不可。

他又說，為了爭奪八一年以億元計廣告費，「無線」不會為了保留一個長劇而放棄一大筆廣告收入的。

招振強談兩台形勢
對麗的公佈收視率有客觀分析
並稱不中蕭若元詭計驕傲自滿

九月一日，「麗的」一晚推出了三個新節目。「無線」將任「翡翠劇場」的監製招振強，昨天被詢問及對方這次攻勢的觀感時表示，「麗的」公佈《風塵淚》佔收視率的四成二，他不知道是否真確，但據他所知，當晚《上海灘》續集的收視率是七成五。他又說他看過《風塵淚》第一集演出，覺得這不過是一個民間傳奇故事的翻版而已，只是佈景較精美一點而已，沒有氣勢，但他不願估計《風塵淚》的一般的反應。他對麗的宣傳《大地恩情》有四成的收視率的說法，表示可信，因為他也覺得該劇第一集拍得好，有氣勢。估計該劇開始的前幾集會拍得不錯。不過，他認為前幾集拍得好，不等於全劇都拍得好，對《輪流傳》不一定有多大威脅。

蕭若元曾說，「無線」將腰斬《輪流傳》，推出招振強的新長劇。但招振強認為，蕭若元讚他，是想他驕傲自滿。他說是……

鳳凰演員會記者
夏冰心要闖江湖

鳳凰公司新片《撞邪剃頭》男女演員夏冰心、姚霏、蔣平、黃山和吳楠昨天會見記者。該片女主角夏冰心是兩年前加入鳳凰公司的，簽下三年合約，曾拍過《泰山屠龍》和《險過剃頭》等片。她說沒有戲拍時，閒餘下來往學時裝設計，每週也上兩課電影課程，準備他日滿約之後，既可以轉行做時裝設計，又可以再入影圈做幕後工作，因為這是她的「後路」。

她說，和鳳凰約滿之後，可能往外闖蕩江湖，不一定續約了。

傳與沈雁成密友 區瑞強昨加否認

區瑞強放完暑假業，在過去的三個月內，他一直忙於「港台」的工作，悠長的暑假只休息了四天。還有一年，區瑞強就在浸會學院畢業了。雖然，在「港台」實習已久，但一切還待畢業後才決定是否長期在「港台」工作。除「港台」的工作外，區瑞強亦忙於演戲，片名《第一類危險》，還親自為此片作曲及主唱。

鳳凰三美。右起：姚霏、夏冰心、吳楠。

鄧碧雲 大馬歸來 曾受虛驚

鄧碧雲上月中旬應邀，與藝人陳良忠往大馬新山夜總會表演。豈知該夜總會沒有替他們搞妥演出證件，節目被當地警方通知停演。此事後來更被誤傳，說他們遭扣留，使在港親友擔心。

在這事件中，鄧碧雲也受虛驚。她在上月二十九日已回港。

她和陳良忠是上月十七日離港的，原定十八日起在當地演出四晚，但只演出首晚即出事。後來便沒有再演下去。留了一個禮拜，玩了幾天才回香港。

她說，這類表演，以後提起也怕怕，以後不接受了。

影語
充斥慾念的《春思》
扉白

色情片的譯名有時很粗俗，有時又似乎頗文雅，例如這一部《春思》就是。只不過一個「春」字，已經代表了「性愛」二字的功能，這一類影片之譯名非此即彼。

比片的導演是和路達布斯，製片是和夫夏域，也就是《性愛夏令營》片集的炮製者。《春思》的內容和形式，都近似《性愛夏令營》，看來也是這套片集的範疇。

這套片集的特色，一是由幾個瑣碎的小故事組成，一是各小故事的主角多是懷春少女。《春思》都具有以上的特點，它的五個小故事，都離不開渲染對性愛的追求。

談到描寫性愛的齷齪，很多人會舉近期公映的禁片《巴黎最後探戈》片中馬龍白蘭度性變態的動作確乎令人嘔心。但是《春思》的第一個故事，所描寫的妹妹向誘兄長，發生亂倫關係，其意識更其惡劣。性愛的渲染，直接到了兄妹亂倫的地步，仍能在畫面上放映，電檢尺度不知該從何說起。

其餘的四個故事，也是類似的貨色。它們都有一個共同特點，就是鼓勵少女去主動嘗試性愛。第二個故事中少女經不起性的誘惑而主動向被拒絕過的男生獻身，第三個故事中有病少女與水喉匠發生關係後，其病不治霍然而愈，都在這方面起了煽動的作用。

另外影片對家長的塑造，也大都是色鬼蕩婦。有病少女的母親，只顧着向男人拋媚眼，放蕩的母親在家中作出紅杏。這些描繪對年輕觀眾造成的印象就是：上一代甚至所有人對性愛都是放縱隨便的，所以自己也無須設下防線。假如長輩的尊嚴，皆被影片作如此醜化，父母曾教子女的職責無法實施，少男少女的關係當如影片所鼓吹的那般混亂了。

人藝劇團今天抵港
今晚將在無線演出《王昭君》片段

北京人民藝術劇院一行七十餘人將於今日抵港，並於今晚在「無線」《歡樂今宵》中接受訪問。屆時便先為觀眾演出曹禺新作歷史話劇《王昭君》的精彩片段。

該劇團團長刁光覃及多位著名演員將在《歡樂今宵》中介紹《王昭君》的特色，該團來港前曾在北京演出該劇百餘場，廣受觀眾讚賞。

又：來自北京中央音樂學院民樂系學生組成的中國青年民樂演奏組，今晚將在《歡樂今宵》表演，該組曾於近期遠征英國和美國，作巡迴演奏，大受彼邦人士歡迎。

米雪昨日慶生辰，蕭笙（右）和楊澤霖送吻

米雪慶廿五生辰
說要再等五年才會結婚
日內將扮飛女拍時裝戲

米雪昨日歡度二十五歲生辰，「麗的」為她開生日會，文雪兒、楊澤霖、蕭笙及劉松仁等均贈她一吻，米雪也還劉松仁一個吻，她的結婚願望是盡快找到一個理想的丈夫及中意的合彩，這樣便可脫離繁忙的工作了。她的兩個妹妹分別贈她玩具傻貓及傻雀，其實，家人已為她慶祝過農曆生辰，且在家宴客，萬梓良及黃元申也曾參加。

談及她的婚期，她說：「到三十歲時，自己較成熟才結婚，不過要先聲明不離婚才肯嫁。」四年未拍過時裝戲的米雪，日內將參演一部時裝劇集，扮演飛女，此劇將繼《驟雨中的百合》推出。

睇得講得

珠玉在前
趙淨

「無線」的《第一屆電影頒獎禮》，精采的地方是它的模仿與電影片段，昨晚舉行的第二屆，主持頒獎的演員，其模仿亦不錯，很能出片段，不過今屆多了一點花款，插得獎者的表演。樣式是多了，整體來說，並無上屆之一氣呵成之功，惹人發笑的鏡頭也較弱，而是較為鬆散，效果不太佳。

吃力不討好
趙景

江河水漲，堤圍崩決，自古以來便是一項天災，使屋毀人亡。《大地恩情》就連天大雨，加上西江水漲，拍攝一場臺戲。本來以這樣夜驟河堤的場面，是動人心魄的，但是限於條件，鏡頭欄及面只有很小，黑夜中只是人聲鼎沸，當此而已。顯然，麗的已付出了極大的力量，可惜並不討好，奈何？

容易混淆
何人

《輪流傳》和《上海灘續集》是兩個連接播映的劇集。劇中人物雖然眾多，但同時在兩劇集出現的主要演員只有林嘉華，在前者飾演姜兆熙，在後者飾演郭鎮昌。由於兩個角色的年紀相若，性格相似，很易把他們混淆起來。有時姜兆熙出場時，會使人誤會是郭家少爺哩！

望呂良偉「放」一點
阿帆

「呂良偉在上海灘續集中的表現不如上集」，阿帆聽過不少次了。阿帆還聽到，呂良偉和黃淑儀擺在一起「矮」了點。又說，他和黃淑儀演對手戲，總有點不太自然的感覺，不知是否因為黃淑儀成熟？

阿帆聽了，又聯想起另外的問題，為甚麼呂良偉和發仔、趙雅芝放在一起沒有這樣的感覺呢？所謂「矮」和不太自然，看來是指演技多於外型，這麼說來，要麼，呂良偉退步了？要麼就是發仔和趙雅芝的演技不如謝賢、黃淑儀？

阿帆想，較多的原因還是外型上的配搭問題。謝賢和芝芝的成熟，貼上小鬍子的呂良偉站在他們面前，是嫩了一些，他越想在形體上使自己相襯，表演上便常常顯得拘謹，不如和發仔演對手戲時的奔放。

小說林

第一步　王方
一〇一　林太願照料女兒

瑪嘉烈跟林太一齊離開谷家，說道：「我聽了你講的那麼多古古怪怪的貼士，我就感到有些懷疑的了，因為住在華富邨的人，也有不少名校學生的呀！」

林太說：「我聽到谷太這樣講之後，我也放心了，只要你替我好好教慧兒就行了，不必再弄些什麼貼士來！」

「林太，我坦白告訴你由我教慧兒，我只是盡我所能，可沒有把握，使她一定可以考入名校的呀！」

「哦，沒關係，能考入名校，當然最好，入不了名校，就讓她在華富邨讀書好了！把她放在華富邨，有姐姐替我照料，我可以不用這麼勞心勞力。」

「林太，你不要怪我說話不知輕重，我實在忍不住了，想勸你幾句話。」

「啊！」林太一怔之後，才說道：「春梅，說呀，我這個人是直性子，也是急性子，你有什麼說話，也不妨跟我直說的呀！」

「首先我想先問問你，肖秀現在對你的感情怎麼樣？」

「比以前好了很多。」

「這是因為你對她也好了很多。因為人與人之間感情的建立是雙方面的，首先你對肖秀好了，她對你的感情才逐漸好轉的，對不對？」

「是呀。」

「所以，為了避免慧兒將來也像肖秀一樣，與你感情疏遠，我認為你把慧兒留在自己身邊，由自己照料，比由你姐姐照料好些。」

「唔，你講得也有道理，只是我這個人就是不耐煩照料孩子。」

「這是可以慢慢習慣的呀。比如我，初時對教學生也很不耐煩，現在已經感到很大興趣了。」

「春梅，謝謝你，那我就決定自己照料慧兒，不再將她寄養在姐姐家中好了。」

「林太，我所以這樣勸你，因為那次我送肖秀去你姐姐家，發覺她對姨媽的感情，比對你好。這固然是那時你對她的感情不大好，最主要的是她與姨媽相處得久，有了感情。所以，我擔心慧兒跟姨媽生活得久，對你這個媽媽的感情，也會淡薄下來。」

「是的，你講得有道理，我也應該把一些時間放在家中，照料兩個女兒的了。」

說話之間，兩人已經行到華裕樓，便告分手。

但是，雲娣的學生家長李太，卻十分迷信名校。

淚俠　敢林

相信醫院的一些同事，要一下子說出若干位醫生的名字，也不容易，莊英也幾乎記不起吳醫生叫吳仲剛的。

因此，他和潘姑娘都有同樣的感受，就是，這病人確是認識吳仲剛醫生，那麼，問題就是為什麼吳仲剛卻不承認也不承認他認識眼前的病人。

潘姑娘心裏有些煩躁，她真想大喝一聲，問眼前的病人究是什麼人？是何方神聖？

可是她沒這樣做，她覺得在這種複雜的環境裏，還是按着可招致不良後果甚或是闖禍的情緒，咬着牙，要使一個人變得冷靜、認真的「一塵不染」似的冷靜。

「事隔多年，不認識也是常有的事」你和吳醫生是小學同學，經過幾十年，只怕頂好記性的人一時也想不起來啦……」

「不！」病人的聲音忽而變得好響亮的。「沒有道理！他自己的名字也記不得！姑娘，他……吳醫生難道不叫吳仲剛？我還記得……他在學校，還常說是好漢，『行不改名坐不改名』，他說的，我還記得……可是……」

「哎哎！這有什麼關係？他……吳醫生說不認識你，跟你的病，跟你硬要出院有什麼關係？」

說話的是莊英。他認為這一切已經抓中病人的要害。

不料那人卻說：「有關係，他答應，我便可出院。再說，也沒有人來探我。而且他還該告訴我阿德的事情！」

病人越說越有勁。

潘姑娘連聲說「是」，「怎麼了？你……黃先生怎麼一下子沒半點咳嗆？沒氣喘？……」

「因為姑娘好，心裏順暢，像我女兒似的。還有……說不定醫生給我吃的。嗯！對了，當然是吳仲剛給我吃的藥，當然是正藥啊。……」

潘姑娘沒聽他說下去，因為她聽到吳仲剛給他吃的「當然是正藥」。很有感觸：這裏從來給病人吃的難道不是正藥？為什麼這樣說？怎麼會是他說的而不是別人說？是黃德沒見面很久了？他不是說和黃德跟他說的？又是一連串問題。

「什麼回事，我說錯了，一點不錯呀！……」那病人反而提問。（二六六）

黑天鵝　人中勢
屈少棠招供

容被對方一讚，開心之餘，發出震耳欲聾的詩張笑聲，聲音之大，使鄰座為之側目。屈少棠果然屈服在這聲笑之下，覺得對方偉大無比，而自慚形穢。於是除了一份自卑感，又多了一份「犯罪感」。

海南雞飯即叫即到。容某飲酒食雞而暫不吃飯，通常他是食完了雞，然後用墊底的薑白來送飯的。屈則低頭默默吃着，緊張地等對方說明約他出來吃飯的原因。

容某來於人，正在培養感情，說道談鄰，談生意經，談交通阻塞，談地方新聞，口水多過茶，總是沒有說到正題。

直至屈吃完了飯，正戲才登場。容某從雞白點點豉油送飯，邊食邊說：「剛才通電話，屈先生說和妙卿早已斷絕來往，其實這件事我也早已知道了。」

屈明白切入正文，卻不曉得對方有何意圖，遂打醒十二個精神對付，盡量掩飾自己的惶恐。得悉屈的說法，解釋曰：「容太是我們事頭婆的老友，有次事頭婆請同事食飯，所以我在偶然的機會之下識到容太。我恰好和容太同居，後來送她回家，想不到就此引起閒話。」

容某笑曰：「少棠兄，你和妙卿來往的事，我知道唔少，斷估不致送一次回家就引起閒話吧？」

屈大吃一驚，連忙從實招供，曰：「來往過幾次，亦通過幾次電話。我不是推卸責任，只講事實，幾次來往我都不是主動。事實上，容先生不信任我，也應當信任你太太。」

容曰：「我同你太太只是普通朋友，唔緊要嘅，何以忽然斷絕來往呢？」

屈曰：「我想，主要原因是薛小姐雖然和容先生分居，未辦好離婚手續，仍是有夫之婦的身份。」

容曰：「以少棠兄之君子作風，呢層我相信。除了主要原因，次要原因是什麼？」

語氣咄咄追人，使屈想到這是找晦氣了。屈頗感難於招架，只好誠懇的曰：「不應當和一個有夫之婦來往。我向容先生道歉，請你原諒。同時請容先生相信我，講的句句真話，絕對絕對沒有做過任何對不住容先生的事。」（一二〇）

屋頂上　海辛
一二三　老人家心事甚複雜

老人家，特別是像白老太太那樣環境，那樣年紀的老人家，應該是爐火純青，心境澄明，安享晚年，對什麼事無所需求，無所懸念的了！老人心事當如水？

不，白老太太的心事才複雜哪！她的心事，當然是來自兒子無後——不孝有三，無後為大！那就是說，他不給她帶來一個繼後香燈的孫兒！丈夫在生的時候和她把事業交給兒子後，便唱其雙簧，或者說相聲，僭他生個孫兒；如果豈莉沒得生養，就是在外邊另立門戶也可以，他們要的是孫兒，可不計較得那麼多！

但是阿K不聽話。他很愛豈莉，竟從三藩市帶外孫女綺蓮娜回港，作為繼後香燈！香燈！香燈！女孩子怎可以繼後香燈的呢？在往日的鄉下，當然是在往日的鄉下——太公分豬肉，女孩子連看一眼的機會也沒有。阿K和豈莉的頭腦，完全洋得太過份……

老頭子在生的時候，曾教訓過阿K，他卻說：「爸爸，你還是個推銷洋樂器的權威，還跟著名音樂家打交道，就不能開拓你的音符，那些動人的閉塞頭腦嗎？」

老頭子罵：「樂器還樂器，思想還思想，生意還生意，子嗣還子嗣，你不要搞亂。」

阿K說：「搞亂的是你們！記得嗎！分明是你們迫我放棄惠儀，要我作事業通婚！如今，豈莉沒孩子生養，你們又嚕嚕嗦嗦，我難道是做戲的木偶嗎？」

老頭子說：「我……」

「惠儀跟花王敬生了一兒一女，你羨慕嗎？要不要我把她們三口子再娶回來？」

老頭子斥責：「住嘴，你！——」

阿K乘機發牌氣：「你，要我在你安排下作事業通婚，現在又想再一次安排——作繼後香燈通婚嗎？爸爸，我如果再結婚！」

「你這忘本的傢伙，等我把家業交給你，就來作反！」

「不要以家業壓我，我隨時把它交回給你！」阿K高聲說。

老頭子辣音頗朗：「我孝順極了！」「你這不孝子！」奴隸也不如！」

「老頭子，我該是什麼人？懷着自己最愛的人，聽你的安排，跟豈莉結婚！」

「不知道豈莉沒有生養！」

吃人樹　老門

「小姐，」那男子說：「我們不是無條件的，如果不乾不淨的小本娛樂場所，我不會讓阿香去。」略停片刻，他繼續嚴肅地說：「王先生說過，只陪酒，當女侍應，客人都是上流人士，不搞黃色的。」

金智清一本正經道：「我們不搞黃色架步，我們是註冊的有限公司，有多方面的生意，人手不夠。」

中年男子神態嚴肅：「如果客人想欺侮阿香，你告訴他們。」

「好吧，我們鄉下人是不客氣的！」

「好吧，你留下了地址，我們決定以後會通知你。」

余玉綺很自然地打發走了父女倆。

王宗德不知什麼眼光，還說是最理想的，這個，不能要！」

金智清卻對那女孩子很感興趣。身材、長相都不錯，怎麼都不會輸給余玉綺，她落落大方，又惹人憐愛，不像余玉綺那麼冷傲。他不明白，余玉綺為什麼不用她。

「我吃這行飯，時間不長，但不像王宗德腦子簡單。」余玉綺緩緩說道：「我們要的是綿羊小鷄，不會請獅子老虎！第一次見面，就提條件，來個下馬威，天仙下凡也不能要！」

余玉綺說了這一通，金智清雖知她並不強辭奪理，卻又懷疑她有嫉妒心理，問道：「那女孩長得不錯吧？」

「是，不錯！」余玉綺反問：「你以為我嫉妒？」

「不，不，沒這個意思。」金智清有點窘了。

「智清，我們是選拐女，不是選香港小姐！」

金智清油然生起敬意：「你，你，能武，也能文。」

「不，我沒有文化，雖說讀到中五，還讀了一兩年夜校，但基礎很差。不像你，高材生，留學生。」余玉綺笑得很甜：「命運把我們推到一起，你要多多指教。」

金智清怦然心動，她這麼主動，這不是兩人世界嗎？猶像一陣之後，金智清趨向前去想吻她。

出乎意料，余玉綺輕輕閃過了，而且說出了引起金智清共鳴的一些話：「我們的目標是Money！沒有Money，就沒有一切！」她仍然笑得很甜：「沒有Money的愛情，就是沒有放糖的黑咖啡！」

這時，電話鈴響。余玉綺拿起電話筒，知道是王宗德，迅即露出不快的神色，示意金智清來接。

「有人來問過藥，我推掉了。問你們，也說從沒見過，風聲緊。」電話裏傳來的聲音，一字一句很清楚：「但有兩個人一定要給，阿橋、佐治，我剛拉上的兩個大拆家，可靠！」（二三）

心與心之八
戰爭的禮物
瑪嘉烈·德拉寶　夏易譯

「七歲，當然啦，」她說，嚴厲地，不愉快地望着他，還裝成沒有立刻瞭解這問題的意義，還裝成藐視的樣子，不加考慮的樣子。「來，起床，孩子，你又要像平常那樣子遲到的啦！」

「那麼明天我幾歲，媽媽？」他又問，像一隻鷹那樣注視着她，等候這拖遲了的，而又是不可避免的，擺明事實的機會。

「來，來，」她打岔說，假裝不耐煩，拉掉那蓋着他的毯子，注視他在冷的空氣中扭動的身子，那穿着條紋睡衣的瘦小的身子。

「噢，再說說看啊，媽媽，」他說。

「什麼意思？」「再說說看，」她說「別那麼沒禮貌，來，起快，如果你再不起快，你就吃不了早餐了。」

「就想想好了，媽媽，」他說，「明天我幾歲？」

「我不知道你在講什麼，」她說，一面扯下他睡衣，一面憑自己的感覺，估計局面，看這遊戲還能玩多久。

「你知道的，你知道的，」他嚷起來，嚷了，「我完全忘記了。八歲，明天。」

得幾音微微發顫，他開始大膽了，「你知道明天是什麼日子的。」

「什麼，我的天呀，」她說，她知道是時明天。我的

於是，她看他扭動着身子，咧着嘴笑。現在抱他是太大了，他的感情表現得笨拙，不得體，使人困惑。這些日子以來，她總是避免碰着他，每當他把身子靠着她的椅子的扶手，她就煩躁地推開他。當他在走廊或是廚房撞向她，她就急急地抽身避開。當他扯她的裙子或繫身衣來引起她注意時，她就把衣服從他手上拉開。有時，她會想起他曾經是個圓圓胖胖的、柔和的馴服的嬰兒而感到遺憾，但同時，她又會為了他的茁壯的生長，他的日益快樂，而感到驕傲，更為他已經習慣了兩個人之間的對敵狀態（這樣可以把愛意掩飾得更好）而驕傲，他對這種狀態的說，已經超過那仰慕一切的嬰兒期對溫柔歡暢的笑容的熱戀。（三）

特約稿

象萬千。

於我國民間傳說中，「孟姜女尋夫」真是家喻戶曉的了。……

在山海關城東十三里許，有一座高踞崗巔的孟姜女廟，攀登寬大石磴一百〇八級而上，即至廟內。憑欄遠眺，西北是翠山錯列，重巒疊嶂。東南是渤海浩淼，翻浪揚波。——廟雖不大，卻堪稱氣……

老舍先生是建國初回國的。他一回到北京就被當時百廢俱興的市政建設所感動，決心用話劇形式反映天橋龍鬚溝一帶貧民區的變化。老舍過去沒有寫過話劇，自稱是「冒險的創作」。北京人藝看到老舍身患風濕，專門為他配備了助手，幫助他採訪。這樣，文學劇本很快就脫稿了。隨後，劇院發動所有演員到龍鬚溝體驗生活，進行藝術上的再創造。公演一炮打響，成為北京人藝最受歡迎的話劇之一。

……成話劇後，老舍親自為演員提供「模特兒」，介紹當年的創作過程和生活依據，甚至打算為劇院再寫一個續集——即解放後祥子的新生，但由於環境的變化，這個願望沒有實現。《駱駝祥子》演出後，又是一炮打響。梅阡的改編和導演獲得了成功，舒繡文以優秀的演技獲得了「活虎妞」的讚譽。關於扮演虎妞曾有一些……

……剝削車夫，同時也乘機為自己積攢私房，她知道自己的年齡和容貌不容易找到合適的丈夫，因而發現祥子以後，千方百計把他弄到手。葉子的設計本來是老舍的原來構思，但老舍和梅阡同樣支持舒繡文的設計，因為從文學原著到舞台演出，允許進行再創作。同時，人物形象的塑造，有它的特殊性和複雜性。人藝……

……，演員們各顯神通，發揮創作才能，成為曹禺劇作最優秀的演出。曹禺也通過人藝的演出不斷改進自己的作品。例如，他一度把《日出》中小東西的自盡改成被幾個建築工人救走，這也許是「時代感」的一個插曲吧！經過爭議，還是按原本演出成一時的轟動。還記得當時《雷雨》的演出，曾造成家馬連良看了《雷雨》，著名的京劇表演藝術……

此時此地

第一屆世界杯男子單打乒乓球錦標賽在港舉行，由世界十六員猛將角逐。此次盛會，不僅比賽本身是第一屆，對香港來說，也是破題兒第一遭，其規模之大，僅次於世界男女錦標大賽。

市政局新聞組出版的《市政新聞》在報道此項消息時，竟將這麼的一次盛會說成是由市政局主辦，直把乒總和第一個籌辦機構「當佢冇嘅」，引起圈內人士的非議，乒總尤其不滿。市政局主席沙理士眼看情形不妙，……

其實，沙理士將此項乒賽稱為市政局與香港乒乓球總會合辦，國際管理集團協辦，把市政局擺在第一位，也是不妥的！正確來說，應是「香港乒乓球總會主辦、市政局、國際管理集團贊助的第一屆世界杯男子單打乒乓球錦標賽」才合。事關乒總是主體，撇開了主體來突出從體，便是主從不分，喧賓奪主了，市政局這一次頗是犯了壓低他人，抬高自己的自大狂毛病。

據知，此項乒賽之三方合作，是乒總出人，市政局與國際管理集團出錢，後兩者的分工，是市政局印發宣傳海報和出版不歸非賣品的特刊，……

特約稿

孟姜女廟

——仲夏旅遊之四

藍渝

在山海關城東十三里許，有一座高踞崗嶺的孟姜女廟，攀登寬大石磴一百〇八級而上，即至廟內。憑欄遠眺，西北是翠山錯列，重巒疊嶂。東南是渤海浩森，翻浪揚波。——廟雖不大，卻堪稱氣象萬千。

於我國民間傳說中，「孟姜女尋夫」真是家喻戶曉的了。

據說是秦始皇要造萬里長城，在民間抓伕。萬喜良是江蘇蘇州人，本是獨子，卻也在黑名單上，只得遠奔他鄉。從江蘇一直流浪到陝西同官縣，已經疲憊不堪，身無分文，又累又餓，又怕被抓。某日，聽到陝西也在四處抓伕，他慌慌張張，爬牆躲入一家花園之內。——正是孟姜女家，二人一見傾心，孟姜女也是獨女，於是招婿成親。據說就在他們的結婚喜宴上，如狼似虎的差役，闖入抓伕，而萬喜良在黑名單上又有他的姓名，立刻用鐵絲穿過琵琶骨，把新郎從紅毡毯上血淋淋的拉走了……。

貞淑智勇的孟姜女，忠於愛情，無視艱險，背上乾糧，帶把雨傘，辭家別親，萬里尋夫。當她歷盡艱難，萬水千山，從陝西一直找到山海關，登上長城，才知道，萬喜良已經在勞役的折磨中去世了。

孟姜女悲愴痛哭，呼天喊地，血淚並流，人神震驚！長城為她的號啕而崩坍一角，露出築城者的磷磷白骨。

孟姜女痛不欲生，縱身跳入海中，讓她的無邊際的痛苦，與滾滾東流化為一體。真是：「天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。」

哀悼她的人們，發現在孟姜女落海之處，忽然有礁石突出水面，於是驚告相慰，傳為孟姜女之墳，——萬頃波濤中的墳！

這是暴政下千古悲劇。

宋文天祥有一對聯，懸於孟姜女廟正殿之上：

秦皇安在哉，萬里長城築怨。

姜女未亡也，千秋片石銘貞。

在廟後有巨石屹立，傳為當年孟姜女登高望夫之石，後即名之為「望夫石」！

貞烈之女，信義之士，永垂不朽。

速朽的「四人幫」，不只是摧毀我國的物質文明，連精神文明也破壞殆盡。連一個萬里尋夫的孟姜女也不放過，說她出身不好，似乎秦始皇倒是無產階級代表了，真是不知所云，而在謬徒們胡說聲中，搗毀了孟姜女廟。——可惜，未能剷除孟姜女墳，那崢嶸的礁石，屹立於波濤之中，「冷眼放洋猶世界」呢！

「美女應無恙，當驚世界殊」！如今孟姜女廟又煥然一新了，遊人如織，金髮碧眼的異國來賓，也都登高憑弔，「悵望千秋一灑淚」，在暴政下傳逝的一對愛侶，永遠為人們所敬仰與懷念！

油棕園（中國畫） 蔡迪支

大公園

今世說

話劇的沉寂

話劇《王昭君》即將在香港上演。如果沒有錯，北京人民藝術劇院是戰後第一個來港演出話劇的戲劇團體。有人認為，話劇與戲曲不同，既無唱腔鑼鼓音樂，也沒有金碧輝煌的戲服，演員在舞台上……恐怕很難得到一般觀衆歡迎。這可能是偏見。北京人民藝術劇院向負盛名，《王昭君》由曹禺編劇，梅阡導演，又有一批資深的有經驗的演員，演出效果之佳，在內地早有定評，未演便預測它是否賣座，實在言之過早。數月前，甘肅省歌舞團來港演出舞劇《絲路花雨》，由於形式不為人們熟悉，開頭時也不看好。及後觀衆口碑載道，好評如潮，正如此地常見的一句宣傳術語所說的：「越演越旺」。看來，不論從哪一個角度看，《王昭君》都不會弱於《絲路花雨》，或有過之，雖然它們是兩種不同的劇種。

但在香港，話劇不為時尚也是事實。近年以來，差不多沒有專業性的話劇團演出，偶然有些青年人所組織的業餘劇團在活動，卻引不起廣泛的注意。曾經到「藝術中心」的「壽臣劇場」看一個劇社的演出，平心而論，台上的青年朋友很賣力，以業餘水平應當算不錯，但只有四百座位的劇場也只坐了不到一半人，實在使人意冷。

話劇有過鼎盛的時期，那是從抗日戰爭前到戰後的一段日子。尤其是在內地，電影還不普遍，即使在城市也沒有多少影片好映，戲曲本身的條件，使它較難表現現實的內容。於是，話劇成為最有利的宣傳形式。印象深刻的是「九一八」後在許多地方都演過的《放下你的鞭子》，這個短劇根本不用舞台，演員們扮作賣藝者，就在街頭演出，觀衆受到感染，無形中充當了臨時演員，真正達到了投入的地步。當然這種形式也不可多用，因為人們都知道了這不過是「做戲」之後，便發揮不了作用了。抗戰開始，好幾個話劇演出隊在各地巡迴演出，還有由戰爭所造成的孤兒組成的兒童劇團。他們把話劇帶到中小城鎮，以至下鄉演出，本來對話劇一無所知的農民也大表歡迎，因為農村中實在沒有什麼文藝活動，演一台話劇使他們耳目一新，又通過演出知道不少有關抗戰的事情。不過，不久之後，大概由於欠缺經費，又不為國民黨政府所喜歡，這些演出隊先後都解散了。

但是，由他們播下的話劇種子，卻在許多地方萌長起來，不少學校和民衆團體都有業餘的話劇組織，在「大後方」的城鄉演出。那時候，我們一羣青年也有一個劇團，演出過陳白塵的《草木皆兵》、沈浮的《重慶廿四小時》、夏衍的《愁城記》等劇目，雖然說不上有什麼水平，也學到了一些東西。最有意思的是那時的演出條件，現在的青年人大概很難想像：用毛竹和幾塊木片搭成舞台，照明也是幾盞打氣的煤油燈，也沒有什麼擴音器。在鄉間，觀衆沒有椅子，便站在台前看着，還可以看到黑壓壓地站滿了人，津津有味，那種熱鬧的氣氛，也許是戲院裏找不到的。

抗戰勝利之後，話劇還盛行過一段時期，就是香港，也有多個話劇團體，例如中原劇社就很有名。那時戲院的租金還便宜，演出的各種限制也較少，從抗戰過來的人有相當部分是話劇愛好者，因此每次演出，都可以引起一定的注意。不過，對一般居民，尤其是家庭婦女，有粵語片可看，話劇便不怎樣受歡迎了。新中國成立後，不少話劇演員回老家去，失去了這股重要的推動力量，香港的話劇活動一時趨於沉寂。

香港的影人有不少是喜歡演話劇的。在早期，偶爾會湊高興來個演出。有一趟演《雷雨》，不知道有沒有記錄，吳回的魯貴，盧敦的周樸園，都可以稱為一絕。《豪門夜宴》，吳楚帆演的暴發戶……和張瑛的色，大概這個配搭很難再出現了，雖然這兩位都在香港。有人獨資而出，曾經在多年前，組織職業性的「香港話劇團」，希望打破這個沉寂的局面。此人乃是演員姜中平，演出的劇目之一是名噪一時的《七十二家房客》，良鳴的三六九、江毅的鷄仔英，一演成名。後來好像還演過《中鋒在黎明前死去》。但是，到底是只靠演出收入無法維持，這個恐怕是當時唯一的職業話劇團，只存在了不長的時間。數月前，在一次宴會上碰到姜中平，他已經棄影劇而從商多年了。

演話劇，因為排練時間長，舞台佈景的要求也較高，論投資，決不比戲曲為少，可是觀衆面卻狹窄得多。在演出場地難以安排而租金又異常昂貴的情形下，是一點生意眼也沒有的。演出機會少，即使有潛質的演員，也培養不起來，而觀衆也對這個劇種日漸生疏，更加沒有印象。這種情形，使人為之扼腕。

有人希望，北京人民藝術劇院《王昭君》來港演出，會為香港的話劇活動注射一枝強心針，重新掀起話劇活動的熱潮。這無疑是一個很好的願望。但是，如果沒有像北京人民藝術劇院那樣由政府支持的話劇組織，又不提供有利的演出條件，要話劇重新活躍起來，談何容易？還是希望內地的劇團多來幾次好了。

一代芳華

——訪北京人民藝術劇院

周懷淑

老舍先生是建國初回國的。他一回到北京就被當時百廢俱興的市政建設所感動，決心用話劇形式反映天橋龍鬚溝一帶貧民區的變化。老舍過去沒有寫過話劇，自稱是「冒險的創作」。北京人藝看到老舍身患風濕，專門為他配備了助手，幫助他採訪。這樣，文學劇本很快就脫稿了。隨後，劇院發動所有演員到龍鬚溝體驗生活，進行藝術上的再創造。公演一炮打響，成為北京人藝最受歡迎的話劇之一。

從此，老舍和人藝結下不解之緣。他的家就住在人藝附近，只要他有所構思，就提起手杖直去劇院「串門」，和導演、演員們共同商量。而導演和演員也成了老舍家中的座上客，不但「鼓動」老舍寫下去，而且出主意、提線索、獻計獻策，務期把戲搞出來。於是，老舍陸續寫出了《女店員》《茶館》。在親密無間的合作中，他似乎成了劇院的一員。當他的小說代表作《駱駝祥子》由梅阡改編成話劇後，老舍親自為演員提供「模特兒」，介紹當年的創作過程和生活依據，甚至打算為劇院再寫一個續集——即解放後祥子的新生，但由於環境的變化，這個願望沒有實現。

《駱駝祥子》演出後，又是一炮打響。舒綉文以優秀的改編和導演獲得了成功的演技獲得了「活虎妞」的讚譽。關於扮演虎妞曾有一些有趣的插曲，舒綉文在設計這個人物形象時，以虎妞追求幸福的願望為主，盡管她潑辣，也參與父親剝削窮苦人力車夫的活動，但以她的處境，她要找一個老實聽話的丈夫。而另一個扮演虎妞的葉子，則突出虎妞的潑辣、自私的一面，她是人力車廠主要管理人，費了很大心機為父親經營車廠，剝削車夫，同時也乘機為自己積攢私房，她知道自己的年齡和容貌不容易找到合適的丈夫，因而發現祥子以後，千方百計把他弄到手。

葉子的設計本來是老舍的原來構思，但老舍和梅阡同樣支持舒綉文的設計，因為從文學原著到舞台演出，允許進行再創作。同時，人物形象的塑造，有它的特殊性和複雜性。人藝一直提倡藝術上的民主，因此，這兩種設計同樣獲得了成功，雖然各自有所側重，但虎妞仍然是虎妞。

人藝的保留劇目中，最多的還是曹禺院長的名作，計有《雷雨》、《日出》、《北京人》以及解放後的創作《明朗的天》、《膽劍篇》，《王昭君》則是在排演中。在排演中，演員們各顯神通，發揮創作才能，成為曹禺劇作最優秀的演出。

曹禺也通過人藝的演出不斷改進自己的作品，例如，他一度把《日出》中小東西的自殺改成被幾個建築工人救走，這也許是「時代感」的一個插曲吧！經過爭議，還是按原本演出。還記得當時的《雷雨》的演出，曾造成一時的轟動，著名的京劇表演藝術家馬連良看了《雷雨》，羨慕和稱讚之餘，甚至也想反串一下周樸園，他還設想由譚富英反串魯貴，而裘盛戎一時「技癢」，要扮魯大海，張君秋想試試演一下周萍。雖然這個動議未能實現，卻也說明這個劇院四十年來旺盛的生命力和巨大的影響。

北京人藝以「郭（沫若）、老（舍）、曹（禺）」作為他們保留劇目的「代表」。其實，由[illegible]的代表作《關漢卿》、[illegible]也是由他們首演的。這些藝術大師的名作，不僅是他們起家的財富，也培養了一代優秀演員、名導演和新秀，也是一條藝術規律（一）。

京華小記

國徽與焦點

唐瓊

在北京，高懸國徽的場所是新華門和外交部的大門上。新華門在西長安街，是中南海的南門，國務院就在中南海內。代表國家的政府兩個機構都懸掛國徽。

國徽給人們的印象是莊嚴肅穆。它展現九百六十萬平方公里和十億人口祖國的宏偉景象。

這次全國人民代表大會會場主席台上，莊嚴的國徽代替了巨幅領導人像，這是一種新穎而可喜的做法。

在中南海懷仁堂舉行的第一屆人代會（五四年九月），主席台中央掛的是人像。

那次盛會開會前不久，毛澤東主席從中南海乘汽車來到會場門前，黑色汽車，那棕色窗簾幾乎是全捲着的。老練的記者知道專車到達會場門前的準確時間，果然無誤。新聞記者和攝影記者們早就屏息以待，拍攝或注視他的專車，他的下車，以及他步入會場鏡頭。

他一出現在主席台上，全會場就大放光明。最高領導人成為全國人民代表大會的注意力焦點。這焦點如果是人民代表所代表的人民，是不是更為恰當呢？雖然，他在會場上和別的代表一樣，聚精會神地看文件，還不時用鉛筆寫些什麼，但是人們總擺脫不了這樣的印象：他既是代表，但又迥異於代表。

少宣傳個人，少一些形式主義的做法，這次人代會邁進了一大步。

以往在主席台上報告工作的，是報喜不報憂。或者說，報憂的比重太小，而且輕描淡寫，相當含糊籠統，例如略有困難，但是形勢一片大好之類。

可是，現實生活是一面靈敏度很高的鏡子。人們注意力的焦點既在喜，也在憂。勝利可以屢次沖昏頭腦，然而，哀兵必勝！哀兵可貴，驕將不足取。

既報喜又報憂，讓全國人民知道喜從何來？憂在哪裏？實事求是，開誠佈公，為[illegible]而提出今後奮鬥的目標，這也是這次大會的新作風新成就吧。

咖啡或茶

美國人也在埋怨拖拉作風

張[illegible]

許多人欣賞美國的辦事效率，認為快捷穩妥，足資師法。然而，美國人自己並不覺得是如此。《華盛頓郵報》上月刊登了一篇文章，談的就是這個問題，題目直截了當，乃是《美國拖拉作風嚴重》。

文章舉了幾座有名的建築物為例，說明建設速度越來越慢。紐約摩天大樓帝國大廈於一九三一年建成，從破土動工到第一個房客住進去，時間不到十四個月。

五角大樓於一九四一年建成，雖然仍是很快，但多少有些遜色了，一共花掉十六個月。

今天，華盛頓正在興建參議院辦公大樓，一九七六年動工，至今還在興建上蓋，但估計要用七年到十年的時間才能完工。

這篇文章認為，「這些不是孤立的例子。它們反映出完全全國各地的私人和公共工程所需的時間大大延長了。這種拖拉的作風使投入的資金的價值下降，妨礙了技術的發展，降低了美國的生產率、助長了通貨膨脹、使失業情況惡化和使財富和精力集中在為數更少的人手中，因為經不起拖的小公司被淘汰了。」

美國的經營管理有它的先進地方，但是到了一定階段之後，遇到經濟學上的「報酬遞減」的障礙，就有待新的突破了。

「小鷹」號飛越北美記

董思

美國人安德遜父子，於今年五月八日——十二日駕駛「小鷹號」氣球橫越北美大陸，創造氣球連續航行的世界紀錄。兩人——馬克西·安德遜、克里斯蒂·安德遜——合寫一篇航程記事，刊登在美國《全國地理月刊》八月號，本文是全文摘要。

在啓航後的第二天早晨，「小鷹號」氣球沿東北航向，飄行在俄亥俄州一萬八千英尺高空。

天空是平靜的，氣溫華氏四十五度。但由於空氣稀薄，父子兩個乘員都戴上氧氣面罩。老安德遜此時打開密封的吊艙玻璃窗，用裝在窗外一條橫槓上的照相機，拍攝天空景色。克里斯蒂站立在艙外一隻用樹脂玻璃製造的圓桶上，腰際緊着安全帶，眺望遠景。圓桶一共有兩個，分裝在吊艙兩邊。裏面存儲着流體物質的壓艙物，用來控制氣球的高度。「小鷹號」的乘員可以參照飛航情況，在需要時拋掉一定數量的壓艙物以利航行。這個裝置在整個航程中，一直很順利地操作着。

可是好天氣的時刻是短暫的。狂烈的暴風雨會把氣球壓降，墜落在地上；或者會把氣球吹上五萬英尺高度，造成乘員們死亡。這時候，航行安全與否，要看乘員們的操縱技術是否高超來決定了。

「小鷹號」從舊金山金門大橋北面啓航，在加拿大加斯佩半島的聖法列肯鎮着陸，歷時九十九小時五十四分，航程三千八百二十三英里。美國「全國航空協會」承認這是第一次氣球不停留飛越北美洲紀錄，因為「小鷹號」的起落點都靠得到太平洋和大西洋。

「小鷹號」採取高空飄行方法，平均高度為二萬四千英尺（最高時曾達二萬七千七百英尺），最高航速每小時八十五英里。原計劃在美國北卡羅來納州的小鷹市着陸。該市是美國萊特兄弟在一九〇三年首次試驗航空器飛行的紀念地，距離聖法列肯第一千多英里。

「小鷹號」的氣囊是用聚乙烯材料製成的，裏面容納氦氣二十萬立方英尺，總重量四噸半，其中由壓艙物佔去一半重量。壓艙物一半是沙，另一半是流體物質。在流質中，水佔百分之四十，抗凍劑佔百分之六十。沒有抗凍劑，水會在零度以下空氣中結成冰，對於按照適當容量拋掉壓艙物會造成障礙。吊艙中另儲一份氦氣，有兩條管道通入氣囊，以便向氣囊補充氦氣。

在航程中，有一架專機伴隨飛行，它僅在加油時暫時同「小鷹號」分開。另有十來架民航噴射機，出於好奇心的驅使，也曾暫離正常航線，看望一下「小鷹號」的航行情況。

每天一入夜晚，「小鷹號」由兩人中之一值班駕駛，每四小時換一次班。白天裏，乘員們可在短時間內閉上眼睛休息一陣。從白天到晚上，氣溫會從華氏七十度降到零下三十度，儘管吊艙是密封的，並且裝上用丙烷作燃料的暖氣爐，還得頂住嚴寒的侵襲。乘員在繪製航程圖時，被迫戴上手套，在工作上感到不便。

航程中的食物是單調的。兩人吃的是炸雞、罐頭食品和各種曲奇餅。他們攜帶一隻用汽油作燃料的小爐，曾有幾回用來烹製菜肉蛋捲。可是當氣球升到二萬一千英尺高度時，火柴就點不着火，因此有爐子也不管用。

長程航行產生的疲勞和食物的單調，使得老安德遜倒掉胃口，身體衰弱。克里斯蒂看到父親這一情形時，一度考慮把氣球降落，以保父親生命。後來把情況電告在故鄉的朋友們。那邊的一個醫生同意說，只要完全用氧氣呼吸，並服食消化藥片，情況就會好轉。照試之下，老安德遜果然精神變好，航行繼續進行。

在吊艙中飲一口水也不容易。儲存在塑膠瓶中的飲水，瓶頸總是結一層冰，需要用小刀把冰鑿穿，才有水進入咽喉。而且，要提防水中混有細小的冰渣。

「小鷹號」氣囊是用半透明的聚乙烯材料製成的，這比用布料製成的氣囊可以少吸收太陽的熱。後者在日間易於吸收熱，到晚上熱氣洩盡，就變得更冷，使乘員更加不舒服。

「小鷹號」在聖法列肯着陸時，吊艙掛在樹枝上。這時幸有加拿大派出的直昇機飛抵現場照料，在它的螺旋槳在空中徐徐轉動之下，吊艙和氣囊受到空氣的向下壓力，終於安全抵達地面。

隨意篇

二千四的優差

杜臨風

私家補習教師，月入二千四百元，包一頓晚餐，而且年底還有雙薪，你相信在香港有這樣的職業嗎？二千四，在中環做一個有一點資歷的文員也不一定有。不要以為是天方夜譚。這樣的優差，確確實實出現在香港。

如果有人在報章上列出這樣一則高薪招請補習教師的廣告，我怕郵差大佬要用麻包把信背往招聘者家中了。

這樣一份優差，目前是有人在任斯職的。然而更令你意想不到的是，任職者做得十分勉強，她目前是因為辭不掉才不得不繼續做下去。她希望主人家早日找到繼任人選，她便放棄這二千四百元。

這樣的事，我想很多朋友都不會相信，我驟聽之時，也覺得有點「西遊」，聽後，只能說自己的頭腦太簡單。

話說補習先生是位年青的姑娘，她畢業自某著名學府，並曾在教育學院就讀，數年前，她剛從師範畢業，並在一家津貼學校任教。某日，她看見一則聘請補習先生廣告，便寫了一封應徵信前往應徵，她詳細的寫了自己的履歷，寫至最後一項，她愣住了，應該要求多少薪酬呢？二百、三百、四百？她的男友看了看招請者的地址，想了一想說，七百吧！她還以為自己聽錯，那有人肯花七百元請一個補習先生的。但她的男友說，招聘者家住渣甸山，一定是有錢人家，為甚麼要那麼少。其實，他這麼說，也只是衝口而出，沒有甚麼「理論」根據。她想不到，信寄出後，很快便收到回覆，叫她立刻前往面談，結果不僅聘請了她，還加她一百元車費，包她一頓晚餐。

數年前，八百元不是個小數目啊！難道幸運之神真是護住她。後來女管家告訴她，她是所有應徵者中要求薪酬最高的，也許老闆看中她也正是這一點。她敢要七百元一定「有料」，而且又看得起她的老闆，認為他請得起，給足他面子。

八百元是個開始，以後由於她的學生成績好，年年有進步，於是很快便加到二千四。

其實，這二千四很不容易賺。她說，每一次學生考試，她都緊張得睡不着覺。再這樣下去，她的精神要崩潰。

二千四當然是「物有所值」。辭職，必然有苦衷。後來她還知道一個秘密，她之前，已換過不少的補習先生了。

此時此地

如此「措詞不當」

廣東先生

第一屆世界杯男子單打乒乓球錦標賽在港舉行，由世界十六員猛將角逐。此次盛會，不僅比賽本身是第一屆，對香港來說，也是破題兒第一遭，其規模之大，僅次於世界男女錦標大賽。

市政局新聞組出版的《市政新聞》在報道此項消息時，竟將這麼的一次盛會說成是由市政局主辦，直把乒總和第一個協辦機構「當佢冇嘅」，引起圈內人士的非議，乒總尤其不滿。市政局主席沙理士眼看情形不妙，連忙出而澄清，聲稱第一屆世界杯男子單打乒乓球錦標賽，是由市政局與香港乒乓球總會合辦，國際管理集團協辦，認為此次「誤會」，乃由《市政新聞》措詞不當而起，並說《市政新聞》是一個獨立部門，事後他才發悉此事（事前想是去了莫斯科看奧運去了）。一個「獨立部門」，就把「措詞不當」的責任輕輕卸掉。至於《市政新聞》之為市政局屬下的新聞組所出版，「猶之乎《香港電視》之屬於「無線」，《電視週刊》之屬於「麗的」，出了問題，自己不能置身事外這一點，他卻沒有進一步說明。有人指出市政局本身對此項乒賽所印發的宣傳海報，也是同樣「措施不當」，又將作何解釋？他更粒聲唔出。

其實，沙理士將此項乒乓球賽稱為市政局與香港乒乓球總會合辦，國際管理集團協辦，把市政局擺在第一位，也是不妥的。正確來說，應是「香港乒乓球總會主辦、市政局、國際管理集團贊助的第一屆世界杯男子單打乒乓球錦標賽」才合。專門乒總是主體，撇開了主體來突出從體，便是主從不分，喧賓奪主了。市政局這一次顯是犯了壓低他人、抬高自己的自大狂毛病。

據知，此項乒賽之三方合作，是乒總出人，市政局與國際管理集團出錢。後兩者的分工，是市政局印發宣傳海報和出版不屬非賣品的特刊，加上免費借出比賽場地，一筆場租，也就算入它的「捐款」之內。國際管理集團則負責各國球員的來回旅費和市內交通食宿費用。儘管凡事非錢不行，但比較上說，人比錢更為重要，不能目中無人，如果沒有乒總屬下的球員上陣與來自世界各地的猛將交手，還成其為比賽乎？此項比賽，高價票定額七十元，新的伊館球場容量大，座位多，三個晝夜，共演六場，扣除一切支銷，盈餘由三方均分，打過算盤，兩個贊助機構應該是不會虧本的。

沙理士強調，市政局與香港各體育團體的關係一向很好，任何運動都鼎力贊助。共同開展體育活動，當然值得歡迎，唯願不再發生這種誤會是幸。

俯拾即事

小商大牌

蕭梅

「唔該畀兩打兩分半人造膠枳。」去到就近的五金店，我常有把握地說出貨名，並擺兩元在櫃台上，準備付賬。

「呢種係唔係？」老闆娘找出膠枳，沒好氣地一把擲在我面前。怎麼不是呢，這種用於裝設家用上牆支架的材料，我已買過兩趟了，只因計算失準，臨時用完，才到就近五金店補買的。

「是這種，唔該。」我邊說邊取了膠枳就走。

「喂，畀兩蚊就想走？」身後傳來了老闆娘破鑼般的聲音。

「唔係兩蚊咩。我兩次喺灣仔買都係兩蚊。」我只好站定向她解釋。

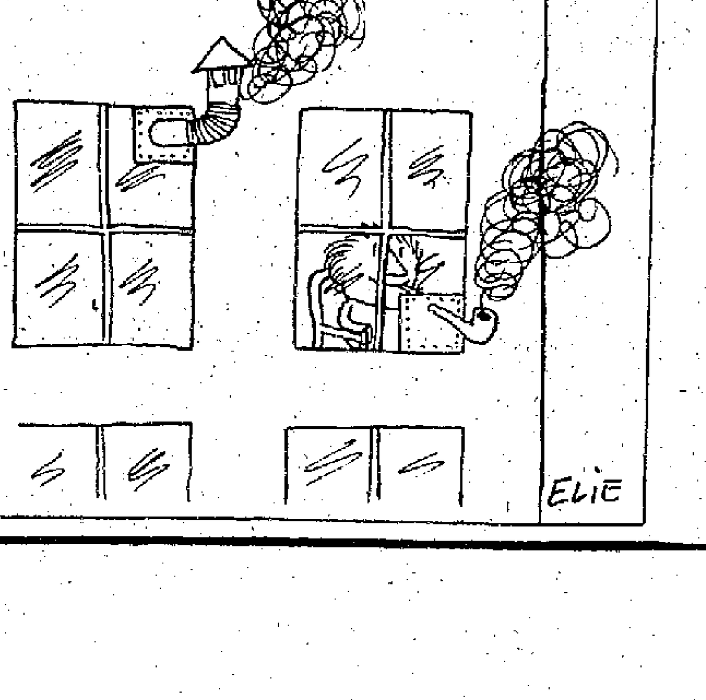
「呢度唔係灣仔，係要賣三蚊。」

「嘩，我搭車去買都唔駛三蚊哦。」我心有不甘，但不得不探手掏錢。

「咁你搭車去買啦！」老闆娘一把自我手中搶回膠枳，不賣了。

人說，號稱高尚住宅區的某些小商小販也是高貴逾常的，信焉。

西方漫畫選 無獨有偶（法國漫畫）



本月十五日在科威特舉行
亞洲杯足球決賽 十隊分兩組角逐
賽會抽籤發表二十場初賽秩序

【綜合外電報道】本月十五日至三十日在科威特舉行的第七屆亞洲杯足球錦標賽決賽，經過抽籤後，參賽的十隊分兩組進行初賽。半準決賽於本月二十八日舉行，準決賽於二十九日上演，決賽則於三十日舉行。

A組：伊朗、北朝鮮、孟加拉、中國、敘利亞。

B組：科威特、南朝鮮、阿拉伯酋長國、卡塔爾、馬來西亞。

分組初賽秩序如下：

十五日：科威特對馬來西亞
十六日：北朝鮮對孟加拉
　　南朝鮮對馬來西亞
十七日：阿拉伯酋長國對卡塔爾
　　伊朗對敘利亞
十八日：北朝鮮對中國
　　科威特對馬來西亞
十九日：孟加拉對敘利亞
　　卡塔爾對北朝鮮
二十日：馬來西亞對阿拉伯酋長國
　　中國對伊朗
二十一日：科威特對南朝鮮
二十二日：孟加拉對伊朗
二十三日：敘利亞對中國
　　馬來西亞對卡塔爾
二十四日：伊朗對北朝鮮
　　南朝鮮對阿拉伯酋長國
二十五日：中國對孟加拉
　　科威特對卡塔爾
二十六日：北朝鮮對敘利亞

足總鼓勵球員打世界賽
純利百分之十二點五按比例分給所屬球會
無線電視出價卅萬元獲轉播權

【本報訊】足總為辦好年底在港舉行的世界杯足球外圍賽，鼓勵各屬會讓球員參賽，準備將純利收入百分之十二點五分給入選球員的屬會。另外，無線電視以三十萬港元獲得此次轉播權。

足總主席盧志忠昨透露，港隊領隊霍震霆日前提議港隊赴英集訓，而他將於本月十四日赴英國旅行，屆時將與英國足總接洽此事。

足總為鼓勵各屬會讓球員替港隊効力，所以，盧志忠建議將原分給各屬會純收入百分之二十五，只將一半分給十一間屬會，而另一半則分成二十二份，給入選球員所屬的球會。

本月中旬在港上演
亞洲女籃賽 增設售票站
日本斯里蘭卡名單發表

【本報訊】第八屆亞洲女子籃球錦標賽定於九月十三日下午在香港伊利沙伯體育館開幕，門票已於八月中旬在香港伊館、大會堂公開預售，為方便九龍觀眾，今天開始在九龍伊館場增設售票站。

本屆錦標賽，參加的有中國、南朝鮮、日本、馬來西亞、新加坡、菲律賓、印尼、印度、斯里蘭卡、泰國及香港。初賽分三組進行單循環賽，每組積分最高兩隊出線，一共六隊進入決賽週，同樣採取單循環賽制，爭奪前六名位置。

籃聯昨收到日本、斯里蘭卡的職球員名單，據說，日本這次派國家隊參戰，陣容完整。

（日本隊）監督石川武，副教練原田茂，管理木內，裁判岩琦敏朗，隊員伊藤美世子、高田惠美、濤口律子、輪湖、久保木幸子、大島直子、山田幸惠、金高仁美、藤原、中村雅子、橋詰節子、原田千惠。

（斯里蘭卡隊）團長卑利斯大尉，領隊普麗絲巴特樂，總教練特利威大偉，副教練洛韓羅積高，隊長雅絲哈高莉，副隊長帕莊利娜，隊員美娜偉汀娜、嘉瑪娜、利奧郎娜、雅志利美、貝絲柏、慧雲美雪、曼瑪奧、戴思露、安樂瑪、貝美莉。

參加亞非拉乒乓賽的中國隊在開幕式上。（新華社傳真照片）

全港華人泳今開始預賽

【本報訊】香港中華業餘游泳聯會主辦的第三十三屆公開全港華人游泳比賽，今晚七時在維多利亞泳池舉行開幕儀式，同時開始預賽。

本屆，參加屬會有海天、愉園、勵進、巨流、九龍塘會、麗都灣冬泳團、青年會、東昇、南山、金銀、東方冬泳、清水灣冬泳園、南華、公民、志佩、飛魚、觀塘等十七個單位，比賽仍分男女甲乙組，男子甲組二十二人，女子甲組十七人，甲子乙組一百十九人，女子乙組七十六人。

工商杯籃球賽今天舉行
男女子兩組共一百二十九隊報名參加

【本報訊】籃球聯會、市政局合辦的第三屆工商杯男女籃球賽，定於今天在修頓露天場揭幕，共演十五場。

本屆比賽，參加男子組有九十四隊，女子組有三十五隊。籃聯比賽小組日前召開會議，抽籤分組，各組球隊名單如下：

男子組

A組：平地、藍烏、霍獅、摯力，騰躍、安邦。B組：教敦、幻彩、環球輪船、晨隊、美國銀行、南華。C組：健康村、魏能子、海豚、大同、渣打、匯合。D組：警察甲、卜公A、思遠白、川力、香港保青聯。E組：悠悠、聯毅、幻影、鹿鳴、仁智。F組：傑志、中健、新青、狂風、毅聯。G組：警察乙、星島、思遠藍、聖巴拿巴、卜公B。H組：堅富、利佳、嘉莉樂、深青、祥輝。I組：環球、皆樂斯、漢青、自由、兔子。J組：荃灣、飛騰、旭暉、無線、正聯。K組：藍帶、影子、電青、東華九青、保昌。L組：聖約翰、新青聯會、青聯、安青、中興。M組：力行、龍門、英風、旋風、裕利。N組：格琳美、旭隊、琛柱、志遠、柳青。O組：國電、海龍、港九青年、偉華、甄占記。P組：自力、獵人、公明、友愛、舷外機。Q組：地安、利遠、飛虎、曉星、立機。R組：明新、僑聯、魄恒、穎思、紅魔。

女子組

A組：麒麟、蒙民偉、安青甲、新青聯會、警察。B組：青年會、曉星、庇理羅士A、荃灣、公民。C組：聖瑪加利、墾丁、青聯、國際、盈盈。D組：悠悠、晨曦、冒險、渣打、友愛。E組：安青、醫學隱形、俠隊、士樂、堅富。F組：南華、星島、卜公、李求恩、青籃園。G組：影子、庇理羅士B、藍帶、安邦、南青。

南華網球賽 現接受報名

【本報訊】南華體育會主辦的全港公開網球錦標賽，定於九月十三日下午在該會網球場開幕，先由男子乙組比賽，再於九月十九日至廿八日一連十天由男子公開組及女子組進行比賽。報名至九月七日截止，參加者可向該會索取報名表格。

體育

亞非拉團體乒乓球賽 中港男女旗開得勝

【法新社東京二日電】第四屆亞非拉乒乓球友好邀請賽，今天在此間開幕，隨之而來的是為期三天的團體賽。

男子團體賽，三十三隊分八組初賽，女子團體賽二十六隊參加，也分八組作賽。每組的第一名出線爭冠軍。

中國男女隊和香港男女隊今天分別過首關。中國男隊勝尼泊爾五比〇，主力李振恃未出，上陣的是陳新華、黃統生和謝賽克。中國女隊勝菲律賓三比〇，四員女將皆有上陣，曹燕華、齊寶香打單打，耿麗娟、陳莉莉打雙打。

香港男隊對烏干達，對方棄權，不戰而勝。女隊則輕取尼泊爾三比〇，許素虹及黎秀嬴得輕鬆。

以下是男女團體賽成績：

（男子）中國勝尼泊爾五比〇，日本勝烏拉圭（棄權），北朝鮮勝波多黎各五比〇，印尼勝贊比亞（棄權），香港勝烏干達（棄權），馬來西亞勝菲律賓五比〇，埃及勝黎巴嫩（棄權），特立尼達和多巴哥勝斯里蘭卡（棄權），巴基斯坦勝毛里塔尼亞（棄權），泰國勝危地馬拉五比〇，印度勝伊朗（棄權），尼日利亞勝沙特阿拉伯五比一。

（女子）中國勝菲律賓三比〇，北朝鮮勝老撾三比〇，日本勝波多黎各三比〇，香港勝坦桑尼亞（棄權），印尼勝多哥三比一，新加坡勝毛里塔尼亞（棄權），泰國勝波多黎各三比〇，尼泊爾勝塞拉勒窩內（棄權），尼泊爾勝坦桑尼亞（棄權），印度勝贊比亞（棄權），委內瑞拉勝贊比亞（棄權），澳門勝斯里蘭卡（棄權），中國勝尼日利亞三比〇，中國勝烏干達（棄權），日本勝泰國三比〇，北朝鮮勝秘魯三比〇，香港勝尼泊爾三比〇，印度勝委內瑞拉三比一，特立尼達和多巴哥勝多哥三比二，馬來西亞勝澳門三比〇，新加坡勝肯尼亞三比〇。

聞

先夫莊公材投府君於公曆一九八〇年八月廿六日上午六時壽終香港法國醫院，享壽積閏八十有三歲，奉移香港殯儀館治喪，謹定公曆九月五日（星期五）上午十時半大殮，十一時在該館大禮堂辭靈，隨即出殯擇吉安葬，哀此訃

未亡人　莊林醉娘
孝男　文鑾　媳　王運英
　　　文辦　媳　蔡亞麗
　　　文咸　媳　施秋霞
孝女　烏壇　婿　王孝池
孫男　稼漢　孫女　靜宜　靜如
　　　晴川　　　　靜寧　靜婷
　　　晴旭　　　　靜瑜　季眞
　　　鵬程　　　　靜君　季羣
　　　　　　　　　靜萍　季年
外孫男　王思番
外孫女　王秀華
外曾孫　王子龍
外孫媳　江美蓮
泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二六一八
通訊處：僑源鞋業有限公司　電話：三一四五一二八五
　　　　晴暉行　電話：一二一二九九九一一

謝　姻戚世友鄉

先夫黃公天生之喪於九月一日在香港殯儀館出殯辱承
誼親臨執紼　並惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感　哀此鳴謝
妻黃劉淑玲率家人叩謝

港九影院聯合廣告

新都·快樂　K666148 H773496　今天最後五場 連日爆滿 春思
珠江·銀都　3-891187 3-023941　今天最後未看從速 中國風雲 危機
海運·百樂　H704646 / K678091　最後五場 巴黎最後探戈 新華業生
大華　早請今！滿　艷舞性歡樂
豪華·新大華·華聲　3-611169 3-841199 5-763372　早請今！滿狂　俏妓娘
樂聲·國泰　今天最後五場　戰國自衛隊　雍正與年羹堯
南華·南洋　5-737388 3-881755　今天最後五場　中國風雲
總統·華盛頓　今明最後　戰國自衛隊
普慶·東方　第廿七天 五場　帝國反擊戰　進軍六百萬！
紐約·凱聲　今天最後　油脂牛仔　殺人島
華都 12-402109　大光明　最後五場 中國風雲　今天映　春思
新樂·富都·寶石　K618167 K429997 K657116　大滿特滿　春思
金門·民樂　今天最後五場　戰國自衛隊　雍正與年羹堯
麗聲·國都　今天最後五場　戰國自衛隊　雍正與年羹堯
新光 H632959　明明　少林搭棚大師　是日台影暫停裝電　王昭君
紫灣·萬年　古今性愛　十二女玩家
皇后·皇都　最後今天　甩牙老虎
國際·太平　H-466268 K-820749　最後今天　甩牙老虎
京都 5-722883　最後兩天　性愛大解放　赤鬚子

U-BiX 优美机　PLAIN PAPER COPIER　購贈複印機 意義深且遠
本公司爲適應華僑、港澳同胞的要求，代辦日本先進乾式電子普通紙複印機"U-Bix"各種型號齊全，適合單位團體應用，購贈手續簡便，貨由日本直運中國各地區。
中國地區代理：東京貿易株式會社　香港：一華貿易公司
北京、上海、廣州設有維修服務，電話：5 449085

現貨供應　出口批發　永翔製品廠　九龍長沙灣道223號　3-798321

海豐縣小客車服務中心
設備豪華　安全快捷
每日來往深圳──海陸豐、汕尾
專辦縣內各鄉鎮之包車及客運
香港南聯公司總辦事處：九龍彌敦道343號永安置業大廈902室　電話：3-882892

營業　金幣銀幣　徵求

大公報分類廣告
每個位共六行每行可排十字
每個字號六位港幣五元

遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明　聲明

香港美專　招生
歷史悠久美術日夜校　歷屆成績歡迎參觀
特設專用畫廊豐富教學設備
彌敦道438號三、四樓 K859929　駱克道272號 H736830

專爲廣東省·花縣（地區）興建農村房屋
及其他建築工程，包工包料，保質保量
解決自建材料困難。經濟實惠。
詳情請電5-767755,768687港花建設投資公司
香港加路連山道9號　通行汽車服務公司

金箔　佛公商標·佛山製造
歡迎用戶及出口商放心採用
總代理：泰昌漆油號
九龍砵蘭街46號　電話：3-850658　3-634446

大公報　Ta-Kung-Pao　342 Hennessy Road Hong Kong
督印人費彝民
第二萬七千五百九十六
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至
今日出紙三大張　零售港幣
香港有利印務有限公司承印